叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗(poetry) 000001

2. 诗(poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗(Poetry)
第1/2页

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər] ['kwilə] - [kaʊtʃ]
Arthur Quiller - Couch
亚瑟 羽毛笔 - 长椅

亚瑟·奎勒-库奇

" [trʌst] [ɪn] [gʊd] [vəːsiz] [ðen] :
" Trust in good verses then :
" 相信 在 好的 诗句 然后 :

那么，就相信美好的诗句吧：

[ðeɪ] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪər] ,
They only shall aspire ,
他们 仅有的 将 渴望 ,

他们只能怀揣梦想，

[wen] ['pɪrəmɪdz] , [æz; əz][men]
When pyramids , as men
什么时候 金字塔 , 作为 男人

当金字塔建成时，就像男人一样

[ɑːr; ər][lɔːst] - ['fjuːnərəl]['faɪər] .
Are lost i'the funeral fire .
是 丢失的 - 葬礼 火 .

在葬礼大火中丧生。

" [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][baɪ]['pleɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ,
" As the tale is told by Plato , in the tenth book of his Republic ,
" 作为 这 故事 是 讲述 经过 柏拉图 , 在 这 第十 书 的 他的 共和国 ,

“正如柏拉图在其《理想国》第十卷中所述，

[wʌn][ɜːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɑː'miniəs] , [ə; eɪ] , [wʌz; wəz][sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ten]
one Er the son of Arminius , a Pamphylian , was slain in battle ; and ten
一 呃 这 儿子 的 阿米尼乌斯 , 一个 潘菲利安 , 曾是 被杀 在 战斗 ; 和 十
[deɪz] ['æftərwərdz] ,
days afterwards ,
天 然后 ,

潘菲利亚人阿尔米尼乌斯的儿子厄尔在战斗中阵亡；十天后，

[wen] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ['beriəl] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'loʊn] [ʃoʊd] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv]
when they collected the bodies for burial , his body alone showed no taint of
什么时候 他们 集 这 身体 为了 葬礼 , 他的 身体 独自的 显示 不 污点 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] .
corruption .
腐败 .

当人们收集尸体准备安葬时，只有他的尸体没有丝毫腐烂的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [haʊ'evər] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ]

His	relatives	,	however	,	bore	it	off	to	the	funeral	pile	;	and	on	the	twelfth
他的	亲属	,	然而	,	钻孔	它	离开	到	这	葬礼	桩	;	和	在	这	第十二

[deɪ] ,

day	,
天	,

然而，他的亲属们把它抬到了丧葬堆上；到了第十二天，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

lying	there	,	he	returned	to	life	and	told	them	what	he	had	seen	in
说谎	那里	,	他	返回	到	生活	和	讲述	他们	什么	他	有	已见	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	other	world	.
这	其他	世界	.

他躺在那里，渐渐恢复了生命，并告诉了他们他在另一个世界所看到的一切。

['meni] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Many	wonders	he	related	concerning	the	dead	,	for	example	,	with	their
许多	奇迹	他	有关的	有关	这	死的	,	为了	例子	,	和	他们的

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] :

rewards	and	punishments	:
奖励	和	惩罚	:

他讲述了许多关于死者的奇闻异事，例如他们的奖赏和惩罚：

[bʌt; bət] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪnd(ə)l] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

but	most	wonderful	of	all	was	the	great	Spindle	of	Necessity	which	he	saw
但	最多	精彩的	的	全部	曾是	这	伟大的	主轴	的	必要性	哪个	他	锯

[riːtʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [()hwəːlz] [ʌv; əv]

reaching	up	into	heaven	with	the	planets	revolving	around	it	in	whorls	of
到达	向上	进入	天堂	和	这	行星	旋转	大约	它	在	螺旋纹	的

['grædʒueɪtɪd] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

graduated	width	and	speed	,
毕业	宽度	和	速度	,

但最奇妙的还是他看到的那根巨大的必然之纺锤，它直插云霄，行星围绕着它旋转，旋转的宽度和速度各不相同。

[jet] [ɔːl] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [soʊ] [taɪmd] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] ['pʌŋktʃuəli] [tə'geðər] .

yet	all	concentric	and	so	timed	that	all	complete	the	full	circle	punctually	together	.
然而	全部	同心	和	所以	定时	那	全部	完全的	这	满的	圆圈	准时	一起	.

— " [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] :

—	"	The	Spindle	turns	on	the	knees	of	Necessity	:
—	"	这	主轴	转弯	在	这	膝盖	的	必要性	:

然而，所有的一切都是同心的，并且时间安排得如此精准，以至于所有的一切都能准时地一起完成一个完整的圆周运动。——"纺锤在必然性的膝盖上转动：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrl] [sɪts] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['saɪrən] , [huː] [goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	rim	of	each	whorl	sits	perched	a	Siren	,	who	goes	round	with
和	在	这	轮缘	的	每个	螺纹	坐着	栖息	一个	警笛	,	WHO	去	圆形的	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

每个轮纹的边缘都栖息着一个塞壬，她随着轮纹旋转。

[hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [noʊt] ; [ðə; ði] [eɪt] [noʊts] [tə'geðər] ['fɔːmiŋ] [wʌn] ['hɑːrməni] .

hymning	a	single	note	;	the	eight	notes	together	forming	one	harmony	.
赞美诗	一个	单身的	笔记	;	这	八	笔记	一起	成型	一	和谐	.

吟唱一个音符；八个音符合在一起构成一个和声。

" [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] :

"	The	fable	is	a	pretty	one	:
"	这	寓言	是	一个	漂亮的	一	:

这个寓言故事很美：

[bʌt; bət][ɜ:r; ər][ðə; ði] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
but **Er** **the** **Pamphylian** **comes** **back** **to** **report** **no** **more** **than** **the** **one** **thing**
但 呃 这 潘菲利安 来 后退 到 报告 不 更多的 比 这 一 事物

[mæn] [ɔ:l'redi] [grɑ:sps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ə'mɪd][hɪz; ɪz]['weltər][ʌv; əv] ['geswɜ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði]
Man **already** **grasps** **for** **a** **certainty** **amid** **his** **welter** **of** **guesswork** **about** **the**
男人 已经 抓住 为了 一个 肯定 之中 他的 弱打 的 猜测 关于 这

['ju:nɪvɜ:rs] — [ðæt] [ɪts] [stə'bɪləti] [rests] [ɑ:n] ['ɔ:rdərd] ['moʊʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] " ['fɜ:rməmənt] " [stændz]
Universe **—** **that** **its** **stability** **rests** **on** **ordered** **motion** **—** **that** **the** **"** **firmament** **"** **stands**
宇宙 — 那 它是 稳定 休息 在 订购 运动 — 那 这 " 苍穹 " 站立

[fɜ:rm][ɑ:n][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['fɔ:rsɪz] ['sʌmhaʊ] [hɑ:r'moʊniəsli]
firm **on** **a** **balance** **of** **active** **and** **tremendous** **forces** **somehow** **harmoniously**
公司 在 一个 平衡 的 积极的 和 巨大的 力量 不知何故 和谐地

[kəm'poʊzd] .
composed **.**
由 .

但潘菲利亚人厄尔回来报告的，不过是人类在对宇宙的种种猜测中已经把握住的一件确定的事——宇宙的稳定性依赖于有序的运动——"苍穹"稳固地屹立在某种和谐的、活跃而巨大的力量的平衡之上。

[θi'ɑ:lədʒi] [æsks] " [baɪ] [hu:m] ? " : [fə'lɑ:səfi] [in'klainz] ['rædər] [tu:; tə] [ges] " [haʊ] ? " ['nætʃ(ə)rəl]
Theology **asks** **"** **By** **whom** **?** **"** **:** **Philosophy** **inclines** **rather** **to** **guess** **"** **How** **?** **"** **Natural**
神学 问 " 经过 谁 ? " : 哲学 斜坡 相当 到 猜测 " 如何 ? " 自然的

['saɪəns] ,
Science **,**
科学 ,

神学问"由谁？"；哲学则倾向于猜测"如何？"；自然科学，

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ʌn'ænsərəbl] ,
allowing **that** **these** **questions** **are** **probably** **unanswerable** **,**
允许 那 这些 问题 是 大概 无法回答 ,

即便这些问题可能无法回答，

['kɑ:ntents][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
contents **itself** **with** **mapping** **and** **measuring** **what** **it** **can** **of** **the** **various**
内容 本身 和 地图 和 测量 什么 它 能 的 这 各种各样的

['fɔ:rsɪz] .
forces **.**
力量 .

它致力于绘制和测量各种力量的分布图。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rməni] :
But **all** **agree** **about** **the** **harmony** **:**
但 全部 同意 关于 这 和谐 :

但大家都一致认为这里很和谐：

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nu:tən] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
and **when** **a** **Newton** **discovers** **a** **single** **rule** **of** **it** **for** **us** **,**
和 什么时候 一个 牛顿 发现 一个 单身的 规则 的 它 为了 我们 ,

当牛顿为我们发现了其中一条规则时，

[hi:; hi][bʌt; bət] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ʃʊrəns] ['ʃʊrɚ] .
he **but** **makes** **our** **assurance** **surer** **.**
他 但 制作 我们的 保证 确定 .

但他却让我们更加确信这一点。

[fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] " [men] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **uncounted** **centuries** **before** **ever** **hearing** **of** **"** **Gravitation** **"** **men** **knew** **of** **the**
为了 未统计的 几个世纪 前 曾经 听力 的 " 引力 " 男人 知道 的 这

[sʌn] [ðæt] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][set][æt; ət]['aʊərz] [wɪtʃ] ,
sun **that** **he** **rose** **and** **set** **at** **hours** **which** **,**
太阳 那 他 玫瑰 和 放 在 小时 哪个 ,

在听说"万有引力"之前无数个世纪，人们就已经知道太阳会在特定的时间升起和落下。

[ðoʊ] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɔɪntɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈækjərətli] [prɪˈdɪktɪd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt]
though **mysteriously** **appointed** **,** **could** **be** **accurately** **predicted** **;** **of** **the** **moon** **that**
尽管 神秘地 任命 , 可以 是 准确 预测 ; 的 这 月亮 那
[ʃiː; ʃi] [ˈregjələrli] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ,
she **regularly** **waxed** **and** **waned** **,**
她 经常 打蜡 和 减弱 ,

虽然其出现时间神秘莫测，但却可以准确预测；例如，月亮的盈亏变化规律，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] ,
drawing **the** **waters** **of** **the** **earth** **in** **a** **flow** **and** **ebb** **,**
绘画 这 水 的 这 地球 在 一个 流动 和 落潮 ,

吸引地球上的水，使其呈现涨落的规律。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [ˈteɪbl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈædvərtaɪzd] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪn]
the **gauge** **of** **which** **and** **the** **time** **-** **table** **could** **be** **advertised** **beforehand** **in**
这 测量 的 哪个 和 这 时间 - 桌子 可以 是 广告 预先 在
[ðə; ði][ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] ;
the **almanack** **;**
这 年鉴 ;

其规格和时间表可以事先在年鉴上公布；

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] [æz; əz][baɪ] [ˈklɑːkwɜːrk] [əˈraʊnd][ðə; ði][poʊl] .
of **the** **stars** **,** **that** **they** **swung** **as** **by** **clockwork** **around** **the** **pole** **.**
的 这 明星 , 那 他们 摇摆 作为 经过 发条装置 大约 这 极 .

群星围绕着北极旋转，如同钟表般精准。

[sez] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈsairæk] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] —
Says **the** **son** **of** **Sirach** **concerning** **them** **—**
说道 这 儿子 的 德训篇 有关 他们 —

西拉之子论到他们说——

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] ,
At **the** **word** **of** **the** **Holy** **one** **they** **will** **stand** **in** **due** **order** **,**
在 这 单词 的 这 圣 一 他们 将要 站立 在 到期的 命令 ,

遵照圣者的旨意，他们必按秩序站立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] .
And **they** **will** **not** **faint** **in** **their** **watches** **.**
和 他们 将要 不是 头晕的 在 他们的 手表 .

他们不会在值班时昏厥。

[soʊ] [ˈevɪdənt] [ɪz] [ðɪs] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [men] ,
So **evident** **is** **this** **celestial** **harmony** **that** **men** **,**
所以 明显 是 这 天体 和谐 那 男人 ,

这种天体和谐如此显而易见，以至于人类.....

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɔːr][ɪn]
seeking **to** **account** **for** **it** **by** **what** **was** **most** **harmonious** **in** **themselves** **or** **in**
寻求 到 帐户 为了 它 经过 什么 曾是 最多 和谐 在 他们自己 或者 在
[ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] ,
their **experience** **,**
他们的 经验 ,

试图用他们自身或他们经验中最和谐的事物来解释这一切。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] ;
supposed **an** **actual** **Music** **of** **the** **Spheres** **inaudible** **to** **mortals** **;**
据称 一个 实际的 音乐 的 这 球体 听不清 到 凡人 ;

假设存在一种凡人听不到的真实天体音乐；

[ˈpleɪtoʊ] ([huː] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [pəˈθægərəs]) [ɪnˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːktɪv] [ʌv; əv][ˈsaiərinz] ,
Plato **(** **who** **learned** **of** **Pythagoras** **)** **inventing** **his** **Octave** **of** **Sirens** **,**
柏拉图 (WHO 学习 的 毕达哥拉斯) 发明 他的 八度音阶 的 警报器 ,

柏拉图（他了解毕达哥拉斯）创作了他的《塞壬八度音阶》，

['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][()hwə:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'lænɪts][ænd; ənd] [in'təunɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spɪn] ;

spinning	in	the	whorls	of	the	great	planets	and	intoning	as	they	spin	;
旋转	在	这	螺旋纹	的	这	伟大的	行星	和	吟唱	作为	他们	旋转	;

在大行星的旋涡中旋转，并随着它们的旋转发出低沉的吟唱；

['tʃɔ:sər] ([hu:] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sfiəz] [naɪn]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt]

Chaucer	(	who	learned	of	Dante	and	makes	the	spheres	nine	)	in	his	Parliament
乔叟	(	WHO	学习	的	但丁	和	制作	这	球体	九	)	在	他的	议会

[ʌv; əv] [faʊlz] ['telɪŋ] ,

of	Foules	telling	,
的	鸟类	讲述	,

乔叟（他了解但丁，并将天体数量设定为九层）在他的《百鸟议会》中写道：

[aʊt] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz] ['sɒmniəm] - , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪpi:oʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

out	of	Cicero's	Somnium	Scipionis	,	how	the	great	Scipio	Africanus	visited	his
出去	的	西塞罗的	睡眠	-	,	如何	这	伟大的	西庇阿	非洲	到访	他的

[dɪ'sendənt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] —

descendant	in	a	dream	and	—
后裔	在	一个	梦	和	—

出自西塞罗的《Somnium Scipionis》，伟大的西庇阿·非洲人如何在梦中拜访他的后裔，并且——

[ʃoʊ] [hi:; hi][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪtəl] - , [ðæt] [hi:ə] [ɪz] ,

Shewed	he	him	the	litel	erthe	,	that	heer	is	,
展示	他	他	这	小	-	,	那	这里	是	,

他向他展示了小地球，那就是这里。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - - :

In	regard	of	the	hevenes	quantité	:
在	看待	的	这	-	-	:

关于 hevenes 数量：

[ænd; ənd]['æftər] [ʃoʊ] [hi:; hi][hɪm; ɪm][ðə; ði] - - ,

And	after	shewed	he	him	the	nynè	sperés	,
和	后	展示	他	他	这	-	-	,

随后他向他展示了 nynè sperés，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛlədi] ['hɜ:rdə][hi:; hi]

And	after	that	the	melodye	herde	he
和	后	那	这	旋律	赫尔德	他

之后，旋律牧羊人

[ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] - - - - [θri:]

That	cometh	of	thilke	sperés	thryés	-	three
那	到来	的	-	-	-	-	三

That cometh of thilke sperés thryés-three

[ðæt] ['wɛl] [ɪz][ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['mɛlədi]

That	welle	is	of	musicke	and	melodye
那	韦尔	是	的	音乐	和	旋律

那口井充满了音乐和旋律。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hi:ə] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] - .

In	this	world	heer	,	and	cause	of	armonye	.
在	这	世界	这里	,	和	原因	的	-	.

在这个世界上，这里是和谐的根源。

[waɪl] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz]

While	Shakespeare	in	the	last	Act	of	The	Merchant	of	Venice	makes	all	the	stars
尽管	莎士比亚	在	这	最后的	行为	的	这	商人	的	威尼斯	制作	全部	这	明星

['voʊk(ə)l] ,

vocal	,
声乐	,

莎士比亚在《威尼斯商人》最后一幕中让所有明星都发出声音，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][pˈlænɪts]['oʊnli] :

and	not	the	planets	only	:
和	不是	这	行星	仅有的	:

不仅仅是行星：

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːrb] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪˈhəʊld]

There's	not	the	smallest	orb	which	thou	beholdest
有	不是	这	最小	球体	哪个	你	看哪

你所看到的，哪怕是最微小的球体，也并非如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,

But	in	his	motion	like	an	angel	sings	,
但	在	他的	运动	喜欢	一个	天使	唱歌	,

但他的动作却像天使在歌唱，

[stɪl] ['kwaɪrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ['tʃɛrəbɪmz] . . .

Still	quiring	to	the	young	-	eyed	cherubims	.	.	.
仍然	问询	到	这	年轻的	-	眼睛	基路伯	.	.	.

依然向眼神稚嫩的小天使们发出疑问……

[ænd; ənd]['mɪltən][ɪn] [ɑː'keɪdz] [goʊz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ([seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sfiəz] [ɑːr; ər]

And	Milton	in	Arcades	goes	straight	back	to	Plato	(	save	that	his	spheres	are
和	米尔顿	在	街机	去	直的	后退	到	柏拉图	(	节省	那	他的	球体	是

[naɪn] ,

nine	,
九	,

弥尔顿在《拱廊街》中直接追溯到柏拉图（除了他的球体是九个之外），

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər]) :

as	with	Chaucer	)	:
作为	和	乔叟	)	:

（例如乔叟的作品）：

[ðen] ['lɪs(ə)n][aɪ]

then	listen	I
然后	听	我

然后听我说

[tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['saiərinz] - ['hɑːrməni]

To	the	celestial	Sirens	'	harmony
到	这	天体	警报器	-	和谐

伴着天籁之音的和谐

[ðæt] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][naɪn][en'fəʊldid] [sfiəz]

That	sit	upon	the	nine	enfolded	spheres
那	坐	之上	这	九	包裹	球体

位于九个被包裹的球体之上

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ʃɪrz]

And	sing	to	those	that	hold	the	vital	shears
和	唱歌	到	那些	那	抓住	这	必不可少的	剪

并向那些掌握着至关重要的剪刀的人歌唱

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]['spɪnd(ə)l] [raʊnd]

And	turn	the	adamantine	spindle	round
和	转动	这	金刚石	主轴	圆形的

然后转动那根坚硬的纺锤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men][ɪz] [wuːnd] .

Of	which	the	fate	of	gods	and	men	is	wound	.
的	哪个	这	命运	的	神	和	男人	是	伤口	.

神与人的命运都系于此。

[sʌtʃ] [swiːt] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][ɪn][ˈmjuːzɪk][laɪ]

Such	sweet	compulsion	doth	in	music	lie
这样的	甜的	强迫症	确实	在	音乐	说谎

音乐中蕴藏着如此甜蜜的诱惑。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

To	lull	the	daughters	of	Necessity	,
到	麻痹	这	女儿们	的	必要性	,

为了安抚那些因匮乏而受苦的女儿们，

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌnˈstedi] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔː] ,

And	keep	unsteady	Nature	to	her	law	,
和	保持	不稳定	自然	到	她	法律	,

让变幻莫测的自然遵循其法则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wɜːrld][ɪn] [ˈmeʒərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [drɔː]

And	the	low	world	in	measured	motion	draw
和	这	低的	世界	在	测量	运动	画

而低层世界以有节奏的运动拉动

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [tuːn] .

After	the	heavenly	tune	.
后	这	天上	调	.

在天籁之音之后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpoʊəts][let][ˌjuː ˈes][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlesər] [wʌn] ,

From	the	greater	poets	let	us	turn	to	a	lesser	one	,
从	这	更大的	诗人	让	我们	转动	到	一个	较少	一	,

让我们从伟大的诗人转向一位不太知名的诗人吧。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][kwoʊt] [əˈgen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :

whom	we	shall	have	occasion	to	quote	again	by	and	by	:
谁	我们	将	有	场合	到	引用	再次	经过	和	经过	:

我们日后还会有机会再次引用他的话：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈdeɪviːz] (-) ,

to	the	Orchestra	of	Sir	John	Davies	(	1596	)	,
到	这	乐队	的	先生	约翰	戴维斯	(	-	)	,

献给约翰·戴维斯爵士管弦乐队（1596 年），

[huː] [siːz] [ðɪs] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tredɪŋ] [ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəs] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ;

who	sees	this	whole	Universe	treading	the	harmonious	measures	of	a	dance	;
WHO	看到	这	所有的	宇宙	踩踏	这	和谐	措施	的	一个	舞蹈	;

谁能看到整个宇宙都在翩翩起舞，步调和谐；

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [sɪˈlekt] [wʌn][ˈstænzə] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] :

and	let	us	select	one	stanza	,	of	the	tides	:
和	让	我们	选择	一	诗节	,	的	这	潮汐	:

让我们选一节关于潮汐的诗句：

[fɔːr; fər][loʊ] , [ðə; ði] [siː] [ðæt] [fliːts] [əˈbaʊt][ðə; ði][lænd] ,

For	lo	,	the	sea	that	fleets	about	the	land	,
为了	洛	,	这	海	那	舰队	关于	这	土地	,

看哪，大海环绕着陆地，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈgɜːrdl][klɪps][hɜːr; hər][ˈsɑːlɪd][weɪst] ,

And	like	a	girdle	clips	her	solid	waist	,
和	喜欢	一个	腰带	片段	她	坚硬的	腰部	,

就像束腰带紧紧勒住她结实的腰身一样，

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmeʒər] [bəuθ][dʌθ; dəθ][ˌʌndərˈstænd] ;

Music	and	Measure	both	doth	understand	;
音乐	和	措施	两个都	确实	理解	;

音乐和韵律都明白；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kæst]
For his great Crystal Eye is always cast
为了 他的 伟大的 水晶 眼睛 是 总是 投掷

因为他那双伟大的水晶眼总是闪耀着光芒

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] - [fæst] ;
Up to the Moon , and on her fixèd fast ;
向上 到 这 月亮 , 和 在 她 - 快速地 ;

直到月亮，并牢牢地固定在她身上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ɪn][hɜːr; hər]['pælɪd] [sfɪr] ,
And as she daunceth in her pallid sphere ,
和 作为 她 - 在 她 苍白 领域 ,

当她在苍白的球体中翩翩起舞时，

[soʊ] - [hiː; hi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [hɪr] .
So daunceth he about the centre here .
所以 - 他 关于 这 中心 这里 .

所以他在这里中心附近跳舞。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fæn'tæstɪk] .
This may be fantastic .
这 可能 是 极好的 .

这或许会很棒。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [skiːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld] ['sɑːləmli] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] ,
As the late Professor Skeat informed the world solemnly in a footnote ,
作为 这 晚的 教授 斯基特 知情的 这 世界 庄严地 在 一个 脚注 ,

正如已故的斯基特教授在脚注中郑重地告知世人的那样，

" ['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['hɑːloʊ]
" Modern astronomy has exploded the singular notion of revolving hollow
" 现代的 天文学 有 爆炸了 这 单数 概念 的 旋转 空洞的
[kən'sentrɪk] [sfiəz] . . . .
concentric spheres . . . .
同心 球体 . . . .

“现代天文学彻底颠覆了旋转的空心同心球体的单一概念.....”

" ([ðə; ði] [prə'fesər] [roʊt] " ['sɪŋgjələr] " [wen] [hiː; hi] [ment] " ['kjʊriəs] .
" (The Professor wrote " singular " when he meant " curious .
" (这 教授 写道 " 单数 " 什么时候 他 意思是 " 好奇的 .

（教授写的是“singular”，而他想表达的是“curious”。

" — [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] " ['sɪŋgjələr] . ")
" — The notion was never " singular . ")
" — 这 概念 曾是 绝不 " 单数 . ")

“——这个概念从来都不是‘单一的’。”

" [ðiːz] - [sfiəz] , - " [hiː; hi] [ædz] , " [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]
" These ' spheres , ' " he adds , " have disappeared , and their music with
" 这些 - 球体 , - " 他 添加 , " 有 消失 , 和 他们的 音乐 和
[ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn]['poʊətri] .
them , except in poetry .
他们 , 除了 在 诗 .

“这些‘领域’，”他补充道，“已经消失了，它们的音乐也随之消失了，除了诗歌之外。”

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst]
" Nevertheless the fable presents a truth , and one of the two most
" 尽管如此 这 寓言 礼物 一个 真相 , 和 一 的 这 二 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
important truths in the world .
重要的 真相 在 这 世界 .

“然而，这则寓言揭示了一个真理，而且是世界上最重要的两个真理之一。”

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['keɪɑːs] .
This Universe is not a Chaos .
这 宇宙 是 不是 一个 混乱 .

这个宇宙并非混沌。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
(If it were , by the way , we should be unable to reason about it at
(如果 它 是 , 经过 这 方式 , 我们 应该 是 无法 到 原因 关于 它 在
[ɔːl] .)
all .)
全部 .)

（顺便说一句，如果真是这样，我们就根本无法进行任何推理了。）

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nuːd] [ə'pɑːn][æn; ən] [æsə'teind] ['hɑːrməni] :
It stands and is continually renewed upon an ascertained harmony :
它 站立 和 是 持续 更新 之上 一个 已确定 和谐 :

它建立在既定的和谐基础之上，并不断更新：

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleɪtoʊ] [kɔːld] " [nə'sesəti] " [ɪz][ðə; ði]['duːti][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
and what Plato called " Necessity " is the duty in all things of obedience to
和 什么 柏拉图 称为 " 必要性 " 是 这 责任 在 全部 事物 的 服从 到
[ðæt] ['hɑːrməni] ,
that harmony ,
那 和谐 ,

柏拉图所说的"必然性"是指在所有事情上都必须服从这种和谐。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][oʊd] ,
the Duty of which Wordsworth sings in his noble Ode ,
这 责任 的 哪个 华兹华斯 唱歌 在 他的 高贵 颂 ,

华兹华斯在他那首高贵的颂歌中歌颂的职责，

[ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
Thou dost preserve the stars from wrong ,
你 朋友 保存 这 明星 从 错误的 ,

你庇佑星辰免遭邪恶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['eɪnʃənt] ['hevəns] , [θruː] [ðiː] , [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
And his most ancient heavens , through thee , are fresh and strong .
和 他的 最多 古老的 天 , 通过 你 , 是 新鲜的 和 强的 .

而他最古老的诸天，藉着你，变得清新而强大。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [ðɪs]
Now the other and only equally important truth in the world is that this
现在 这 其他 和 仅有的 同样地 重要的 真相 在 这 世界 是 那 这
['mækroʊkɑːzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
macrocosm of the Universe ,
宏观世界 的 这 宇宙 ,

现在，世界上另一个同样重要的真理是，宇宙这个宏观世界，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑːrməni] ,
with its harmony ,
和 它是 和谐 ,

以及它的和谐，

['kænɑːt][biː; bi] [æprɪ'hend] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
cannot be apprehended at all except as it is focussed upon the eye and
不能 是 被捕 在 全部 除了 作为 它 是 专注的 之上 这 眼睛 和
['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn] ,
intellect of Man ,
智力 的 男人 ,

只有当它集中于人的眼睛和理智之中时，才能被完全理解。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

the	microcosm	.
这	微观世界	.

微观世界。

[ɔːl] " [ˌtrænsen'dentl] " [fə'lɑːsəfi] , — [ɔːl] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æbsəluːt] , " [ʌv; əv][maɪnd]

All	"	transcendental	"	philosophy	,	—	all	discussions	of	the	"	Absolute	,	"	of	mind
全部	"	超验的	"	哲学	,	—	全部	讨论	的	这	"	绝对	,	"	的	头脑

[ænd; ənd] ['mætər] ,

and	matter	,
和	事情	,

所有“先验”哲学——所有关于“绝对”、精神和物质的讨论，

[ʌv; əv] " [səb'dʒektɪv] " [ænd; ənd] " [əb'dʒektɪv] " ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] " [aɪ'diːəz] " [ænd; ənd] " [fə'nɑːmɪnə]

of	"	subjective	"	and	"	objective	"	knowledge	,	of	"	ideas	"	and	"	phenomena
的	"	主观	"	和	"	客观的	"	知识	,	的	"	想法	"	和	"	现象

, "

, "

, "

关于“主观”知识和“客观”知识，关于“观念”和“现象”，

" [flʌks] " [ænd; ənd] " ['pɜːrmənəns] " — [ɔːl] " ['sɪstəmz] " [ænd; ənd] " [skuːlz] ,

"	flux	"	and	"	permanence	"	—	all	"	systems	"	and	"	schools	,
"	通量	"	和	"	永久性	"	—	全部	"	系统	"	和	"	学校	,

“流动”与“永恒”——所有“系统”和“学派”，

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['ritə] [ænd; ənd] ['prɛlər] , " [θruː]

"	down	from	the	earliest	to	be	found	in	"	Ritter	and	Preller	,	"	through
"	向下	从	这	最早	到	是	成立	在	"	里特	和	预售	,	"	通过

['pleɪtoʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

从最早的“里特和普雷勒”到柏拉图，

['ærɪˌstɑːtl] , ['ziːnəu] , [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ɑːn][tuː; tə]['kwaɪnəs] , [tuː; tə]['æbəˌlɑːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Aristotle	,	Zeno	,	Epicurus	,	on	to	Aquinas	,	to	Abelard	,	to	the	great
亚里士多德	,	芝诺	,	伊壁鸠鲁	,	在	到	阿奎那	,	到	阿伯拉尔	,	到	这	伟大的

[skə'læstɪk] [dɪ'spjuːtənts] [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd]['nɑːmənəlɪzm] ;

scholastic	disputants	between	Realism	and	Nominalism	;
学术	争议双方	之间	现实主义	和	名义主义	;

亚里士多德、芝诺、伊壁鸠鲁，再到阿奎那、阿伯拉尔，以及伟大的经院哲学家们关于实在论和唯名论的辩论；

[ə'gen] [ɑːn][tuː; tə]['beɪkən] , [spi'nəuzə] , ['lɑːk] , [kuŋt] , ['heigl] ,

again	on	to	Bacon	,	Spinoza	,	Locke	,	Comte	,	Hegel	,
再次	在	到	熏肉	,	斯宾诺莎	,	洛克	,	孔特	,	黑格尔	,

接下来是培根、斯宾诺莎、洛克、孔德、黑格尔，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd]['bəːgsən] — [ɔːl] [ɪn'evɪtəbli] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	yet	again	on	to	James	and	Bergson	—	all	inevitably	work	out	to	this	,
和	然而	再次	在	到	詹姆斯	和	柏格森	—	全部	不可避免地	工作	出去	到	这	,

然后又回到詹姆斯和柏格森——这一切最终都不可避免地归结于此。

[ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːrməni] [ɪz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mæn] [seɪv] [ɪn][soʊ][fɑːr]

that	the	Universal	Harmony	is	meaningless	and	nothing	to	Man	save	in	so	far
那	这	普遍的	和谐	是	无意义的	和	没有什么	到	男人	节省	在	所以	远的

[æz; əz][hiː; hi] [ˌæpri'hendz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	apprehends	it	,
作为	他	逮捕	它	,

宇宙和谐对人类而言毫无意义，只有在人类理解它的时候才有意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
and **that** **he** **can** **only** **apprehend** **it** **by** **reference** **to** **some** **corresponding**
和 那 他 能 仅有的 逮捕 它 经过 参考 到 一些 相应的

['hɑːrməni] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
harmony **within** **himself** **.**
和谐 之内 他自己 .

他只能通过参照自身内在的某种相应和谐来理解它。

['lækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɑːrməni] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz]) [wʊd] ['ʌtərli] [læk] [ðə; ði]
Lacking **him** **,** **the** **harmony** **(** **so** **far** **as** **he** **knows** **)** **would** **utterly** **lack** **the**
缺乏 他 , 这 和谐 (所以 远的 作为 他 知道) 会 完全地 缺少 这

['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] :
compliment **of** **an** **audience** **:**
赞扬 的 一个 观众 :

如果没有他，这首和谐的乐曲（据他所知）将完全缺少观众的衬托：

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːlti] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] ,
by **his** **own** **faulty** **instrument** **he** **must** **seek** **to** **interpret** **it** **,**
经过 他的 自己的 故障 乐器 他 必须 寻找 到 解释 它 ,

他只能借助自己那有缺陷的仪器来解读它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ]
if **it** **is** **to** **be** **interpreted** **at** **all** **:** **and** **so** **,** **like** **the** **man** **at** **the** **piano**
如果 它 是 到 是 翻译 在 全部 : 和 所以 , 喜欢 这 男人 在 这 钢琴

,
,
,

如果它一定要被解读的话：所以，就像钢琴前的那个人一样，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] . "
he **goes** **on** **"** **doing** **his** **best** **.** **"**
他 去 在 " 正在做 他的 最好的 . "

他继续“尽力而为”。

" [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] : " [ænd; ənd] , " [ædz] ['haɪnə] ,
" **God** **created** **Man** **in** **His** **image** **,** **"** **says** **the** **Scripture** **:** **"** **and** **,** **"** **adds** **Heine** **,**
" 上帝 创建 男人 在 他的 图像 , " 说道 这 圣经 : " 和 , " 添加 海涅 ,

“上帝按照自己的形象创造了人，”圣经上说；“海涅补充说，

" [mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
" **Man** **made** **haste** **to** **return** **the** **compliment** **.**
" 男人 制成 匆忙 到 返回 这 赞扬 .

“男人急忙回以赞美。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] [θɪŋz] ['evər] [sed] .
" **It** **sounds** **wicked** **,** **but** **is** **one** **of** **the** **truest** **things** **ever** **said** **.**
" 它 声音 邪恶 , 但 是 一 的 这 最真实的 事物 曾经 说 .

“这话听起来很邪恶，但却是有史以来最真切的话之一。”

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['kɑːmplɪmənt][mæn][kæn; kən][peɪ] , [pʊr]
After **all** **,** **and** **without** **vanity** **,** **it** **is** **the** **best** **compliment** **Man** **can** **pay** **,** **poor**
后 全部 , 和 没有 虚荣 , 它 是 这 最好的 赞扬 男人 能 支付 , 贫穷的

毕竟，抛开虚荣心，这便是人能给予穷人的最好赞美。

['feloʊ] ! - - [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ri'bjuːkt]
fellow **!** **-** **-** **and** **he** **goes** **on** **striving** **to** **pay** **it** **,** **though** **often** **enough** **rebuked**
同伴 ! - - 和 他 去 在 努力 到 支付 它 , 尽管 经常 足够的 责备

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] .
for **his** **zeal** **.**
为了 他的 热情 .

伙计！——尽管他经常因为他的热心而受到责备，但他仍然努力偿还债务。

" [kænst] [ðaʊ] , " [dɪˈmændz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɑːb] —

"	Canst	thou	,	"	demands	the	divine	Interlocutor	in	the	Book	of	Job	—
"	罐	你	,	"	需求	这	神圣的	对话者	在	这	书	的	工作	—

“你能做到吗？”《约伯记》中神圣的对话者问道——

" [kænst] [ðaʊ] [baɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv] [ˈplaiədiːz] , [ɔːr] [luːs] [ðə; ði] [ˈbændz] [ʌv; əv]

"	Canst	thou	bind	the	sweet	influences	of	Pleiades	,	or	loose	the	bands	of
"	罐	你	绑定	这	甜的	影响	的	昴	,	或者	松动的	这	乐队	的

[əˈraiən; ɔː-] ?

Orion	?
猎户座	?

“你能束缚昴星团的甜蜜影响，或是解开猎户座的枷锁吗？”

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːrθ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] ?

Canst	thou	bring	forth	Mazaroth	in	his	season	?
罐	你	带来	前进	-	在	他的	季节	?

你能按时将玛撒洛特带出来吗？

[ɔːr] [kænst] [ðaʊ] [gaɪd] [ɑːkˈtjuərəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ?

Or	canst	thou	guide	Arcturus	with	his	sons	?
或者	罐	你	指导	大角星	和	他的	儿子们	?

或者你能引导大角星和他的儿子们吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [əˈreɪnd] [mæn] , [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒɑːrgən] ,

"	To	this	,	fallen	and	arraigned	man	,	using	his	best	jargon	,
"	到	这	,	倒下	和	提审	男人	,	使用	他的	最好的	行话	,

“对于这位堕落且被起诉的人，用他最擅长的行话来说，

[riˈspɔndz] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

responds	that	"	the	answer	is	in	the	negative	.
回应	那	"	这	回答	是	在	这	消极的	.

回应说：“答案是否定的。”

[aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ges] , [ɪn] [maɪ] [smɔːl] [wei] ,

I	never	pretended	to	do	these	things	,	only	to	guess	,	in	my	small	way	,
我	绝不	假装	到	做	这些	事物	,	仅有的	到	猜测	,	在	我的	小的	方式	,

我从未假装做过这些事，只是尽我所能地猜测而已。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

how	they	are	done	.
如何	他们	是	完毕	.

它们是如何完成的。

" [nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪˈrevərəns] [ɪn] [ˈænsər] [ðʌs] :

"	Nor	is	there	any	real	irreverence	in	answering	thus	:
"	也不	是	那里	任何	真实的	不敬	在	回答	因此	:

这样回答也并无不敬之意：

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [huː] [pʊts] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn]

for	of	course	it	is	not	the	Almighty	who	puts	the	questions	,	but	someone
为了	的	课程	它	是	不是	这	全能者	WHO	放置	这	问题	,	但	某人

[ɔːˈdeɪʃəsli] [ˈpəːsəneitɪŋ] [hɪm; ɪm] .

audaciously	personating	Him	.
大胆地	扮演	他	.

当然，提出这些问题的不是全能的上帝，而是某个胆大妄为地冒充他的人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [faɪnd] [ðɪs] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ;

And	some	of	us	find	this	pretension	irritating	;
和	一些	的	我们	寻找	这	预张	令人恼火的	;

我们当中有些人觉得这种装腔作势令人厌烦；

[æz; əz] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [muːvd]
as Douglas Jerrold meeting a pompous stranger on the pavement was moved
作为 道格拉斯 杰罗尔德 会议 一个 傲慢 陌生人 在 这 路面 曾是 已搬
[tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
to accost him with ,
到 招呼 他 和 ,

道格拉斯·杰罗德在人行道上遇到一个傲慢的陌生人，于是上前质问他：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" I beg your pardon , Sir , but would you mind informing me — Are you
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 会 你 头脑 通知 我 — 是 你
['enibɑːdi] [ɪn][pər'tɪkjələr] ?
anybody in particular ?
任何人 在 特别的 ?

“先生，请问您介意告诉我——您是哪位重要人物吗？”

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] ,
" Again , in the sixth chapter of the Second Book of Esdras ,
" 再次 , 在 这 第六 章 的 这 第二 书 的 埃斯德拉斯 ,

“再一次，在《以斯拉二书》第六章中，

['sʌmwʌn] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]
someone usurping the voice of the Almighty and using (be it said to
某人 篡位 这 嗓音 的 这 全能者 和 使用 (是 它 说 到
[hɪz; ɪz]['kredɪt]) ['eksələnt] [proʊz] ,
his credit) excellent prose ,
他的 信用) 出色的 散文 ,

有人僭越上帝的话语权，并且（不得不说）使用了优美的文笔。

[di'klɛəz] :
declares :
声明 :

声明：

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" In the beginning , when the earth was made , before the waters of the world
" 在 这 开始 , 什么时候 这 地球 曾是 制成 , 前 这 水 的 这 世界
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

“起初，大地被造之时，世上的水还没有存在，

[ɔːr]['evər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
or ever the wind blew ,
或者 曾经 这 风 吹 ,

或者，只要风吹过，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ɔːr] ['laɪtnd] , [ɔːr]['evər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɜːr; wər][leɪd] ,
Before it thundered or lightened , or ever the foundations of paradise were laid ,
前 它 雷鸣 或者 轻度 , 或者 曾经 这 基础 的 天堂 是 铺设 ,

在雷鸣闪电之前，甚至在天堂的根基奠定之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ɔːr]['evər][ðə; ði] ['muːvəbl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt]
Before the fair flowers were seen , or ever the moveable powers were established
前 这 公平的 花朵 是 已见 , 或者 曾经 这 活动 权力 是 已确立的
;
;
;

在美丽的鲜花被看到之前，甚至在动产被建立之前；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] ,
before **the** **innumerable** **multitude** **of** **angels** **were** **gathered** **together** **,**
前 这 无数 民众 的 天使 是 聚集 一起 ,

在无数天使聚集之前，

[ɔːr][ˈevər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
Or **ever** **the** **heights** **of** **the** **air** **were** **lifted** **up** **,**
或者 曾经 这 高度 的 这 空气 是 抬起 向上 ,

或者，即使天空被抬升到最高处，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt][wɜːr; wər] [neɪmd] , [ɔːr][ˈevər][ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ʌv; əv]
before **the** **measures** **of** **the** **firmament** **were** **named** **,** **or** **ever** **the** **chimneys** **of**
前 这 措施 的 这 苍穹 是 命名 , 或者 曾经 这 烟囱 的
[ˈzaɪən][wɜːr; wər][hɑːt] .
Zion **were** **hot** **.**
锡安 是 热的 .

在苍穹的尺度被命名之前，在锡安的烟囱燃烧之前。

[ðen] [dɪd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [θruː] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ,
Then **did** **I** **consider** **these** **things** **,** **and** **they** **all** **were** **made** **through** **Me** **alone** **,**
然后 做过 我 考虑 这些 事物 , 和 他们 全部 是 制成 通过 我 独自的 ,

我那时考虑过这些事，这一切都是藉着我而造的。

[ænd; ənd] [θruː] [nʌn] [ˈʌðər] : [baɪ][ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [nʌn]
and **through** **none** **other** **:** **by** **Me** **also** **they** **shall** **be** **ended** **,** **and** **by** **none**
和 通过 没有任何 其他 : 经过 我 还 他们 将 是 结束 , 和 经过 没有任何
[ˈʌðər] .
other **.**
其他 .

也绝非通过别者：他们必将因我而终结，也绝非通过别者。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] : [bʌt; bət] ([fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [əˈpɪrz]) [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪɪŋ]
" **It** **is** **all** **very** **beautiful** **:** **but** **(** **for** **aught** **that** **appears** **)** **no** **one** **was** **denying**
" 它 是 全部 非常 美丽的 : 但 (为了 零 那 出现) 不 一 曾是 否认
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“这一切都很美好：但（表面上看）没有人否认这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃruːdli] [ˈɔbdʒiktid] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈæfəb(ə)l]
It **has** **been** **shrewdly** **objected** **against** **the** **arguments** **of** **the** **"** **affable**
它 有 到过 精明地 反对 反对 这 论点 的 这 " 和蔼可亲
[ˈɑːrkeɪndʒl] " [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] [lɔːst] [ðæt] [ˈɑːrgjumənt][baɪ][ɪts] [ˈneɪtʃər] [əd'mits]
Archangel **"** **in** **the** **later** **books** **of** **Paradise** **Lost** **that** **argument** **by** **its** **nature** **admits**
大天使 " 在 这 之后 图书 的 天堂 丢失的 那 争论 经过 它是 自然 承认
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] :
of **being** **answered** **:**
的 存在 回答 :

有人巧妙地反驳了《失乐园》后几卷中“和蔼可亲的大天使”的论点，认为这种论点本质上是可以被反驳的：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [maʊθ] , [æz; əz][ɪn]
and **the** **fatal** **fallacy** **of** **putting** **human** **speech** **into** **a** **divine** **mouth** **,** **as** **in**
和 这 致命的 谬论 的 推杆 人类 演讲 进入 一个 神圣的 嘴 , 作为 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ] ,
the **above** **passage** **,**
这 多于 通道 ,

以及将人的语言强加于神圣之口这种致命的谬误，正如上文所述。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈvaits] [rɪˈtɔːrt] .
is **that** **it** **invites** **retort** **.**
是 那 它 邀请 反驳 .

因为它会引发反驳。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [dʌz] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv]['plaiədiːz] :

A	sensible	man	does	not	aspire	to	bind	the	sweet	influences	of	Pleiades	:
一个	明智的	男人	做	不是	渴望	到	绑定	这	甜的	影响	的	昴	:

明智的人不会渴望束缚昴星团的甜蜜影响:

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] ,

but	he	may	,	and	does	,
但	他	可能	,	和	做	,

但他可能会，而且确实会。

[ə'spaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːrməni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

aspire	to	understand	something	of	the	universal	harmony	in	which	he	and
渴望	到	理解	某物	的	这	普遍的	和谐	在	哪个	他	和

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

they	bear	a	part	,
他们	熊	一个	部分	,

渴望了解他和他们都身处其中的普遍和谐的某些方面，

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

if	only	that	he	may	render	it	a	more	perfect	obedience	.
如果	仅有的	那	他	可能	使成为	它	一个	更多的	完美的	服从	.

只求他能使之更加完美地服从。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , " [hiː; hi] [kreivz] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ək'sept] [maɪ] [feɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

"	Let	me	know	,	"	he	craves	,	"	that	I	may	accept	my	fate	intelligently	,
"	让	我	知道	,	"	他	渴望	,	"	那	我	可能	接受	我的	命运	聪明地	,

“请让我知道，”他渴望道，“这样我才能明智地接受我的命运。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [ruːl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

even	though	it	prove	that	under	the	iron	rule	of	Necessity	I	have	no	more
甚至	尽管	它	证明	那	在下面	这	铁	规则	的	必要性	我	有	不	更多的

['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ,

freedom	of	will	than	the	dead	,
自由	的	将要	比	这	死的	,

即使这证明在必然性的铁腕统治下，我与死者一样没有自由意志，

[roʊld] [raʊnd] [ɪn] ['ɝːθs] [daɪ'ɜːrn(ə)l] [kɔːrs]

Roll'd	round	in	earth's	diurnal	course
滚动	圆形的	在	地球的	日间	课程

在地球的昼夜循环中滚动

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [triːz] .

With	rocks	,	and	stones	,	and	trees	.
和	岩石	,	和	石头	,	和	树木	.

有岩石、石头和树木。

" [ðə; ði] [kleɪm] ([æz; əz][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk]) [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] — [fɔːr; fər] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]

"	The	claim	(	as	Man	must	think	)	is	a	just	one	—	for	why	was	he
"	这	宣称	(	作为	男人	必须	思考	)	是	一个	只是	一	—	为了	为什么	曾是	他

['gɪv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

given	intelligence	if	not	to	use	it	?
给定	智力	如果	不是	到	使用	它	?

“人类（作为人类）必然会这样认为——因为如果不是为了让人类运用智慧，为什么人类会被赋予智慧呢？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['disə'laud] [æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [wʌn] .

And	even	though	disallowed	as	presumptuous	,	it	is	an	instinctive	one	.
和	甚至	尽管	不允许	作为	放肆	,	它	是	一个	本能	一	.

尽管这种行为被认为是狂妄自大的，不被允许，但它却是一种本能。

[mæn][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Man	is	,	after	all	,	a	part	of	the	Universe	,
男人	是	,	后	全部	,	一个	部分	的	这	宇宙	,

毕竟，人也是宇宙的一部分。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['plaiədiːz] [ɔːr][ɑːk'tjuərəs] :

and	just	as	surely	as	the	Pleiades	or	Arcturus	:
和	只是	作为	一定	作为	这	昴	或者	大角星	:

就像昴星团或大角星一样确定无疑：

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][hɪm'self][ə; eɪ]['hɑːrməni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər]

and	moreover	he	feels	in	himself	a	harmony	correspondent	with	the	greater
和	而且	他	感觉	在	他自己	一个	和谐	通讯员	和	这	更大的

['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] .

harmony	of	his	quest	.
和谐	的	他的	寻求	.

而且，他感到自身与他所追求的更大和谐相一致。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪðəm] : [hɪz; ɪz] [blʌd] ['pʌlsɪz] [θruː] ['stedi] ['sɜːrkɪt] ;

His	heart	beats	to	a	rhythm	:	his	blood	pulses	through	steady	circuits	;
他的	心	节拍	到	一个	韵律	:	他的	血	脉冲	通过	稳定的	电路	;

他的心脏跳动有节奏：血液在稳定的回路中脉动；

[laɪk][ðə; ði][plænts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fed] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][bɜːrθ] , [grəuz] ,

like	the	plants	by	which	he	is	fed	,	he	comes	to	birth	,	grows	,
喜欢	这	植物	经过	哪个	他	是	美联储	,	他	来	到	出生	,	生长	,

他就像养育他的植物一样，诞生、成长，

[bɪ'gets] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [daɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [laɪk][ðə; ði][taɪdz] ,

begets	his	kind	,	dies	,	and	returns	to	earth	;	like	the	tides	,
产生	他的	种类	,	死亡	,	和	返回	到	地球	;	喜欢	这	潮汐	,

繁衍后代，死去，然后回归大地；就像潮汐一样，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] [ə'beɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['rekənd] [baɪ][hɜːr; hər] ;

his	days	of	gestation	obey	the	moon	and	can	be	reckoned	by	her	;
他的	天	的	妊娠	服从	这	月亮	和	能	是	估计	经过	她	;

他的孕期遵循月亮的运行规律，可以由月亮来计算；

[ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [tilz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['siːznz] ,

in	the	sweat	of	his	body	he	tills	the	ground	,	and	by	the	seasons	,
在	这	汗	的	他的	身体	他	收银机	这	地面	,	和	经过	这	季节	,

他汗流浃背地耕耘土地，随着季节更迭，

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , ['siːdtaim] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] , [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ɪz]

summer	and	winter	,	seedtime	and	harvest	,	his	life	while	it	lasts	is
夏天	和	冬天	,	种子时间	和	收成	,	他的	生活	尽管	它	持续时间	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

夏日与冬日，播种与收获，他的一生都在有规律地度过。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] ,

But	above	all	he	is	the	microcosm	,
但	多于	全部	他	是	这	微观世界	,

但最重要的是，他是宇宙的缩影。

[ðə; ði]['taɪni] [pər'sɪpiənt] ['sentər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːzmɪk]['sɜːrk(ə)l] ['fəʊkəs] [ɪt'self][æz; əz]

the	tiny	percipient	centre	upon	which	the	immense	cosmic	circle	focusses	itself	as
这	微小的	感知者	中心	之上	哪个	这	巨大	宇宙	圆圈	焦点	本身	作为

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʃrɪvld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

the	sun	upon	a	burning	-	glass	—	and	he	is	not	shrivelled	up	by	the	miracle	!
这	太阳	之上	一个	燃烧	-	玻璃	—	和	他	是	不是	干瘪	向上	经过	这	奇迹	!

宇宙万物如同太阳聚焦于燃烧的玻璃上一般，将巨大的宇宙圆盘聚焦于一个微小的感知中心——而他并没有被这奇迹所震撼！

['ʌðər] ['kriːtʃərz] ([hiː; hi][noʊts]) [ʃer] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
Other creatures (he notes) share his sensations ; but , so far as he can
其他 生物 (他 笔记) 分享 他的 感觉 ; 但 , 所以 远的 作为 他 能
[dɪ'skʌvər] ,
discover ,
发现 ,

他注意到，其他生物也和他有同样的感觉；但是，就他目前所发现的而言，

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɔːr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [wɜːrθ] ['meʒərɪŋ] .
not his intelligence — or , if at all , in no degree worth measuring .
不是 他的 智力 — 或者 , 如果 在 全部 , 在 不 程度 值得 测量 .

不是他的智力——或者说，即使有智力，也微乎其微，不值一提。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði][grænd]['kɑːzmɪk]
So far as he can detect , he is not only an actor in the grand cosmic
所以 远的 作为 他 能 探测 , 他 是 不是 仅有的 一个 演员 在 这 盛大 宇宙
['pædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ,

就他所能感知到的而言，他不仅仅是这场盛大宇宙剧中的一个演员，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [ɪn'telɪdʒənt] ['spekteɪtər] .
but the sole intelligent spectator .
但 这 唯一 聪明的 旁观者 .

但只有一位有见地的旁观者。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [welʃ] ['pɑːrsn] , ['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As a poor Welsh parson , Thomas Traherne , wrote of the small town of his
作为 一个 贫穷的 威尔士语 牧师 , 托马斯 特拉赫恩 , 写道 的 这 小的 镇 的 他的
['tʃaɪldhʊd] : —
childhood : —
童年 : —

作为一名贫穷的威尔士牧师，托马斯·特拉赫恩这样描述他童年时代的小镇：

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][maɪn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][maɪn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][maɪn] ,
The streets were mine , the temple was mine , the people were mine ,
这 街道 是 矿 , 这 寺庙 曾是 矿 , 这 人们 是 矿 ,

街道是我的，寺庙是我的，人民是我的。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər][maɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]
their clothes and gold and silver were mine , as much as their
他们的 衣服 和 金子 和 银 是 矿 , 作为 很多 作为 他们的
['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

他们的衣服、金银都是我的，他们闪亮的眼睛也是我的。

[ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd] ['rʌdi] ['feɪsɪz] .
their skins and ruddy faces .
他们的 皮肤 和 红润 面孔 .

他们的皮肤和红润的脸庞。

[ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər][maɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ;
The skies were mine , and so were the sun and moon and stars ;
这 天空 是 矿 , 和 所以 是 这 太阳 和 月亮 和 明星 ;

天空是我的，太阳、月亮和星星也是我的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['oʊnli]['spektеɪtər][ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪər]

and	all	the	world	was	mine	,	and	I	the	only	spectator	and	enjoyer
和	全部	这	世界	曾是	矿	,	和	我	这	仅有的	旁观者	和	享受者

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

of	it	.	.	.	.
的	它	.	.	.	.

整个世界都属于我，而我则是唯一的旁观者和享受者.....

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['ɪnfənt] [driːm]

But	little	did	the	infant	dream
但	小的	做过	这	婴儿	梦

但婴儿却丝毫没有做梦。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][baɪ] ;

That	all	the	treasures	of	the	world	were	by	;
那	全部	这	宝藏	的	这	世界	是	经过	;

世间所有的珍宝都归于他;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self][wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði] [kriːm]

And	that	himself	was	so	the	cream
和	那	他自己	曾是	所以	这	奶油

而他本人就是最好的。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt][dɪd][laɪ] .

And	crown	of	all	which	round	about	did	lie	.
和	王冠	的	全部	哪个	圆形的	关于	做过	说谎	.

以及周围一切的王冠。

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ðə; ði][dʒem] ,

Yet	thus	it	was	:	the	Gem	,
然而	因此	它	曾是	:	这	宝石	,

然而事实就是如此：宝石，

[ðə; ði]['daɪədem] ,

The	Diadem	,
这	冠冕	,

冠冕

[ðə; ði] [rɪŋ] [in'kləuzɪŋ] [ɔːl]

The	ring	enclosing	all
这	戒指	封闭	全部

包含所有

[ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθli] [bɔːl] ,

That	stood	upon	this	earthly	ball	,
那	站立	之上	这	尘世的	球	,

那屹立于这颗尘世星球之上的，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ] ,

The	heavenly	Eye	,
这	天上	眼睛	,

天眼

[mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ]

Much	wider	than	the	sky
很多	更广泛	比	这	天空

比天空还要广阔得多

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn'kluːdɪd][wɜːr; wər] ,

Wherein	they	all	included	were	,
其中	他们	全部	包括	是	,

其中它们都包括：

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	glorious	soul	that	was	the	King	,
这	辉煌	灵魂	那	曾是	这	国王	,

那位曾是国王的光荣灵魂，

[meɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ə'pɪr]

Made	to	possess	them	,	did	appear
制成	到	具有	他们	,	做过	出现

被制造出来拥有它们，确实出现了

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

A	small	and	little	thing	!
一个	小的	和	小的	事物	!

一件小事！

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [goʊ][sʌm; səm] [wei] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

We	may	safely	go	some	way	even	beyond	this	,
我们	可能	安全	去	一些	方式	甚至	超过	这	,

我们甚至可以安全地走得更远一些，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [truːθ] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['mænz]

and	lay	it	down	for	unchallengeable	truth	that	over	and	above	Man's
和	躺	它	向下	为了	无可争议	真相	那	超过	和	多于	男人的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][rɪ'septək(ə)l] ,

consciousness	of	being	the	eye	of	the	Universe	and	receptacle	,
意识	的	存在	这	眼睛	的	这	宇宙	和	容器	,

并将其作为无可辩驳的真理摆在眼前，那就是，超越人类作为宇宙之眼和容器的意识，

[haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['hɑːrməni] ,

however	imperfect	,	of	its	great	harmony	,
然而	不完善	,	的	它是	伟大的	和谐	,

然而，尽管并不完美，但它却拥有伟大的和谐。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][mɜːrdʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn]

he	has	a	native	impulse	to	merge	himself	in	that	harmony	and	be	one
他	有	一个	本国的	冲动	到	合并	他自己	在	那	和谐	和	是	一

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

with	it	:
和	它	:

他天生就有一种融入那种和谐之中并与之合一的冲动：

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) " [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [wiː; wi]

a	spirit	in	his	heart	(	as	the	Scripture	puts	it	)	"	of	adoption	,	whereby	we
一个	精神	在	他的	心	(	作为	这	圣经	放置	它	)	"	的	采用	,	由此	我们

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

（正如圣经所说）“他心中有儿子的灵，因此我们呼求：

['ʌbə] , ['fɑːðər] " — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər] [sʌnz] ,

Abba	,	Father	"	—	And	because	ye	are	sons	,
阿爸	,	父亲	"	—	和	因为	是的	是	儿子们	,

阿爸，父啊——因为你们是儿子，

[gɑːd] [hæθ] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['kraɪɪŋ] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] .

God	hath	sent	forth	the	Spirit	of	His	Son	into	your	hearts	,	crying	,	Abba	,	Father	.
上帝	有	发送	前进	这	精神	的	他的	儿子	进入	你的	心	,	哭泣	,	阿爸	,	父亲	.

神差遣他儿子的灵进入你们的心，呼叫：“阿爸，父啊！”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['siːkɪŋ] ['æftər] ['hɑːrməni] [ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

In	his	daily	life	he	is	for	ever	seeking	after	harmony	in	avoidance	of	chaos	,
在	他的	日常的	生活	他	是	为了	曾经	寻求	后	和谐	在	回避	的	混乱	,

在日常生活中，他始终追求和谐，避免混乱。

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts]['æftər][ðə; ði] [klɑːk] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪvɪk][laɪf] ['fɔːmiŋ] ['gʌvərnmənts] ,

cultivating	personal	habits	after	the	clock	;	in	his	civic	life	forming	governments	,
耕作	个人的	习惯	后	这	钟	;	在	他的	公民	生活	成型	政府	,

[ə'temptɪŋ] ['haɪərɑːrkiz] ,

attempting	hierarchies	,
尝试	层级结构	,

下班后培养个人习惯；在公民生活中组建政府，尝试建立等级制度，

[lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , [baɪ] [wɪtʃ] ([æz; əz][hiː; hi][hoʊps]) [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [wɜːrk][ɪn]

laws	,	constitutions	,	by	which	(	as	he	hopes	)	a	system	of	society	will	work	in
法律	,	宪法	,	经过	哪个	(	作为	他	希望	)	一个	系统	的	社会	将要	工作	在

[tuːn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

tune	,	almost	automatically	.
调	,	几乎	自动地	.

他希望通过法律和宪法，建立一个社会体系，使其协调一致、几乎自动地运转起来。

[wen] [hiː; hi] [faɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['rɪðəm]

When	he	fights	he	has	learnt	that	his	fighting	men	shall	march	in	rhythm
什么时候	他	战斗	他	有	学会了	那	他的	斗争	男人	将	行进	在	韵律

[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] ['rɪðmɪkli] ,

and	deploy	rhythmically	,
和	部署	有节奏地	,

他作战时学到，他的士兵要步调一致地行进，并有节奏地展开部署。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

and	they	do	so	to	regimental	music	.
和	他们	做	所以	到	团级	音乐	.

他们伴着军乐进行表演。

[ɪf] [hiː; hi] [hɔːl] [roʊp][ɔːr] [weɪ] ['æŋkər] , ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

If	he	haul	rope	or	weigh	anchor	,	setting	out	to	sea	,
如果	他	运输	绳索	或者	称重	锚	,	环境	出去	到	海	,

如果他收绳或起锚，出海航行，

[ɔːr] [hɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] ,

or	haul	up	his	ship	on	a	beach	,
或者	运输	向上	他的	船	在	一个	海滩	,

或者把他的船拖到沙滩上，

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	has	proved	by	experiment	that	these	operations	are	performed	more	than
他	有	已证实	经过	实验	那	这些	运营	是	执行	更多的	比

[twaɪs] [æz; əz] ['iːzəli] [wen] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] .

twice	as	easily	when	done	to	a	tune	.
两次	作为	容易地	什么时候	完毕	到	一个	调	.

他通过实验证明，伴着音乐进行这些操作会变得容易两倍以上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [les] [ðæn; ðən][hæf] - ['kɑːnʃəs] , [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	these	are	dull	,	less	than	half	-	conscious	,	imitations	of	the	great
但	这些	是	乏味的	,	较少的	比	一半	-	有意识的	,	仿制品	的	这	伟大的

['hɑːrməni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

harmony	for	which	,
和谐	为了	哪个	,

但这些都是对伟大和谐的乏味、缺乏意识的模仿，而伟大的和谐正是对这种伟大的和谐的模仿。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts][aʊt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] ,

when	he	starts	out	to	understand	and	interpret	it	consciously	,
什么时候	他	开始	出去	到	理解	和	解释	它	有意识地	,

当他开始有意识地理解和诠释它时，

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][moʊst]['gɑːdlaɪk][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] .

he	must	use	the	most	godlike	of	all	his	gifts	.
他	必须	使用	这	最多	神一般的	的	全部	他的	礼物	.

他必须运用他所有天赋中最接近神明的那项。

[naʊ] [ðə; ði][moʊst]['gɑːdlaɪk][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][gɪfts] — [ðə; ði]['sɪŋgjələr][gɪft] ['sepəreitiŋ] [mæn]

Now	the	most	godlike	of	all	human	gifts	—	the	singular	gift	separating	Man
现在	这	最多	神一般的	的	全部	人类	礼物	—	这	单数	礼物	分离	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] — [ɪz] [spiːtʃ] .

from	the	brutes	—	is	speech	.
从	这	野蛮人	—	是	演讲	.

如今，人类所有天赋中最像神一样的——将人类与野兽区分开来的独特天赋——就是语言。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrmənaɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['fæk(ə)lti]

If	he	can	harmonise	speech	he	has	taught	his	first	and	peculiar	faculty
如果	他	能	协调	演讲	他	有	教授	他的	第一的	和	奇特	学院

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪðəm] :

to	obey	the	great	rhythm	:
到	服从	这	伟大的	韵律	:

如果他能使言语和谐，他就教会了他最初也是最独特的才能去服从伟大的节奏：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [preɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['membər] [ðæt]

"	I	will	sing	and	give	praise	,	"	says	the	Psalmist	,	"	with	the	best	member	that
"	我	将要	唱歌	和	给	称赞	,	"	说道	这	诗篇作者	,	"	和	这	最好的	成员	那

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

诗人说："我要用我最好的肢体歌唱赞美。"

" [ðʌs] [baɪ]['hɑːrmə,naɪzɪŋ] [spiːtʃ] ([ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]) , [hiː; hi]

"	Thus	by	harmonising	speech	(	in	a	fashion	we	will	discuss	by	and	by	)	,	he
"	因此	经过	和谐	演讲	(	在	一个	时尚	我们	将要	讨论	经过	和	经过	)	,	他

[ə'raivz] [æt; ət]['poʊətri] .

arrives	at	Poetry	.
到达	在	诗	.

"因此，通过协调言语（我们稍后会讨论这种方式），他达到了诗歌的境界。"

[bʌt; bət][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] .

But	an	objection	may	be	raised	.
但	一个	异议	可能	是	提高	.

但可能会有人提出异议。

" [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] , ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][best] ['membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ?

"	Is	the	tongue	,	rather	than	the	brain	,	the	best	member	that	I	have	?
"	是	这	舌头	,	相当	比	这	脑	,	这	最好的	成员	那	我	有	?

"我的舌头，而不是大脑，是不是我身上最好的器官？"

" [ɔːr] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei]) ,

"	or	(	to	put	it	in	another	way	)	,
"	或者	(	到	放	它	在	其他	方式	)	,

或者（换句话说），

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

"	Surely	a	man's	thoughts	about	the	Universe	have	more	value	than	his	words
"	一定	一个	男人的	想法	关于	这	宇宙	有	更多的	价值	比	他的	字

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

"一个人对宇宙的思考肯定比他对宇宙的言语更有价值吧？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['seprət] [ðem; ðəm] :

"	The	answer	is	,	that	we	cannot	separate	them	:
"	这	回答	是	,	那	我们	不能	分离	他们	:

答案是，我们无法将它们分开：

[ænd; ənd] ['njuːmən] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [soʊ] ['koʊdʒəntli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	Newman	has	put	this	so	cogently	that	I	must	quote	him	,
和	纽曼	有	放	这	所以	有说服力地	那	我	必须	引用	他	,

纽曼对此的阐述如此精辟，我必须引用他的话。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

making	no	attempt	to	water	down	his	argument	with	words	of	my	own	.
制作	不	试图	到	水	向下	他的	争论	和	字	的	我的	自己的	.

我没有试图用自己的话语来削弱他的论点。

" [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Thought	and	speech	are	inseparable	from	one	another	.
"	想法	和	演讲	是	形影不离	从	一	其他	.

思想和言语是密不可分的。

['mætər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [wʌn] : [staɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .

Matter	and	expression	are	parts	of	one	:	style	is	a	thinking	out	into	language	.
事情	和	表达	是	部分	的	一	:	风格	是	一个	思维	出去	进入	语言	.

内容和表达是一体的：风格是将思想转化为语言的过程。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [nɑːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

This	is	literature	;	not	things	,	but	the	verbal	symbols	of	things	;
这	是	文学	;	不是	事物	,	但	这	口头	符号	的	事物	;

这是文学；不是事物本身，而是事物的语言符号；

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [mɪr] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

not	on	the	other	hand	mere	words	,	but	thoughts	expressed	in	language	.
不是	在	这	其他	手	仅仅	字	,	但	想法	表达	在	语言	.

另一方面，这不仅仅是文字，而是用语言表达的思想。

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]

Call	to	mind	the	meaning	of	the	Greek	word	which	expresses	this	special
称呼	到	头脑	这	意义	的	这	希腊语	单词	哪个	表达	这	特别的

[prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

prerogative	of	Man	over	the	feeble	intelligence	of	the	lower	animals	.
特权	的	男人	超过	这	微弱	智力	的	这	降低	动物	.

回想一下希腊语中表达人类相对于低等动物弱小智力的特殊特权的词语的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['loʊgoʊz] .

It	is	called	Logos	.
它	是	称为	标志	.

它被称为逻各斯。

[wʌt] [dʌz] ['loʊgoʊz] [miːn] ?

What	does	Logos	mean	?
什么	做	标志	意思是	?

Logos是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,

It	stands	both	for	reason	and	for	speech	,
它	站立	两个都	为了	原因	和	为了	演讲	,

它既代表理性，也代表言论自由。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [mɔːr] ['prɑːpərli] .

and	it	is	difficult	to	say	which	means	more	properly	.
和	它	是	难的	到	说	哪个	方法	更多的	适当地	.

很难说哪个意思更恰当。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [bəuθ][æt; ət][wʌns] : [waɪ] ?

It	means	both	at	once	:	why	?
它	方法	两个都	在	一次	:	为什么	?

它同时意味着两个问题：为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈriːəli] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] . . . .

Because	really	they	cannot	be	divided	.	.	.	.
因为	真的	他们	不能	是	分割	.	.	.	.

因为它们根本无法分割.....

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseprət] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [laɪf][ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

When	we	can	separate	light	and	illumination	,	life	and	motion	,
什么时候	我们	能	分离	光	和	照明	,	生活	和	运动	,

当我们能够将光与照明、生命与运动区分开来时，

[ðə; ði][ˈkɑːnveks][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnˈkeɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

the	convex	and	the	concave	of	a	curve	,
这	凸面	和	这	凹	的	一个	曲线	,

曲线的凸性和凹性

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː; tə] [tred] [spiːtʃ] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

then	will	it	be	possible	for	thought	to	tread	speech	under	foot	and	to
然后	将要	它	是	可能的	为了	想法	到	踏	演讲	在下面	脚	和	到

[hoʊp][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd]

hope	to	do	without	it	—	then	will	it	be	conceivable	that	the	vigorous	and
希望	到	做	没有	它	—	然后	将要	它	是	可以想象的	那	这	蓬勃	和

[ˈfɜːrtl] [ˈɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnaʊns] [ɪts] [oʊn] [ˈdʌb(ə)l] ,

fertile	intellect	should	renounce	its	own	double	,
沃	智力	应该	放弃	它是	自己的	双倍的	,

那时，思想是否有可能凌驾于言语之上，并希望摆脱言语——那时，充满活力和创造力的智力是否有可能放弃自身的双重性？

[ɪts] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

its	instrument	of	expression	and	the	channel	of	its	speculations	and
它是	乐器	的	表达	和	这	渠道	的	它是	猜测	和

[iˈməuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

它是表达的工具，也是它思辨和情感的渠道。

" [wɜːrdz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] [θɔːt] : [ðæt] ,

"	Words	,	in	short	,	are	the	outward	and	visible	signs	of	thought	:	that	,
"	字	,	在	短的	,	是	这	向外	和	可见的	标志	的	想法	:	那	,

简而言之，语言是思想的外在和可见的标志：也就是说，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [sɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst]

and	something	more	—	since	you	may	prove	by	experiment	that	the	shortest
和	某物	更多的	—	自从	你	可能	证明	经过	实验	那	这	最短

[ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ənˈles] [æt; ət] [ˈevri] [step][ðə; ði]

and	simplest	train	of	thought	cannot	be	followed	unless	at	every	step	the
和	最简单的	火车	的	想法	不能	是	随后	除非	在	每一个	步	这

[maɪnd][ˈsaɪləntli][ˈkæsts][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

mind	silently	casts	it	into	the	mould	of	words	.
头脑	默默	演员	它	进入	这	模具	的	字	.

还有一点——因为你可以通过实验证明，即使是最短最简单的思路，除非每一步都让大脑默默地将其塑造成词语的模样，否则也无法被理解。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['rekənsaɪlɪŋ] ['mænz]['ɪnwərd] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər]
As **an** **instrument** **for** **reconciling** **Man's** **inward** **harmony** **with** **the** **great** **outer**
作为 一个 乐器 为了 和解 男人的 向内 和谐 和 这 伟大的 外
['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
harmony **of** **the** **Universe** **,**
和谐 的 这 宇宙 ,

作为调和人类内在和谐与宇宙伟大外在和谐的工具，

['poʊətri][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
Poetry **is** **notoriously** **imperfect** **.**
诗 是 臭名昭著 不完善 .

诗歌向来不完美。

[men][hæv; həv][traɪd] ['ʌðər] ['ðerfɔːr] — ['ʌðər] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ]
Men **have** **tried** **others** **therefore** **—** **others** **that** **appeared** **at** **first** **sight** **more** **promising**
男人 有 尝试 其他的 所以 — 其他的 那 出现 在 第一的 视线 更多的 有前途
,
,
,

因此，人们尝试了其他方法——那些乍一看更有前景的方法。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] — [jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
such **as** **Music** **and** **Mathematics** **—** **yet** **on** **the** **whole** **to** **their** **disappointment**
这样的 作为 音乐 和 数学 — 然而 在 这 所有的 到 他们的 失望
.
.
.

例如音乐和数学——但总体而言，令他们失望的是。

[teɪk] [ˌmæθə'mætɪks] .
Take **Mathematics** **.**
拿 数学 .

选修数学课。

['nʌmbərz] [ɪn'hɪr] [ɪn][ɔːl] ['hɑːrməni] .
Numbers **inhere** **in** **all** **harmony** **.**
数字 内在 在 全部 和谐 .

数字存在于一切和谐之中。

[baɪ] ['nʌmbərz] ['hɑːrməni] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][baɪ]['poʊətri] ,
By **numbers** **harmony** **can** **be** **expressed** **far** **more** **severely** **than** **by** **Poetry** **,**
经过 数字 和谐 能 是 表达 远的 更多的 严重 比 经过 诗 ,

数字所表达的和谐远比诗歌所表达的更为强烈。

[ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and **so** **successfully** **up** **to** **a** **point** **,**
和 所以 成功地 向上 到 一个 观点 ,

因此，在某种程度上，它是成功的。

[ðæt] ['poʊəts][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [pʊr] ['efərts] .
that **poets** **have** **borrowed** **the** **very** **word** **to** **dignify** **their** **poor** **efforts** **.**
那 诗人 有 借来的 这 非常 单词 到 赋予尊严 他们的 贫穷的 努力 .

诗人甚至借用这个词来抬高他们拙劣的作品。

[ðeɪ] " [lɪsp] [ɪn] ['nʌmbərz] " — [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [seɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
They **"** **lisp** **in** **numbers** **"** **—** **or** **so** **they** **say** **:** **and** **the** **curious** **may** **turn** **to** **the**
他们 " 口齿不清 在 数字 " — 或者 所以 他们 说 : 和 这 好奇的 可能 转动 到 这
[pɑː'menidiːz] ,
Parmenides **,**
巴门尼德 ,

他们自称"对数字一窍不通"；好奇的人或许可以去查阅《巴门尼德篇》。

[tuː; tə] [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

to	Book	vii	.
到	书	七	.

至第七卷。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ænd; ənd][noʊt] [haʊ] [ˈpleɪtoʊ] ,

of	The	Republic	and	others	of	the	Dialogues	and	note	how	Plato	,
的	这	共和国	和	其他的	的	这	对话	和	笔记	如何	柏拉图	,

《理想国》和其他对话录，并注意柏拉图是如何论述的，

[ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpriːdisesəz] , [pəˈsjuːz] [ˌmæθəˈmætɪks] [ʌp][tuː; tə]

hunting	on	the	trail	of	many	distinguished	predecessors	,	pursues	Mathematics	up	to
打猎	在	这	踪迹	的	许多	杰出的	前任	,	追寻	数学	向上	到

[ðə; ði][pɔɪnt] [wer] ,

the	point	where	,
这	观点	在哪里	,

追寻众多杰出前辈的足迹，钻研数学，直至达到.....

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhɑːrməni] , [ˌmæθəˈmætɪks] ,

as	a	means	of	interpreting	to	Man	the	Universal	harmony	,	Mathematics	,
作为	一个	方法	的	翻译	到	男人	这	普遍的	和谐	,	数学	,

[laɪk] [fəˈlɑːsəfi] , [ɪnˈevɪtəbli] [breɪks] [daʊn] .

like	Philosophy	,	inevitably	breaks	down	.
喜欢	哲学	,	不可避免地	休息	向下	.

作为向人类解释宇宙和谐的一种手段，数学和哲学一样，不可避免地会失效。

[ˌmæθəˈmætɪks] , [æn; ən][ˈæbstrækt] [ˈsaɪəns] , [breɪks] [daʊn] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæbstrækt]

Mathematics	,	an	abstract	science	,	breaks	down	just	because	it	is	abstract
数学	,	一个	抽象的	科学	,	休息	向下	只是	因为	它	是	抽象的

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈpɜːrsən(ə)l] :

and	in	no	way	personal	:
和	在	不	方式	个人的	:

数学是一门抽象的科学，正因为它的抽象性以及它与个人关系的缺失，它才会失效：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈkælkjuleɪt][ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [weɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

because	though	it	may	calculate	and	time	and	even	weigh	parts	of	the
因为	尽管	它	可能	计算	和	时间	和	甚至	称重	部分	的	这

[ˈgreɪtər] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

greater	Universe	,
更大的	宇宙	,

因为尽管它可以计算、计时，甚至称量宇宙中的一部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] , [baɪ][ˈdiːfekt][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,

it	cannot	,	by	defect	of	its	nature	,
它	不能	,	经过	缺点	的	它是	自然	,

由于其性质上的缺陷，它无法做到

[brɪŋ] [ɪts] [disˈkʌvəriz] [bæk] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][mæn] .

bring	its	discoveries	back	to	bear	on	the	other	harmony	of	Man	.
带来	它是	发现	后退	到	熊	在	这	其他	和谐	的	男人	.

将这些发现运用到人类的其他和谐之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈnesiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] .

It	is	impersonal	and	therefore	nescient	of	his	need	.
它	是	不具个人色彩	和	所以	无知者	的	他的	需要	.

它不带个人色彩，因此也无法理解他的需求。

[ðoʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Though	by	such	a	science	he	gain	the	whole	world	,
尽管	经过	这样的	一个	科学	他	获得	这	所有的	世界	,

即使凭借这样的科学，他也能获得全世界，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈprɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈmɪsɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

it	shall	not	profit	a	man	who	misses	from	it	his	own	soul	.
它	将	不是	利润	一个	男人	WHO	错过	从	它	他的	自己的	灵魂	.

如果一个人因此失去了自己的灵魂，那么从中得不到任何益处。

[fəˈlɑːsəfi] , [tuː] , [feilz] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər] [ðɪs] [seɪm] [krʌks][ʌv; əv] " [ˌpɜːrsəˈnæləti] " ; [nɑːt][baɪ] [igˈnɔːɪŋ]

Philosophy	,	too	,	fails	us	over	this	same	crux	of	"	personality	"	;	not	by	ignoring
哲学	,	也	,	失败	我们	超过	这	相同的	症结	的	"	性格	"	;	不是	经过	忽略

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

哲学在"人格"这个核心问题上也让我们失望了；它并非忽视这个问题，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbstɪnəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

but	by	clinging	with	obstinacy	to	the	wrong	end	of	the	stick	.
但	经过	依恋	和	固执	到	这	错误的	结尾	的	这	戳	.

但却固执地抓住了错误的方向。

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvetərət] :

The	quarrel	between	Philosophy	and	Poetry	is	notorious	and	inveterate	:
这	争吵	之间	哲学	和	诗	是	臭名昭著	和	根深蒂固	:

哲学与诗歌之间的争论由来已久，根深蒂固：

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [fəˈlɑːsəfi] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]

and	at	ninety	-	nine	points	in	the	hundred	Philosophy	has	the	better	of
和	在	九十	-	九	积分	在	这	百	哲学	有	这	更好的	的

[ðə; ði][dɪˈspjuːt] ;

the	dispute	;
这	争议	;

在一百个论点中，有九十九个论点哲学都占上风；

[æz; əz][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][hæd; həd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [iˈveidɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

as	the	Fox	in	the	fable	had	ninety	-	nine	ways	of	evading	the	hounds	,
作为	这	狐狸	在	这	寓言	有	九十	-	九	方式	的	逃避	这	猎犬	,

就像寓言故事中的狐狸有九十九种方法躲避猎犬一样，

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈkæts][ˈsɑːlətəri][wʌn] .

against	the	Cat's	solitary	one	.
反对	这	猫的	孤	一	.

对抗猫的孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ] [triː] .

But	the	Cat	could	climb	a	tree	.
但	这	猫	可以	爬	一个	树	.

但是猫会爬树。

[soʊ] [fəˈlɑːsəfi] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ʌnˈtɪl][ˈpoʊətri][ˌɪntəˈdʒekts][ðə; ði]

So	Philosophy	has	almost	all	the	say	in	this	matter	,	until	Poetry	interjects	the
所以	哲学	有	几乎	全部	这	说	在	这	事情	,	直到	诗	插话	这

[ˈfeɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] ,

fatal	question	,
致命的	问题	,

因此，哲学在这个问题上几乎拥有绝对的话语权，直到诗歌插话提出了那个致命的问题。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Madam	,	but	do	you	happen	to	be	the	Almighty	,
"	我	求	你的	赦免	,	女士	,	但	做	你	发生	到	是	这	全能者	,

"恕我冒昧，夫人，请问您是全能的上帝吗？"

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪˈdʒɪriə][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnuːmə] ?

or	are	you	playing	Egeria	to	his	Numa	?
或者	是	你	玩耍	埃格里亚	到	他的	沼	?

还是说你是在扮演埃格里亚（Egeria）来扮演努玛（Numa）？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈstrʌktiŋ] [ˈædmərəbli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
You **are** **constructing** **admirably** **comprehensive** **schemes** **and** **systems** **for** **His**
你 是 建造 令人钦佩地 综合的 方案 和 系统 为了 他的
[ˈgaɪd(ə)ns] ,
guidance **,**
指导 ,

你们正在构建令人钦佩的全面方案和体系来指引祂，

[ɪf] [jʊr; jər][hɪnts] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi][ˈteɪkən] .
if **your** **hints** **will** **but** **be** **taken** **.**
如果 你的 提示 将要 但 是 已采取 .

如果你的暗示能被采纳的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈdres] [jɔːrˈself] [tuː; tə][mæn] ,
But **if** **you** **address** **yourself** **to** **Man** **,**
但 如果 你 地址 你自己 到 男人 ,

但如果你向人类表达，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
you **will** **find** **that** **his** **business** **is** **not** **at** **all** **to** **comprehend** **the** **Universe** **;**
你 将要 寻找 那 他的 商业 是 不是 在 全部 到 理解 这 宇宙 ;

你会发现，他的使命根本不是理解宇宙；

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
for **this** **,** **if** **he** **could** **achieve** **it** **,** **would** **make** **him** **equal** **with** **God** **.**
为了 这 , 如果 他 可以 达到 它 , 会 制作 他 平等的 和 上帝 .

如果他能做到这一点，他就能与上帝平起平坐。

[wʌt] [hiː; hi] [mɔːr] [ˈhʌmbli] [əsˈpaiəz][tuː; tə] , [ɪz][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] ;
What **he** **more** **humbly** **aspires** **to** **,** **is** **to** **apprehend** **;**
什么 他 更多的 谦卑地 渴望 到 , 是 到 逮捕 ;

他更谦卑的愿望是领悟；

[tuː; tə] [pɪrs] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
to **pierce** **by** **flashes** **of** **insight** **to** **some** **inch** **or** **so** **of** **the** **secret** **,**
到 刺穿 经过 闪光灯 的 洞察力 到 一些 英寸 或者 所以 的 这 秘密 ,

凭借灵光一闪，窥见秘密的一角。

[tuː; tə][sʌm; səm][stɑːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] .
to **some** **star** **to** **which** **he** **can** **hitch** **his** **waggon** **.**
到 一些 星星 到 哪个 他 能 拴住 他的 车皮 .

去往某个他可以拴住马车的星星。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ˈpoʊətri][goʊz][ɑːn] , " [ˈsɜːrt(ə)n][men] , [ˈgræntɪd][tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
Now **there** **are** **,** **"** **Poetry** **goes** **on** **,** **"** **certain** **men** **,** **granted** **to** **dwell** **among** **us** **,**
现在 那里 是 , " 诗 去 在 , " 肯定 男人 , 的确 到 住 之中 我们 ,

“现在，”诗歌继续写道，“有些人，被允许居住在我们中间，

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈment(ə)l][ˈfaɪbər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] ;
of **more** **delicate** **mental** **fibre** **than** **their** **fellows** **;**
的 更多的 精美的 精神的 纤维 比 他们的 伙伴们 ;

比同龄人拥有更敏锐的心理素质；

[men] [huːz] [maɪndz][hæv; həv][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪləmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt]
men **whose** **minds** **have** **as** **it** **were** **exquisite** **filaments** **which** **they** **throw** **out**
男人 谁 思想 有 作为 它 是 精美的 丝状物 哪个 他们 扔 出去
[tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] ,
to **intercept** **,**
到 截距 ,

这些人的脑海中仿佛长着精妙的丝线，他们会抛出这些丝线去拦截信息。

[ˌæprɪˈhend] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [hoʊm] [tuː; tə] [mæn] [streɪ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
apprehend **and** **conduct** **home** **to** **Man** **stray** **messages** **between** **the** **outer**
逮捕 和 执行 家 到 男人 流浪 消息 之间 这 外

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
mystery **of** **the** **Universe** **and** **the** **inner** **mystery** **of** **his** **soul** **;**
神秘 的 这 宇宙 和 这 内 神秘 的 他的 灵魂 ;

捕捉并传递宇宙外在奥秘与人类灵魂内在奥秘之间的零散信息；

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈmɑːdərn] [təˈlegrəfi] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ,
even **as** **modern** **telegraphy** **has** **learnt** **to** **search** **out** **,**
甚至 作为 现代的 电报 有 学会了 到 搜索 出去 ,

即使现代电报技术已经学会了如何搜索，

[snætʃ] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [hoʊm] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈstreɪ] [ˈoʊvər] [weɪst] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
snatch **and** **gather** **home** **messages** **wandering** **astray** **over** **waste** **waters** **of**
抢夺 和 收集 家 消息 漫游 误入歧途 超过 浪费 水 的

[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean **.**
海洋 .

截获并收集在海洋荒漠中迷失方向的家信。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] . "
Such **men** **are** **the** **poets** **,** **my** **servants** **.** **"**
这样的 男人 是 这 诗人 , 我的 仆人 . "

这些人就是诗人，我的仆人。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [ˈpoʊətri] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] , " [ðiːz] [men] [duː] [nɑːt] [kəˈlekt] [ðer; ðər] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]
" **Moreover** **,** **"** **Poetry** **will** **continue** **,** **"** **these** **men** **do** **not** **collect** **their** **messages**
" 而且 , " 诗 将要 继续 , " 这些 男人 做 不是 收集 他们的 消息

[æz; əz] [jʊr; jər] [fɪˈlɒsəfəz] [duː] ,
as **your** **philosophers** **do** **,**
作为 你的 哲学家 做 ,

“此外，”诗歌还将继续，“这些人收集信息的方式与你们的哲学家不同，

[baɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] ; [nɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈbeəl] [dɪd] , [baɪ] [ˈkʌtɪŋ]
by **vigorous** **striving** **and** **learning** **;** **nor** **,** **as** **the** **priests** **of** **Baal** **did** **,** **by** **cutting**
经过 蓬勃 努力 和 学习 ; 也不 , 作为 这 神父 的 巴力 做过 , 经过 切割

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ;
themselves **and** **crying** **;**
他们自己 和 哭泣 ;

通过努力学习；而不是像巴力祭司那样，通过割伤自己和哭泣；

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈskuːlɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]
but **by** **schooling** **their** **souls** **to** **harmony** **and** **awaiting** **the** **moment** **of**
但 经过 学校教育 他们的 灵魂 到 和谐 和 等待中 这 片刻 的

[ˌæprɪˈhenʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpæsivnis] . -
apprehension **with** **what** **one** **of** **them** **has** **called** **'** **a** **wise** **passiveness** **.** **'**
忧虑 和 什么 一 的 他们 有 称为 - 一个 明智的 被动 . -

但他们通过训练自己的灵魂达到和谐，并以他们中一人所说的“智慧的被动”来等待顿悟的时刻。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [laɪk] [ˈdʒeɪkəb] ,
For **it** **is** **not** **their** **method** **to** **wrestle** **with** **God** **,** **like** **Jacob** **,**
为了 它 是 不是 他们的 方法 到 搏斗 和 上帝 , 喜欢 雅各布 ,

因为他们不像雅各那样与神摔跤，

[ɔːr] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [stænd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] . -
or **to** **hold** **Him** **up** **with** **a** **'** **Stand** **and** **deliver** **.** **'**
或者 到 抓住 他 向上 和 一个 - 站立 和 递送 . -

或者用“站住，拯救他”来支持他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [breθ] ,

It	is	enough	for	them	to	be	receptacles	of	His	passing	breath	,
它	是	足够的	为了	他们	到	是	容器	的	他的	通过	气息	,

他们只需成为祂气息的容器，这就足够了。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːps] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈwɪloʊ] - [triːz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈbæbilən]

as	the	harps	abandoned	and	hung	on	willow	-	trees	by	the	waters	of	Babylon
作为	这	竖琴	弃	和	悬挂	在	柳	-	树木	经过	这	水	的	巴比伦

[meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,

may	have	caught	,
可能	有	捕捉	,

就像被遗弃在巴比伦河边柳树上的竖琴可能捕捉到的那样，

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði][wɪnd] [ˈwɪspərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪzrɪəl] .

at	evening	,	and	hummed	the	wind	whispering	from	Israel	.
在	晚上	,	和	哼唱	这	风	耳语	从	以色列	.

傍晚时分，他哼着歌，仿佛听到以色列的风在低语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

And	for	this	,	while	they	hang	and	wait	,
和	为了	这	,	尽管	他们	悬挂	和	等待	,

而为此，当他们悬而未决、等待时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] [fɔːr; fər] [ˈɪndələnt] [ˈfɛloʊz] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ]

they	will	be	despised	by	the	commonalty	for	indolent	fellows	,	as	indeed	they
他们	将要	是	被鄙视的	经过	这	共同性	为了	懒惰的	伙伴们	,	作为	的确	他们

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

他们会被百姓鄙视，因为他们是懒惰之徒，而他们也的确如此；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][inˈspaiəz][ænd; ənd][sets][ðem; ðəm] [hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːzd]

as	when	the	wind	inspires	and	sets	them	hymning	,	they	will	be	accused
作为	什么时候	这	风	鼓舞人心	和	套	他们	赞美诗	,	他们	将要	是	被告

[ʌv; əv][ˌɪnsəˈbraɪəti] .

of	insobriety	.
的	清醒	.

当风吹拂着他们的歌声，让他们吟唱赞歌时，他们却会被指控为醉酒。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɪkˈsel] [jʊr; jər] [fɪˈlɒsəfəz] ,

Yet	always	they	excel	your	philosophers	,
然而	总是	他们	Excel	你的	哲学家	,

然而，他们总是比你们的哲学家们更胜一筹。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əkˈsept][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] [æz; əz] [ˈriːəli] [ˌtrænsenˈdentl] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

insomuch	as	they	accept	the	transcendental	as	really	transcendental	and	do	not
就此而言	作为	他们	接受	这	超验的	作为	真的	超验的	和	做	不是

[prəˈfes] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

profess	to	instruct	the	Almighty	in	it	;
宣称	到	指示	这	全能者	在	它	;

因为他们接受超验事物是真正超验的，并且不声称要教导全能的上帝如何理解它；

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [ɪkˈsel] [jʊr; jər] [fɪˈlɒsəfəz] [baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kriˈeitivnis] ,

and	chiefly	,	perhaps	,	they	excel	your	philosophers	by	opposing	a	creativeness	,
和	主要	,	也许	,	他们	Excel	你的	哲学家	经过	反对	一个	才思	,

[pəˈtenʃ(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

potential	at	any	rate	,
潜在的	在	任何	速度	,

或许最重要的是，他们比你们的哲学家们更胜一筹，因为他们反对创造力，至少反对创造力的潜力。

[ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [fɔːr'duːmd] ['bærənnəs] .

against	a	certain	and	foredoomed	barrenness	.
反对	一个	肯定	和	注定失败	不育	.

对抗一种确定的、注定的贫瘠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [get][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][baɪ]['riːz(ə)n] , [kən'temɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

For	the	philosophers	would	get	at	the	secret	by	reason	,	contemning	emotion	;
为了	这	哲学家	会	得到	在	这	秘密	经过	原因	,	藐视	情感	;

哲学家们会运用理性去探寻秘密，鄙视情感；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['poʊət] [noʊz] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['fɑːðərhʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] [ɪm'plaɪz]

whereas	the	poet	knows	that	creation	implies	fatherhood	,	and	fatherhood	implies
然而	这	诗人	知道	那	创建	暗示	父亲	,	和	父亲	暗示

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	,	even	passionate	emotion	.
情感	,	甚至	热情的	情感	.

而诗人知道，创造意味着父爱，而父爱意味着情感，甚至是热烈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][koʊld][fækt]) ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ,

It	is	(	take	it	as	a	cold	fact	)	only	on	the	impulse	of	yearning	,
它	是	(	拿	它	作为	一个	寒冷的	事实	)	仅有的	在	这	冲动	的	渴望	,

（请把它当作一个冷冰冰的事实）这仅仅是出于渴望的冲动。

[ɑːn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ʌbə] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [liːp] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

on	the	cry	of	Abba	,	that	the	creature	can	leap	to	any	real	understanding
在	这	哭	的	阿爸	,	那	这	生物	能	飞跃	到	任何	真实的	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

of	the	Creator	.
的	这	创作者	.

因着阿爸的呼喊，受造物就能跃升到对造物主的任何真正理解。

" [jet] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	Yet	the	philosopher	will	go	on	to	the	end	of	time	despising	the	poet	,
"	然而	这	哲学家	将要	去	在	到	这	结尾	的	时间	鄙视	这	诗人	,

然而，哲学家终将鄙视诗人，直至时间的尽头。

[huː] [grɑːsps][æt; ət] ['mistəriz] [pər]['sɔːltəm] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

who	grasps	at	mysteries	per	saltum	,	neglecting	the	military	road	of	logic	.
WHO	抓住	在	谜团	每	盐	,	疏忽	这	军队	路	的	逻辑	.

他急于求成，却忽略了逻辑的军事道路。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'kɔɪl] , [ə'bændən] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]

Shall	we	then	,	by	a	violent	recoil	,	abandon	Mathematics	and	Philosophy
将	我们	然后	,	经过	一个	暴力	畏缩	,	放弃	数学	和	哲学

[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

and	commit	our	faith	to	Music	?
和	犯罪	我们的	信仰	到	音乐	?

那么，我们是否应该猛然倒退，放弃数学和哲学，转而信仰音乐呢？

['mjuːzɪk][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hɑːr'moʊniəs] :

Music	is	,	above	all	things	,	harmonious	:
音乐	是	,	多于	全部	事物	,	和谐	:

音乐首先是和谐的：

['mjuːzɪk][hæz; həz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

Music	has	the	emotion	in	which	Mathematics	and	Philosophy	have	been	found
音乐	有	这	情感	在	哪个	数学	和	哲学	有	到过	成立

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

音乐拥有数学和哲学所缺乏的情感。

['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] " ['pɜːrsən(ə)l] " ; ['mjuːzɪk] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

Music	**can**	**be**	**"**	**personal**	**"**	**;**	**Music**	**,**	**since**	**the**	**invention**	**of**	**counterpoint**	**,**
音乐	能	是	"	个人的	"	;	音乐	,	自从	这	发明	的	对位	,

音乐可以是"个人化的"；自从对位法发明以来，音乐.....

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːməniz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən]['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]

is	**capable**	**of**	**harmonies**	**deeper**	**and**	**more**	**intricate**	**than**	**any**	**within**	**the**	**range**
是	有能力的	的	和声	更深	和	更多的	错综复杂	比	任何	之内	这	范围

[ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

of	**human**	**speech**	**.**
的	人类	演讲	.

能够发出比人类语言范围内任何声音都更深沉、更复杂的和声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'genst] ['poʊətri] , ['mjuːzɪk][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [kleɪm] .

In	**short**	**,**	**against**	**Poetry**	**,**	**Music**	**can**	**set**	**up**	**a**	**very**	**strong**	**claim**	**.**
在	短的	,	反对	诗	,	音乐	能	放	向上	一个	非常	强的	宣称	.

简而言之，音乐可以与诗歌展开激烈的辩论。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][noʊt] [ðæt] — [sɛ'kjʊərəs][dʒuːdɪkæt]['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	**first**	**we**	**note**	**that**	**—**	**securus**	**judicat**	**orbis**	**terrarum**	**—**	**in**	**the**	**beginning**
但	第一的	我们	笔记	那	—	塞库鲁斯	司法	奥比斯	陆陆	—	在	这	开始

['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][dɪd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tə'geðər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [kən'dʒɔɪnd][æz; əz]

Poetry	**and**	**Music**	**did**	**their**	**business**	**together**	**(**	**with**	**the**	**Dance**	**conjoined**	**as**
诗	和	音乐	做过	他们的	商业	一起	(	和	这	舞蹈	连体	作为

[θɜːrd]['pɑːrtnər]) ;

third	**partner**	**)**	**;**
第三	伙伴	)	;

但首先我们注意到——securus judicat orbis terrarum——起初诗歌和音乐一起进行创作（舞蹈作为第三个伙伴加入其中）；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['præktɪs] , [men][hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [trʌst] ['poʊətri] , [fɔːr; fər][æn; ən]

and	**that**	**,**	**by**	**practice**	**,**	**men**	**have**	**tended**	**to**	**trust**	**Poetry**	**,**	**for**	**an**
和	那	,	经过	实践	,	男人	有	倾向于	到	相信	诗	,	为了	一个

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	**,**
翻译	,

而实际上，人们往往倾向于信任诗歌，将其作为诠释者。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌv] ['mjuːzɪk] , [waɪl] ['dænsɪŋ] [hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

more	**and**	**more**	**above**	**Music**	**,**	**while**	**Dancing**	**has**	**dropped**	**out**	**of**	**the**
更多的	和	更多的	多于	音乐	,	尽管	跳舞	有	掉落	出去	的	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

音乐项目越来越受欢迎，而舞蹈项目则逐渐退出竞争。

[ðə; ði]['bæləd] , [ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər]['merɪts][æz; əz] [vɜːrs] ,

The	**ballad**	**,**	**the**	**sonnet**	**,**	**have**	**grown**	**to**	**stand**	**on**	**their**	**merits**	**as**	**verse**	**,**
这	民谣	,	这	十四行诗	,	有	生长	到	站立	在	他们的	优点	作为	诗	,

民谣、十四行诗，如今已凭借其诗歌本身的价值而备受推崇。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] — [bə'lɑːtə] , [sə'nɑːtə] — [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]

though	**their**	**names**	**—**	**ballata**	**,**	**sonata**	**—**	**imply**	**that**	**they**	**started**	**in**	**dependence**	**upon**
尽管	他们的	姓名	—	巴拉塔	,	奏鸣曲	—	意味着	那	他们	开始	在	依赖性	之上

[dæns] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] .

dance	**and**	**orchestra**	**.**
舞蹈	和	乐队	.

虽然它们的名称——叙事曲、奏鸣曲——暗示它们起源于对舞蹈和管弦乐队的依赖。

[ðɪs] [ˌsʊpərˈseʃən] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][baɪ] [vɜːrs] , [ˈweðər] [æz; əz][ˈælaɪ][ɔːr] [kəmˈpetɪtər] , [ɪz][ə; eɪ]
This supersession of music by verse , whether as ally or competitor , is a
这 代谢 的 音乐 经过 诗 , 无论 作为 盟友 或者 竞争者 , 是 一个
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
historical fact ,
历史 事实 ,

诗歌取代音乐，无论二者是盟友还是竞争对手，这都是一个历史事实。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [wɑːts] - [ˈdʌntən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈpoʊətri][ɪn]
if a startling one , which Mr . Watts - Dunton , in his famous article on Poetry in
如果 一个 令人震惊 一 , 哪个 先生 . 瓦特 - 邓顿 , 在 他的 著名的 文章 在 诗 在
[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ,
the Encyclopædia Britannica ,
这 百科全书 大英百科全书 ,

如果说这是一个惊人的发现，正如沃茨-邓顿先生在他那篇著名的《不列颠百科全书》诗歌文章中所述，

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
has been at pains to examine .
有 到过 在 疼痛 到 检查 .

已经仔细检查过了。

[hiː; hi][ˈstɑːrts][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][grænt] .
He starts by admitting a little more than I should grant .
他 开始 经过 承认 一个 小的 更多的 比 我 应该 授予 .

他一开始承认的事情，比我应该承认的要多一些。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] [ɪgˈzɪbɪts]
" There is one great point of superiority , " says he , " that musical art exhibits
" 那里 是 一 伟大的 观点 的 优势 , " 说道 他 , " 那 音乐 艺术 展品
[ˈoʊvər][ˈmetrɪk(ə)l][ɑːrt] .
over metrical art .
超过 度量 艺术 .

他说："音乐艺术比韵律艺术有一个很大的优越之处。"

[ðɪs] [kənˈsɪsts] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈmelədi] ,
This consists , not in the capacity for melody ,
这 由 , 不是 在 这 容量 为了 旋律 ,

这并非指旋律能力，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈhɑːrməni] [ɪn][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [sens] . . . . "
but in the capacity for harmony in the musician's sense . . . . "
但 在 这 容量 为了 和谐 在 这 音乐家的 感觉 . . . . "

但就音乐家意义上的和谐能力而言……

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , of course ,
" 为什么 , 的 课程 ,

"为什么呢，当然了，"

" [ɪz][maɪ] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [ðɪs] : " [ˈevri] [ɑːrt][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kleɪm] [ˈeksələns] ,
" is my comment upon this : " every art can easily claim excellence ,
" 是 我的 评论 之上 这 : " 每一个 艺术 能 容易地 宣称 卓越 ,

我对这句话的评论是："每一种艺术都可以轻易地宣称自己是卓越的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ðæt] [ˈeksələns] [ɪn][ɪts] [oʊn] [sens] .
if it take that excellence in its own sense .
如果 它 拿 那 卓越 在 它是自己的 感觉 .

如果它把卓越性看作其自身意义的话。

" ['mɪstər] . [wɑːts] - ['dʌntən] ['proʊsiːdz] : " [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ʌv; əv] , [ʌv; əv]['pində] ,

"	Mr	.	Watts	-	Dunton	proceeds	:	"	The	finest	music	of	Æschylus
"	先生	.	瓦特	-	邓顿	收益	:	"	这	最好的	音乐	的	埃斯库罗斯

, of Pindar ,
, 的 品达 ,

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv]['mɪltən] ,

of	Shakespeare	,	of	Milton
的	莎士比亚	,	的	米尔顿

, ,

沃茨-邓顿先生继续说道："埃斯库罗斯、品达、莎士比亚、弥尔顿最优秀的音乐，

[ɪz]['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [noʊts] ,

is	after	all	,	only	a	succession	of	melodious	notes
是	后	全部	,	仅有的	一个	演替	的	悦耳动听	笔记

, ,

说到底，它不过是一连串悦耳的音符而已。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk][ɪn'tent][ʌv; əv] ['stroʊfi] ,

and	in	endeavouring	to	catch	the	harmonic	intent	of	strophe	,
和	在	努力	到	抓住	这	谐波	意图	的	诗节	,

在努力捕捉诗节的和谐意图时，

[æn'tɪstrəfi] [ænd; ənd]['epoʊd][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [oʊd] ([ðæt] [ʌv; əv]

antistrophe	and	epode	in	the	Greek	chorus	and	in	the	true	ode	(	that	of	
反音	和	纪元	在	这	希腊语	合唱	和	在	这	真的	颂	(	那	的	

['pində]) ,

Pindar	)	,
品达	)	,

希腊合唱队中的对唱和尾声，以及真正的颂歌（品达的颂歌）中的对唱和尾声。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sək'siːd] [baɪ] ['presɪŋ] ['meməri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

we	can	only	succeed	by	pressing	memory	into	our	service	.
我们	能	仅有的	成功	经过	紧迫	记忆	进入	我们的	服务	.

我们只有将记忆力融入到我们的服务中才能取得成功。

" [bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	But	I	,	for	one
"	但	我	,	为了	一

, ,

但就我个人而言，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːk] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [θiːmz] [ʌv; əv]

should	not	seek	counterpoint	in	these	any	more	than	in	the	recurrent	themes	of		
应该	不是	寻找	对位	在	这些	任何	更多的	比	在	这	复发	主题	的		

[ə; eɪ][sə'nɑːtə] .

a	sonata	.
一个	奏鸣曲	.

不应在这些乐曲中寻求对位，就像不应在奏鸣曲的反复出现的主题中寻求对位一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz] ([mɪ'steɪkənli] ,

I	should	seek	it	rather	in	the	running	line	which	he	pronounces	(	mistakenly	,	
我	应该	寻找	它	相当	在	这	跑步	线	哪个	他	发音	(	错误地	,	

我应该在他念出的跑动路线中寻找答案（错误地，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə][biː; bi] " ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [noʊts] .

as	I	think	)	to	be	"	after	all	,	only	a	succession	of	melodious	notes	.
作为	我	思考	)	到	是	"	后	全部	,	仅有的	一个	演替	的	悦耳动听	笔记	.

我认为）毕竟只是一连串悦耳的音符。

" [siː] [ʃɑːrp] , [biː] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [iː] ,

"	C	sharp	,	B	,	A	,	A	,	A	,	E	,
"	C	锋利的	,	B	,	一个	,	一个	,	一个	,	E	,

C#、B、A、A、A、E、

[ə; eɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈloʊdiəs] [noʊts] [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv] "
A **are** **a** **succession** **of** **melodious** **notes** **and** **spell** **the** **opening** **phrase** **of** **"**
一个 是 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 和 拼写 这 开幕 短语 的 "
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnelsn] " :
The **Death** **of** **Nelson** **"** **:**
这 死亡 的 纳尔逊 " :

是一连串优美的音符，拼出了《纳尔逊之死》的开头乐句：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvaʊəlz] [iː] , [oʊ] , [juː] , [juː] , [oʊ] , [oʊ] , [iː] , [iː] ,
as **the** **vowels** **E** **,** **O** **,** **U** **,** **U** **,** **O** **,** **O** **,** **E** **,** **E** **,**
作为 这 元音 E , 哦 , U , U , 哦 , 哦 , E , E ,

元音字母 E, O, U, U, O, O, E, E,

[juː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈloʊdiəs] [noʊts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [noʊts] [əˈloʊn] [ˈkaʊntɪd] ,
U **are** **a** **succession** **of** **melodious** **notes** **,** **and** **,** **if** **notes** **alone** **counted** **,**
U 是 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 , 和 , 如果 笔记 独自的 计数 ,

U 是一连串悦耳的音符，如果只看音符的话，

[wʊd] [spel] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [greɪt] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [laɪt] .
would **spell** **a** **phrase** **of** **Milton's** **great** **Invocation** **to** **Light** **.**
会 拼写 一个 短语 的 米尔顿的 伟大的 调用 到 光 .

将会拼出弥尔顿伟大的《祈求光明》中的一句诗。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈnæntl] [ˈvæljuː] , [ðə; ði] [ˈɪntərpleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
But **when** **we** **consider** **the** **consonantal** **value** **,** **the** **interplay** **and** **the** **exquisite**
但 什么时候 我们 考虑 这 辅音 价值 , 这 相互作用 和 这 精美的
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] —
repetition **of** **—**
重复 的 —

但当我们考虑到辅音的价值、相互作用以及精妙的重复时——

[ˈsiːznz] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn]
Seasons **return** **;** **but** **not** **to** **me** **returns**
季节 返回 ; 但 不是 到 我 返回

四季轮回，但对我而言，却不再轮回。

[deɪ] , . . .
Day **, . . .**
天 , . . .

天， ...

[ɔːr][noʊt][ðə; ði] [ˈvaʊəl] - [piːlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [naʊ] [ʃʌt] [ænd; ənd][əˈnɑːn][ˈoʊpənd][baɪ]
or **note** **the** **vowel** **-** **peals** **throughout** **the** **passage** **,** **now** **shut** **and** **anon** **opened** **by**
或者 笔记 这 元音 - 果皮 自始至终 这 通道 , 现在 关闭 和 匿名 打开 经过
[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈkɔnsənənts] ;
the **scheme** **of** **consonants** **;**
这 方案 的 辅音 ;

或者注意整段文字中的元音音节，这些音节时而闭合，时而打开，这是由辅音的排列方式决定的；

[naʊ] [kənˈtɪnjuəs] , [əˈnɑːn][ˈmɔdjuleitid][baɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɔːzɪz] ; [ˈɔːlweɪz] [tʃaɪmɪŋ] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə]
now **continuous** **,** **anon** **modulated** **by** **delicate** **pauses** **;** **always** **chiming** **obediently** **to**
现在 连续的 , 匿名 调制 经过 精美的 停顿 ; 总是 鸣响 顺从地 到
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
the **strain** **of** **thought** **;**
这 拉紧 的 想法 ;

时而连贯，时而穿插着微妙的停顿；始终顺从地与思绪的节奏共鸣；

[ðen] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['æktʃuəl] ['kaʊntərpɔɪnt] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
then **I** **hold** **that** **if** **we** **have** **not** **actual** **counterpoint** **here** **,** **we** **have** **something**
然后 我 抓住 那 如果 我们 有 不是 实际的 对位 这里 , 我们 有 某物
[rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
remarkably **like** **it** **,**
非常 喜欢 它 ,

那么我认为，即便这里没有真正的对位论点，我们也拥有与之非常相似的东西。

— [æz; əz][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['hɑːrməni] —
— **as** **we** **certainly** **have** **harmony** **—**
— 作为 我们 当然 有 和谐 —

——因为我们之间确实存在和谐——

[θɔːts] [ðæt] [muːv]
thoughts **that** **move**
想法 那 移动

思绪涌动

[hɑːr'moʊniəs] ['nʌmbərz] ,
Harmonious **numbers** **,**
和谐 数字 ,

和谐数字，

[ɔːr][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['hɑːrməni] [ɪz] .
or **I** **know** **not** **what** **harmony** **is** **.**
或者 我 知道 不是 什么 和谐 是 .

或者，我不知道什么是和谐。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['kaʊntərpɔɪnt] [biː; bi] ([æz; əz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [di'fainz][ˌaɪ 'tiː]) , " [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]
In **truth** **,** **if** **counterpoint** **be** **(** **as** **the** **dictionary** **defines** **it** **)** **,** **"** **a** **blending** **of**
在 真相 , 如果 对位 是 (作为 这 字典 定义 它) , " 一个 混合 的
[rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['melədiz] ,
related **but** **independent** **melodies** **,**
有关的 但 独立的 旋律 ,

事实上，如果对位法（正如字典所定义的那样）是"相关但独立的旋律的融合"，

" [ðen] ['poʊətri] [ə'tʃiːvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]
" **then** **Poetry** **achieves** **it** **by** **mating** **a** **process** **of** **sound** **to** **a** **process** **of**
" 然后 诗 实现 它 经过 交配 一个 过程 的 声音 到 一个 过程 的
[θɔːt] :
thought **:**
想法 :

那么，诗歌就是通过将声音的过程与思想的过程结合起来来实现这一点的：

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɑːts] - ['dʌntən] [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
and **Mr** **.** **Watts** **-** **Dunton** **disposes** **of** **his** **own** **first** **contention** **for** **music**
和 先生 . 瓦特 - 邓顿 处置 的 他的 自己的 第一的 争论 为了 音乐
[wen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] (['veri] ['raɪtli]) ,
when **he** **goes** **on** **to** **say** **(** **very** **rightly** **)** **,**
什么时候 他 去 在 到 说 (非常 没错) ,

沃茨-邓顿先生接着说道（非常正确地），从而驳斥了他自己关于音乐的第一个论点：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['poʊətri] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd]['mjuːzɪk][ɪn] ['rɪðmɪk] [skoʊp] ,
" **But** **if** **Poetry** **falls** **behind** **Music** **in** **rhythmic** **scope** **,**
" 但 如果 诗 瀑布 在后面 音乐 在 节奏 范围 ,

"但如果诗歌在节奏范围上落后于音乐，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈæftər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [dɪsˈɪntɪˌɡreɪtɪd] [ˈɪntuː]

it	is	capable	of	rendering	emotion	after	emotion	has	become	disintegrated	into
它	是	有能力的	的	渲染	情感	后	情感	有	变得	解体	进入

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

它能够在情感分解成思想之后，重新唤起情感。

" [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪsˈɪntɪˌɡreɪtɪd] " [æz; əz] [əˈpleɪd] [tuː; tə] [θɔːt] ,

"	Yet	I	should	still	object	to	the	word	"	disintegrated	"	as	applied	to	thought	,
"	然而	我	应该	仍然	目的	到	这	单词	"	解体	"	作为	应用	到	想法	,

但我仍然反对将“瓦解”一词用于形容思想。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈloʊd] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˌʌndəˈɡəuz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːses] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

unless	it	be	allowed	that	emotion	undergoes	the	same	process	at	the	same	time
除非	它	是	允许	那	情感	经历	这	相同的	过程	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][bəuθ] [miːt] [ɪn][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] .

and	both	meet	in	one	solution	.
和	两个都	见面	在	一	解决方案	.

除非允许情感与思维同时经历相同的过程，并且两者最终汇聚于一个解决方案中。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] , [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ˈpoʊətri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [ˈeni] [tuː]

To	speak	more	plainly	,	Music	is	inferior	to	Poetry	because	,	of	any	two
到	说话	更多的	显然	,	音乐	是	下	到	诗	因为	,	的	任何	二

[ˈmelədiz] [ɪn][ɪts] [ˈkaʊntərpɔɪnt] ,

melodies	in	its	counterpoint	,
旋律	在	它是	对位	,

更直白地说，音乐不如诗歌，因为在对位法中，任意两首旋律，

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ([ænd; ənd][ɪn] [ˈpræktɪs] [ɑːr; ər]) [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [veɪɡ] :

both	may	be	(	and	in	practice	are	)	emotional	and	vague	:
两个都	可能	是	(	和	在	实践	是	)	情绪	和	模糊的	:

两者都可能（而且实际上也确实）带有情绪色彩且含糊不清：

[waɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [tuː] [ˈmelədiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][wʌn][mʌst; məst] [kənˈveɪ]

while	of	any	two	melodies	in	the	counterpoint	of	Poetry	one	must	convey
尽管	的	任何	二	旋律	在	这	对位	的	诗	一	必须	传达

[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

thought	and	therefore	be	intelligible	.
想法	和	所以	是	可理解的	.

而诗歌对位法中的任何两个旋律都必须传达思想，因此必须易于理解。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [səˈmerəli] , [ˈpoʊətri] [səˈpɑːsiz] [ˈmjuːzɪk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ɪts]

And	,	to	speak	summarily	,	Poetry	surpasses	Music	because	it	carries	its
和	,	到	说话	简而言之	,	诗	超越	音乐	因为	它	携带	它是

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

总而言之，诗歌胜过音乐，因为它蕴含着对事物的解释。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈtʃertoʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈɪntuː] [dʌl] [wɜːrdz]

whereas	the	meaning	of	a	concerto	has	to	be	interpreted	into	dull	words
然而	这	意义	的	一个	协奏曲	有	到	是	翻译	进入	乏味的	字

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈproʊɡræm] .

on	a	programme	.
在	一个	程序	.

而协奏曲的意义却要用枯燥乏味的文字来解释在节目单上。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðen] ;

We	have	arrived	at	this	,	then	;
我们	有	到达的	在	这	,	然后	;

那么，我们就得出了这个结论；

[ðæt] ['poʊɪtriːz] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][mæn] ([hɪz; ɪz] [soʊl] ,
that **Poetry's** **chief** **function** **is** **to** **reconcile** **the** **inner** **harmony** **of** **Man** **(** **his** **Soul** **,**
那 诗歌的 首席 功能 是 到 调和 这 内 和谐 的 男人 (他的 灵魂 ,

诗歌的主要功能是调和人类（灵魂）的内在和谐，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
as **we** **call** **it** **)** **with** **the** **outer** **harmony** **of** **the** **Universe** **.**
作为 我们 称呼 它) 和 这 外 和谐 的 这 宇宙 .

正如我们所说的）与宇宙的外在和谐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['pɪrləs] [poʊ'ɛzi] " [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]
With **this** **conception** **of** **"** **peerless** **Poesie** **"** **in** **our** **minds** **,** **we** **turn** **to**
和 这 概念 的 " 无与伦比 诗歌 " 在 我们的 思想 , 我们 转动 到
['ɛrəˌstɑːtəlz][poʊ'etɪks] ,
Aristotle's **Poetics** **,**
亚里士多德的 诗论 ,

带着这种"无与伦比的诗歌"的概念，我们转向亚里士多德的《诗学》，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
and **it** **gives** **us** **a** **sensible** **shock** **to** **read** **on** **the** **first** **page** **,**
和 它 给予 我们 一个 明智的 震惊 到 读 在 这 第一的 页 ,

读到第一页的内容，确实会让我们感到震惊。

[ðæt] " ['epɪk]['poʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi] , ['kɑːmədi]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊətri] ,
that **"** **Epic** **Poetry** **and** **Tragedy** **,** **Comedy** **also** **and** **dithyrambic** **Poetry** **,**
那 " 史诗 诗 和 悲剧 , 喜剧 还 和 酒神颂 诗 ,

"史诗和悲剧，喜剧以及酒神颂诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər]
and **the** **greater** **part** **of** **the** **music** **of** **the** **flute** **and** **of** **the** **lyre**
和 这 更大的 部分 的 这 音乐 的 这 长笛 和 的 这 竖琴
[ɑːr; ər][ɔːl] ,
are **all** **,**
是 全部 ,

长笛和里拉琴的大部分音乐都是如此。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] " (- - - - - -
generally **speaking** **,** **modes** **of** **imitation** **"** **(** **πασαι** **τυγχανουσιν** **ουσαι** **μιμησεις** **το** **συνολον**
一般来说 请讲 , 模式 的 模仿 " (- - - - - -
[[wʌn]]) .
[**1** **]** **)** **.**
[1]) .

一般来说，模仿模式"(πασαι τυγχανουσιν ουσαι μιμησεις το συνολον[1])。

" [wʌt] ? " [wiː; wi] [seɪ] — " ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **What** **?** **"** **we** **say** **—** **"** **Nothing** **better** **than** **that** **?**
" 什么 ? " 我们 说 — " 没有什么 更好的 比 那 ?

"什么？"我们说，"没有比这更好的了吗？"

" — [fɔːr; fər] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'dʒest]
" **—** **for** **"** **imitation** **"** **has** **a** **bad** **name** **among** **men** **and** **is** **apt** **to** **suggest**
" — 为了 " 模仿 " 有 一个 坏的 姓名 之中 男人 和 是 易于 到 建议
[ðə; ði] [eɪp] .
the **ape** **.**
这 猿 .

"——因为'模仿'在人类中名声不好，容易让人联想到猿猴。"

[bʌt; bət] , [fɜːrst] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] ([ðə; ði]

But	,	first	bearing	in	mind	that	there	are	imitations	and	imitations	(	the
但	,	第一的	轴承	在	头脑	那	那里	是	仿制品	和	仿制品	(	这

[ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ,

Imitatio	Christi	among	them	)	,
模仿	克里斯蒂	之中	他们	)	,

但是，首先要记住，模仿也有好坏之分（《效法基督》就是其中之一），

[let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn]['ɛrəˌstɑːtəlz] [ə'pɪnjən]['poʊətri] ['imiteits] [ɔːr] ['kɑːpiz]

let	us	go	on	to	see	what	it	is	that	in	Aristotle's	opinion	Poetry	imitates	or	copies
让	我们	去	在	到	看	什么	它	是	那	在	亚里士多德的	观点	诗	模仿	或者	副本

.

:

.

让我们继续看看在亚里士多德看来，诗歌模仿或复制的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " (- - [[ˌtuː'tuː]]) :

It	is	"	the	Universal	"	(	το	χαθολου	[	2	]	)	:
它	是	"	这	普遍的	"	(	-	-	[	2	]	)	:

它是“宇宙”（το χαθολου[2]）：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

and	as	soon	as	we	realise	this	we	know	ourselves	to	be	on	the	same
和	作为	很快	作为	我们	意识到	这	我们	知道	我们自己	到	是	在	这	相同的

[træk] [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] ,

track	as	Aristotle	,
追踪	作为	亚里士多德	,

一旦我们意识到这一点，我们就知道自己与亚里士多德走在了同一条道路上。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['eɪpɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

"	Imitation	,	"	as	he	uses	it	,	is	not	an	apish	or	a	slavish	imitation	;
"	模仿	,	"	作为	他	用途	它	,	是	不是	一个	猿猴	或者	一个	奴隶	模仿	;

他所说的“模仿”并非是猿猴般的模仿或奴隶般的模仿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [trän'skraɪbɪŋ][ɔːr] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ([hiː; hi]['iːv(ə)n]

it	is	no	mere	transcribing	or	copying	of	phenomena	as	they	pass	(	he	even
它	是	不	仅仅	转录	或者	复制	的	现象	作为	他们	经过	(	他	甚至

[ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] " ['ɪmɪteɪt] " [men][æz; əz] " ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ") :

allows	that	the	poet	may	"	imitate	"	men	as	"	better	than	they	are	"	)	:
允许	那	这	诗人	可能	"	模拟	"	男人	作为	"	更好的	比	他们	是	"	)	:

这并非仅仅是对现象的记录或复制（他甚至认为诗人可以“模仿”人，使之“比人更好”）：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [spiːtʃ] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	is	an	expressing	,	in	fiction	and	harmonious	speech	,	intelligible	to	his
它	是	一个	表达	,	在	小说	和	和谐	演讲	,	可理解的	到	他的

['feloʊ] - [men] ,

fellow	-	men	,
同伴	-	男人	,

这是用虚构的、和谐的语言表达出来的，他的同胞能够理解。

[ʌv; əv] [wʌt] [truːθ] , ['ɔːrdər] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] " [lɔː] " [ðə; ði]['poʊəts][maɪnd][hæz; həz]

of	what	truth	,	order	,	harmony	,	and	"	law	"	the	poet's	mind	has
的	什么	真相	,	命令	,	和谐	,	和	"	法律	"	这	诗人的	头脑	有

[æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['juːnɪvɜːrs] .

apprehended	in	the	outer	Universe	.
被捕	在	这	外	宇宙	.

诗人的心灵在外部宇宙中领悟到了怎样的真理、秩序、和谐与“法则”。

[noʊ] [fer] - ['maɪndɪd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] ['triːtɪs] , [wɪl]

No	fair	-	minded	reader	of	the	Poetics	,	as	he	lays	down	the	treatise	,	will
不	公平的	-	有思想	读者	的	这	诗论	,	作为	他	躺下	向下	这	论文	,	将要

[daʊt] [ðæt] [ðɪs] ,

doubt	that	this	,
怀疑	那	这	,

任何公正的读者在阅读《诗学》时，都会认同他所阐述的观点。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['ɛrəˌstɑːtəlz] ['miːnɪŋ] ,

or	something	like	this	,	was	Aristotle's	meaning	,
或者	某物	喜欢	这	,	曾是	亚里士多德的	意义	,

或者类似的意思，这就是亚里士多德的意思。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ([ɔːr] ['eni] ['dɪfrəns] [ðæt]

nor	is	it	probable	that	he	will	find	any	essential	difference	(	or	any	difference	that
也不	是	它	可能	那	他	将要	寻找	任何	基本的	不同之处	(	或者	任何	不同之处	那

['sɪriəsli] [di'stəːbz] [ə'griːmənt]) [bɪ'twiːn] ['ɛrəˌstɑːtəlz] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] "

seriously	disturbs	agreement	)	between	Aristotle's	"	Universal	"	and	the	Platonic	"
严重地	扰乱	协议	)	之间	亚里士多德的	"	普遍的	"	和	这	柏拉图式	"

[aɪ'diːə] " [ɔːr] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɪŋz] " [leɪd] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Idea	"	or	pattern	of	things	"	laid	up	somewhere	in	the	heavens	.
主意	"	或者	图案	的	事物	"	铺设	向上	某处	在	这	天	.

他也不可能发现亚里士多德的“普遍”与柏拉图的“理念”或“储存在天上的”事物模式之间存在任何本质区别（或任何严重扰乱共识的区别）。

" [naʊ] [ðə; ði]['poʊəts] [wei] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd])

"	Now	the	Poet's	way	of	apprehending	the	Universal	is	(	as	I	have	indicated	)
"	现在	这	诗人的	方式	的	逮捕	这	普遍的	是	(	作为	我	有	表明的	)

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

by	keeping	true	to	himself	,
经过	保持	真的	到	他自己	,

“现在，诗人领悟普遍真理的方式（正如我所指出的）是忠于自我，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['ɪnər] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

attending	to	his	soul's	inner	harmony	,	and	listening	,	waiting	,
参加	到	他的	灵魂的	内	和谐	,	和	聆听	,	等待	,

关注他灵魂的内在和谐，倾听，等待，

['bruːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [waɪz] ['pæsivnis] " [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

brooding	with	a	"	wise	passiveness	"	until	the	moment	when	his	and	the
沉思	和	一个	"	明智的	被动	"	直到	这	片刻	什么时候	他的	和	这

['lɑːrdʒər] ['hɑːrməni] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuːn] [tə'geðər] .

larger	harmony	fall	into	tune	together	.
更大的	和谐	落下	进入	调	一起	.

他带着“睿智的被动”沉思，直到他与更大的和谐达到一致。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prɑːses] ['ækjərətli] : " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]

The	Psalmist	describes	the	process	accurately	:	"	While	I	was	thus	musing	the	fire
这	诗篇作者	描述	这	过程	准确	:	"	尽管	我	曾是	因此	沉思	这	火

['kɪndld] ,

kindled	,
点燃	,

诗篇作者准确地描述了这个过程：“我正默想的时候，火就燃起来了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] . "

and	at	the	last	I	spake	with	my	tongue	.	"
和	在	这	最后的	我	说	和	我的	舌头	.	"

最后，我用舌头开口说话了。

" ['poʊətri] , " [raɪts] ['ʃeli] , " [ɪz][nɑ:t] , [laɪk] ['ri:zənɪŋ] ,

"	Poetry	,	"	writes	Shelley	,	"	is	not	,	like	reasoning	,
"	诗	,	"	写	雪莱	,	"	是	不是	,	喜欢	推理	,

雪莱写道："诗歌不像推理那样……"

[ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi][ig'zə:tid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

a	power	to	be	exerted	according	to	the	determination	of	the	will	.
一个	力量	到	是	施加	根据	到	这	决心	的	这	将要	.

根据意志决定而行使的权力。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] ['poʊətri] .

A	man	cannot	say	,	I	will	compose	poetry	.
一个	男人	不能	说	,	我	将要	撰写	诗	.

一个人不能说："我要创作诗歌。"

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] , ['i:v(ə)n] , ['kænɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]

The	greatest	poet	,	even	,	cannot	say	it	:	for	the	mind	in	creation	is	as	a
这	最	诗人	,	甚至	,	不能	说	它	:	为了	这	头脑	在	创建	是	作为	一个

['feɪdɪŋ] [koʊl] ,

fading	coal	,
褪色	煤炭	,

即使是最伟大的诗人，也无法言说：因为创作中的心灵就像即将熄灭的煤炭。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [laɪk][æn; ən][ɪn'kɑ:nstənt] [wɪnd] , [ə'weɪkənz][tu:; tə]['trænzətɔ:ri]

which	some	invisible	influence	,	like	an	inconstant	wind	,	awakens	to	transitory
哪个	一些	无形的	影响	,	喜欢	一个	不稳定	风	,	觉醒	到	短暂的

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

某种无形的力量，如同变幻莫测的风，唤醒了它短暂的光芒。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ði:z] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

"	But	the	Poet's	way	of	reporting	these	apprehensions	to	his	fellows	,
"	但	这	诗人的	方式	的	报道	这些	担忧	到	他的	伙伴们	,

但是诗人向同伴们倾诉这些忧虑的方式是……

[sɪns] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ju:nɪ'vɜ:slz] [ɔ:r][aɪ'di:əz] , [ɪz][baɪ] " [ˌju:nɪ'vɜ:rsəˌlaɪzɪŋ] " [ɔ:r] " [aɪ'di:əˌlaɪzɪŋ] "

since	he	deals	with	Universals	or	ideas	,	is	by	"	universalising	"	or	"	idealising	"
自从	他	交易	和	普遍性	或者	想法	,	是	经过	"	普遍化	"	或者	"	理想化	"

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] :

his	story	:
他的	故事	:

因为他探讨的是普遍性或理念，所以他通过"普遍化"或"理想化"他的故事来实现这一点：

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [tu:] [tɜ:rmz] , [wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [mi:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	upon	these	two	terms	,	which	properly	mean	much	the	same	thing	,
和	之上	这些	二	条款	,	哪个	适当地	意思是	很多	这	相同的	事物	,

而这两个术语，实际上意思基本相同，

[wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

we	must	pause	for	a	moment	.
我们	必须	暂停	为了	一个	片刻	.

我们需要稍作停顿。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [aɪ'di:əˌlaɪz] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ju:st] , [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:]

The	word	"	idealise	,	"	which	is	the	more	commonly	used	,	has	unfortunately	two
这	单词	"	理想化	,	"	哪个	是	这	更多的	通常	用过的	,	有	很遗憾	二

['mi:nɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

"理想化"一词使用较为广泛，但遗憾的是它有两个含义。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [fɔːls] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['vʌlgər]
a true and a false ; and , again unfortunately , the false prevails in vulgar
一个 真的 和 一个 错误的 ; 和 , 再次 很遗憾 , 这 错误的 占上风 在 庸俗
[juːz] .
use .
使用 .

真与假；然而不幸的是，在粗俗用语中，假的占了上风。

[tuː; tə] " [aɪ'diːəˌlaɪz] " [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɪz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][æn; ən] " [aɪ'diːə] " [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
To " idealise " in the true sense is to disengage an " idea " of all that is
到 " 理想化 " 在 这 真的 感觉 是 到 脱离接触 一个 " 主意 " 的 全部 那 是
['trɪviəl] [ɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɔːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,
trivial or impertinent or transient or disturbing ,
琐碎的 或者 无礼 或者 瞬态 或者 令人不安 ,

真正意义上的"理想化"是指摒弃一切琐碎的、无礼的、短暂的或令人不安的事物。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men][ɪn][ɪts] ['klɪrɪst] ['aʊtlaɪn] ,
and present it to men in its clearest outline ,
和 展示 它 到 男人 在 它是 最清晰 大纲 ,

并以最清晰的方式将其呈现给男性。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpər][fɔːrm] [ʃaɪnz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
so that its own proper form shines in on the intelligence ,
所以 那 它是 自己的 恰当的 形式 闪耀 在 在 这 智力 ,

如此，它自身的恰当形式便能在智慧中闪耀光芒。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərd] ['stætʃuː][ɔːl] [steɪnz] [ɔːr] [ək'riːʃnz] [ʌv; əv]
as you would wipe away from a discovered statue all stains or accretions of
作为 你 会 擦拭 离开 从 一个 发现 雕像 全部 污渍 或者 增生 的
[mʌd] [ɔːr] [mɔːs] [ɔːr] ['fʌŋgəs] ,
mud or moss or fungus ,
泥 或者 苔藓 或者 菌 ,

就像你会擦掉一尊被发现的雕像上的所有污渍或泥土、苔藓或真菌一样，

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts] [truː] ['bjuːti] .
to release and reveal its true beauty .
到 发布 和 揭示 它是 真的 美丽 .

释放并展现它真正的美丽。

[fɔːls] " [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [miːnz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
False " idealising , " on the other hand , means that , instead of trusting to this
错误的 " 理想化 , " 在 这 其他 手 , 方法 那 , 反而 的 信任 到 这
['neɪkɪd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
naked manifestation ,
裸 表现 ,

另一方面，虚假的"理想化"意味着，与其信任这种赤裸裸的显现，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['greɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'venʃ(ə)n] ,
we add to it some graces of our invention ,
我们 添加 到 它 一些 恩典 的 我们的 发明 ,

我们在此基础上增添了一些我们独创的美感，

[sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wiː; wi] " [peɪnt][ðə; ði]['lɪli] , "
some touches by which we think to improve it ; that we " paint the lily , "
一些 触摸 经过 哪个 我们 思考 到 提升 它 ; 那 我们 " 画 这 百合 , "
[ɪn] [ʃɔːrt] .
in short .
在 短的 .

我们认为可以通过一些改进措施来完善它；简而言之，就是"画蛇添足"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] " [aɪˌdɪəlɪˈzeʃən] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ə; eɪ]
But **the** **true** **"** **idealisation** **"** **and** **the** **first** **business** **of** **the** **poet** **is** **a**
但 这 真的 " 理想化 " 和 这 第一的 商业 的 这 诗人 是 一个

[dɪˈnuːdɪŋ] [nɑːt][æn; ən] [investiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ,
denuding **not** **an** **investing** **of** **the** **Goddess** **,**
剥去 不是 一个 投资 的 这 女神 ,

但真正的“理想化”和诗人的首要任务是对女神进行剥去外衣，而不是赋予她外衣。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi] " [laɪf] , "
whether **her** **name** **be** **"** **Life** **,** **"**
无论 她 姓名 是 " 生活 , "

无论她的名字是“生命”，

" [truːθ] , "
" **Truth** **,** **"**
" 真相 , "

“真相，”

" [ˈbjuːti] , " [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] :
" **Beauty** **,** **"** **or** **what** **you** **will** **:**
" 美丽 , " 或者 什么 你 将要 :

“美”，或者随便你怎么称呼它：

[ə; eɪ] [rɪˈviːlɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌvərtʃər] [ʌv; əv] [imˈbrɔidəd] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
a **revealing** **,** **not** **a** **coverture** **of** **embroidered** **words** **,** **however** **pretty** **and**
一个 揭示 , 不是 一个 覆盖层 的 绣花 字 , 然而 漂亮的 和

[fænˈtæstɪk] ;
fantastic **;**
极好的 ;

这不是华丽辞藻堆砌的华丽辞藻，而是发人深省的文字；

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈeksələntli] [sed] [baɪ] [ˈʃeli] :
as **has** **been** **excellently** **said** **by** **Shelley** **:**
作为 有 到过 非常出色 说 经过 雪莱 :

正如雪莱所精辟阐述的那样：

" [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɪts][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [truːθ] .
" **A** **poem** **is** **the** **very** **image** **of** **life** **expressed** **in** **its** **external** **truth** **.**
" 一个 诗 是 这 非常 图像 的 生活 表达 在 它是 外部的 真相 .

诗歌是生活以其外在真相表达出来的形象。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
There **is** **this** **difference** **between** **a** **story** **and** **a** **poem** **,**
那里 是 这 不同之处 之间 一个 故事 和 一个 诗 ,

故事和诗歌之间存在着这种区别。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [fækts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [kəˈnekʃ(ə)n]
that **a** **story** **is** **a** **catalogue** **of** **detached** **facts** **,** **which** **have** **no** **other** **connection**
那 一个 故事 是 一个 目录 的 分离的 事实 , 哪个 有 不 其他 联系

[ðæn; ðən] [taɪm] ,
than **time** **,**
比 时间 ,

故事不过是一系列彼此孤立的事实的罗列，这些事实之间除了时间之外没有任何其他联系。

[pleɪs] , [ˈsɜːrkəmstæns] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ;
place **,** **circumstance** **,** **cause** **and** **effect** **;**
地方 , 环境 , 原因 和 影响 ;

地点、环境、原因和结果；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
the **other** **is** **the** **erection** **of** **actions** **according** **to** **the** **unchangeable** **forms** **of**
这 其他 是 这 勃起 的 行动 根据 到 这 不可改变的 表格 的
['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
human **nature** **,**
人类 自然 ,

另一种是根据人性不变的规律来制定行动方案。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]
as **existing** **in** **the** **mind** **of** **the** **Creator** **,** **which** **is** **itself** **the** **image** **of** **all** **other**
作为 现存的 在 这 头脑 的 这 创作者 , 哪个 是 本身 这 图像 的 全部 其他
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

存在于造物主的意念之中，而造物主的意念本身就是所有其他意念的形象。

" [let] [ˌju: 'es] [ɪn'fɔ:rs] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [baɪ][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
" **Let** **us** **enforce** **this** **account** **of** **the** **true** **idealisation** **by** **a** **verse** **or** **two** **of**
" 让 我们 执行 这 帐户 的 这 真的 理想化 经过 一个 诗 或者 二 的
['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['deɪvi:z] (['kwoʊtɪd][baɪ] ['kəulridʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə]) .
our **old** **friend** **Sir** **John** **Davies** **(** **quoted** **by** **Coleridge** **in** **his** **Biographia** **Literaria** **)** **.**
我们的 老的 朋友 先生 约翰 戴维斯 (引 经过 柯尔律治 在 他的 传记 文学) .

“让我们用我们老朋友约翰·戴维斯爵士的一两首诗来强化这种对真正理想化的描述（柯勒律治在他的《文学传记》中引用过）。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rldli] [mæs] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] , " [sez] [sɜ:r][dʒɑ:n][ɪn]
" **What** **an** **unworldly** **mass** **of** **impressions** **the** **mind** **would** **be** **,** **"** **says** **Sir** **John** **in**
" 什么 一个 超凡脱俗的 大量的 的 印象 这 头脑 会 是 , " 说道 先生 约翰 在
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

约翰爵士实际上是在说：“人的心灵将会是一团多么超凡脱俗的印象啊！”

" [dɪd][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ði:z] ['kraʊdɪŋ] ['bɑ:dɪz] [baɪ] -
" **did** **not** **the** **soul** **come** **to** **the** **rescue** **and** **reduce** **these** **crowding** **bodies** **by** **'**
" 做过 不是 这 灵魂 来 到 这 救援 和 减少 这些 拥挤 身体 经过 -
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [streɪndʒ] . - " —
sublimation **strange** **.** **'** **"** **—**
升华 奇怪的 . - " —

“难道灵魂没有前来拯救，并通过‘奇异升华’来减少这些拥挤的肉体吗？”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][groʊs] ['mætər] [ʃi:; ʃi]['æbstrækts][ðə; ði] [fɔ:rmz] ,
From **their** **gross** **Matter** **she** **abstracts** **the** **Forms** **,**
从 他们的 总的 事情 她 摘要 这 表格 ,

她从粗糙的物质中抽象出形式，

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪn'tes(ə)ns] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ,
And **draws** **a** **kind** **of** **Quintessence** **from** **things** **,**
和 平局 一个 种类 的 精华 从 事物 ,

从事物中汲取一种精髓，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] ['neɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [trens'fɔ:mz]
Which **to** **her** **proper** **nature** **she** **transforms**
哪个 到 她 恰当的 自然 她 变换

她将其转化为她本来的本性。

[tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sə'lestʃ(ə)l] [wɪŋz] .
To **bear** **them** **light** **on** **her** **celestial** **wings** **.**
到 熊 他们 光 在 她 天体 翅膀 .

用她天上的翅膀，带着他们前行。

[ðɪs] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [wen] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [pər'tɪkjələr]

This	doth	She	when	from	things	particular
这	确实	她	什么时候	从	事物	特别的

她从特定事物中了解到这一点。

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ]['æbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kaɪndz] . . . .

She	doth	abstract	the	Universal	kinds	. . . .
她	确实	抽象的	这	普遍的	种类	. . . .

她提炼出普遍存在的各种类型.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪts] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) [ʌv; əv]

But	it	is	time	to	descend	from	these	heights	(	such	as	they	are	)	of
但	它	是	时间	到	下降	从	这些	高度	(	这样的	作为	他们	是	)	的

[fi'lɔsəfaiz] ,

philosophising	,
哲学思考	,

但现在是时候从这些（如果可以称之为）哲学思辨的高度上下来了。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] " [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ] " [ɪn]['poʊətri][baɪ]

and	illustrate	the	difference	between	true	and	false	"	idealising	"	in	Poetry	by
和	阐明	这	不同之处	之间	真的	和	错误的	"	理想化	"	在	诗	经过

['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] :

concrete	example	:
具体的	例子	:

并通过具体例子说明诗歌中真实"理想化"和虚假"理想化"之间的区别：

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] ['betər] [ɪg'zæmpəlz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntræst] ,

and	no	two	better	examples	occur	to	me	,	for	drawing	this	contrast	,
和	不	二	更好的	示例	发生	到	我	,	为了	绘画	这	对比	,

我实在想不出还有什么比这两个例子更能说明这种对比了。

[ðæn; ðən] ['wɛbstɚz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [mælfi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [mək'beθ] .

than	Webster's	Duchess	of	Malfy	and	Shakespeare's	Macbeth	.
比	韦氏词典	公爵夫人	的	马尔菲	和	莎士比亚的	麦克白	.

比韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》和莎士比亚的《麦克白》还要好。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ik'saits] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['hɔːrər] ;

Each	of	these	plays	excites	horror	and	is	calculated	to	excite	horror	;
每个	的	这些	演出	兴奋	恐怖	和	是	计算	到	激发	恐怖	;

这些戏剧每一部都旨在制造恐怖，并且都是为了制造恐怖效果；

[bəuθ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ;

both	have	outlived	three	hundred	years	,	there	or	thereabouts	;
两个都	有	活得更久	三	百	年	,	那里	或者	大约	;

他们都活过了三百年左右；

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪn'defɪnətli] [lɔːŋ] [liːs] [ɑːn][menz]

both	may	be	taken	as	having	established	an	indefinitely	long	lease	on	men's
两个都	可能	是	已采取	作为	拥有	已确立的	一个	无限期	长的	租	在	男士

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,

admiration	—	but	to	any	critical	mind	,
钦佩	—	但	到	任何	批判的	头脑	,

两者都可能被认为已经获得了人们长久的喜爱——但对于任何有批判精神的人来说，

[haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

how	different	an	admiration	!
如何	不同的	一个	钦佩	!

多么不同的赞赏啊！

['webstər] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] , [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ɪn] - ; [ɪn] [fleʃ] - ['kriːpɪŋ] [ɪ'fekts] [laɪz][hɪz; ɪz]
Webster **is** **an** **expert** **,** **a** **virtuoso** **in** **horrifics** **;** **in** **flesh** **-** **creeping** **effects** **lies** **his**
韦伯斯特 是 一个 专家 , 一个 大师 在 - ; 在 肉 - 爬行 效果 谎言 他的
[skɪl] ;
skill **;**
技能 ;

韦伯斯特是恐怖片领域的专家，是恐怖片的行家；他的技巧在于营造令人毛骨悚然的效果；

[ænd; ənd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðæt] [skɪl] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [peɪnts] [ðə; ði] ['lɪli] ,
and **,** **indulging** **that** **skill** **,** **he** **not** **only** **paints** **the** **lily** **,**
和 , 沉溺于 那 技能 , 他 不是 仅有的 油漆 这 百合 ,

而且，他充分发挥自己的才能，不仅画出了百合花，

[bʌt; bət] [riː'peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɔːbz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
but **repaints** **it** **and** **daubs** **it** **yet** **a** **third** **time** **.**
但 重新喷漆 它 和 涂抹 它 然而 一个 第三 时间 .

但他又第三次重新粉刷并涂抹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ə'genst] [noʊ]['mɔːrəl] [lɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr]
There **is** **no** **reason** **on** **earth** **—** **she** **has** **offended** **against** **no** **moral** **law** **on** **earth** **or**
那里 是 不 原因 在 地球 — 她 有 被冒犯了 反对 不 道德 法律 在 地球 或者
[ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kən'dem] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['helɪʃ] ['tɔːtʃəz]
in **the** **heavens** **—** **that** **could** **possibly** **condemn** **the** **Duchess** **to** **the** **hellish** **tortures**
在 这 天 — 那 可以 可能 谴责 这 公爵夫人 到 这 地狱般的 酷刑
[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
she **is** **made** **to** **endure** **.**
她 是 制成 到 忍受 .

世上没有任何理由——她既没有触犯世间也没有触犯天上的道德律法——能够让这位公爵夫人遭受如此可怕的折磨。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɪn]['steɪʃ(ə)n] .
At **the** **worst** **she** **has** **married** **a** **man** **beneath** **her** **in** **station** **.**
在 这 最差 她 有 已婚 一个 男人 下面 她 在 车站 .

最糟糕的情况是，她嫁给了一个地位比她低的男人。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɛbstɚz] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['ʌðər] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To **punish** **her** **in** **Webster's** **extravagant** **fashion** **every** **other** **character** **,** **with** **the**
到 惩治 她 在 韦氏词典 靡 时尚 每一个 其他 特点 , 和 这
[hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
whole **story** **of** **the** **play** **,**
所有的 故事 的 这 玩 ,

为了以韦伯斯特惯用的夸张手法惩罚她，剧中其他所有角色，以及整部剧的情节，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][diː'hjuːmənaɪzd] .
has **to** **be** **dehumanised** **.**
有 到 是 非人化 .

必须被非人化。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [æz; əz][aɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] — [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmz] ['luːdɪkrəs]
To **me** **—** **as** **I** **penetrate** **the** **Fourth** **Act** **—** **the** **whole** **business** **becomes** **ludicrous**
到 我 — 作为 我 穿透 这 第四 行为 — 这 所有的 商业 变成 荒谬
: [nɑːt] ['seɪnli] ['kɑːmɪk] ,
: **not** **sanely** **comic** **,**
: 不是 理智地 漫画 ,

对我而言——当我看到第四幕时——整件事变得荒谬可笑：并非理智的喜剧，

[ɔːr]['iːv(ə)n][kwaɪt] ['seɪnli] [əb'sɜːrd] : [bʌt; bət] [bɪ'zɑːr] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [bɪ'zɑːr] [æt; ət] [ðæt] .
or **even** **quite** **sanely** **absurd** **:** **but** **bizarre** **,** **and** **ridiculously** **bizarre** **at** **that** **.**
或者 甚至 相当 理智地 荒诞 : 但 怪异 , 和 荒谬地 怪异 在 那 .

或者说，这简直荒谬得令人难以置信：但确实很怪异，而且是极其怪异。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] " [aɪˈdiːə] " [æt; ət][ɔːl] ,

It	has	no	"	idea	"	at	all	,
它	有	不	"	主意	"	在	全部	,

它根本没有"概念"。

[noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrəl]['ɔːrdər] , " [lɔː] , " [feɪt] ,

no	relation	to	the	Universal	in	the	shape	of	any	moral	order	,	"	law	,	"	fate	,
不	关系	到	这	普遍的	在	这	形状	的	任何	道德	命令	,	"	法律	,	"	命运	,

[duːm] , ['destəni] .

doom	,	destiny	.
厄运	,	命运	.

与宇宙的任何道德秩序、"法律"、命运、厄运、天命都没有任何关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [trɪks] , [ʌv; əv] [rɔː] ['hedz] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] ,

It	is	just	a	box	of	tricks	,	of	raw	heads	and	bloody	bones	,
它	是	只是	一个	盒子	的	技巧	,	的	生的	头部	和	血腥	骨头	,

它只不过是一个装满了各种诡计、生头和血淋淋的骨头的盒子而已。

[left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]['oʊpən] .

left	with	the	lid	open	.
左边	和	这	盖	打开	.

盖子敞开着离开了。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] " [aɪˈdiːəˌlaɪzɪŋ] " ;

That	is	false	"	idealising	"	;
那	是	错误的	"	理想化	"	;

那是错误的"理想化";

['webstər] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] " [ɪmˈpruːvɪŋ] " [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] —

Webster	choosing	his	effect	and	"	improving	"	it	for	all	he	was	worth	—
韦伯斯特	选择	他的	影响	和	"	改善	"	它	为了	全部	他	曾是	值得	—

[wɪtʃ] ([let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['ædɪd]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	(	let	it	be	added	)	was	a	great	deal	.
哪个	(	让	它	是	额外	)	曾是	一个	伟大的	交易	.

韦伯斯特选择了一种效果，并尽其所能地"改进"它——（需要补充的是）他所付出的努力是巨大的。

[tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [mælfi] [tuː; tə] [məkˈbeθ] ,

Turn	from	The	Duchess	of	Malfy	to	Macbeth	,
转动	从	这	公爵夫人	的	马尔菲	到	麦克白	,

从《马尔菲公爵夫人》转向《麦克白》,

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][æz; əz] ['sensətɪv] [ʌv; əv] [feɪt] , [duːm] , ['destəni] , " [lɔː] ,

and	you	find	an	English	poet	as	sensitive	of	fate	,	doom	,	destiny	,	"	law	,
和	你	寻找	一个	英语	诗人	作为	敏感的	的	命运	,	厄运	,	命运	,	"	法律	,

你会发现一位英国诗人对命运、厄运、天命、"法则"如此敏感,

" [ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər] , [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ['iːskiləs] ; [neɪ] ,

"	the	moral	order	,	as	ever	was	Aeschylus	;	nay	,
"	这	道德	命令	,	作为	曾经	曾是	埃斯库罗斯	;	不	,

"道德秩序，一如埃斯库罗斯所言；不,

[ɪnˈtɜːrprɪt] [ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən]['evər][dɪd] ['iːskiləs] .

interpreting	it	perhaps	more	effectively	than	ever	did	Aeschylus	.
翻译	它	也许	更多的	有效地	比	曾经	做过	埃斯库罗斯	.

或许他对这部作品的诠释比埃斯库罗斯本人更加有效。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [məkˈbeθ] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

In	the	First	Act	we	see	it	suggested	to	Macbeth	by	witchcraft	(	which	is	the
在	这	第一的	行为	我们	看	它	建议	到	麦克白	经过	巫术	(	哪个	是	这

[pəˈsɔnəˌfaɪd] [foʊ][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈɔːrdər]) [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈtʃiːv] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]

personified	foe	of	moral	order	)	that	he	can	achieve	an	ambition	by	an
拟人化的	敌人	的	道德	命令	)	那	他	能	达到	一个	志向	经过	一个

[ʌnˈlɔːfl] [pæθ] ,

unlawful	path	,
非法的	小路	,

在第一幕中，我们看到巫术（作为道德秩序的化身）向麦克白暗示，他可以通过非法手段实现自己的野心。

[ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [səˈdʒestɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ]

the	ambition	itself	being	suggested	along	with	the	way	to	it	and	growing
这	志向	本身	存在	建议	沿着	和	这	方式	到	它	和	生长

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ˈəupənz] .

as	the	way	opens	.
作为	这	方式	打开	.

抱负本身是在通往目标的道路上逐渐形成的，并且随着道路的开辟而不断增长。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [maɪnd] , [ˈnɛroʊɚ] , [mɔːr] [ɪnˈtent]

We	see	them	both	communicated	to	a	feminine	mind	,	narrower	,	more	intent
我们	看	他们	两个都	沟通	到	一个	女性	头脑	,	较窄	,	更多的	意图

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] ;

and	practical	;
和	实际的	;

我们看到这两种观点都是针对女性思维方式的，这种思维方式更狭隘、更有目的性和实用性；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnɛroʊɚ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɔːr] [ɪnˈtent][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]

because	narrower	,	because	more	intent	and	practical	,	for	the	moment
因为	较窄	,	因为	更多的	意图	和	实际的	,	为了	这	片刻

[mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] .

more	courageous	.
更多的	勇敢	.

因为范围更窄，因为目标更明确、更务实，所以此刻也更勇敢。

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] , [ˈwaɪli] [ɪˈnʌf] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [tempt] .)

(	It	was	Eve	that	the	Serpent	,	wily	enough	,	selected	to	tempt	.	)
(	它	曾是	前夕	那	这	蛇	,	狡猾的	足够的	,	已选	到	诱惑	.	)

（狡猾的蛇选择了夏娃来引诱。）

[bəuθ] [məkˈbeθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Both	Macbeth	and	his	lady	move	to	the	deed	under	a	law	which	—	for	a
两个都	麦克白	和	他的	女士	移动	到	这	契据	在下面	一个	法律	哪个	—	为了	一个

[waɪl] — [hæz; həz] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [truː] [ˈmɔːrəl][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

while	—	has	usurped	the	true	moral	order	and	reversed	it	,
尽管	—	有	篡夺	这	真的	道德	命令	和	反转	它	,

麦克白和他的夫人都是依据一条暂时篡夺并颠倒了真正道德秩序的法律而采取行动的。

[hiː; hi][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [.misˈgiviŋz] : [ðə; ði][ˈspekˈteitəs][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈɔːrdər] ,

he	not	without	misgivings	:	the	spectators	all	the	while	knowing	the	true	order	,
他	不是	没有	疑虑	:	这	观众	全部	这	尽管	会心	这	真的	命令	,

他并非毫无疑虑：旁观者们其实一直都知道真相，

[jet] [held][ˈsaɪlənt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .

yet	held	silent	,	watching	the	event	.
然而	握住	沉默的	,	观看	这	事件	.

然而，他们却保持沉默，旁观着这一切。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æn; ən] [aʊl] [huːts] [æz; əz] [ˈdʌŋkən] [ɪz][sleɪn] .

Outside	the	castle	an	owl	hoots	as	Duncan	is	slain	.
外部	这	城堡	一个	猫头鹰	呼啸声	作为	邓肯	是	被杀	.

城堡外，邓肯被杀时，一只猫头鹰发出鸣叫。

[ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [kriːp] [bæk] , ['wɪspərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] — [wʌt]
The guilty man and woman creep back , whispering ; and thereupon — what
这 有罪的 男人 和 女士 潜行者 后退 , 耳语 ; 和 于是 — 什么
['hæpənz] ?
happens ?
发生 ?

有罪的男女悄悄溜了回来，窃窃私语；然后——发生了什么事?

[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊzi] [ɪf]
A knocking on the door — a knocking followed by the growls of a drowsy if
一个 敲门 在 这 门 — 一个 敲门 随后 经过 这 咆哮 的 一个 昏昏欲睡 如果
[nɑːt] ['drʌŋkən] ['potər] :
not drunken porter :
不是 醉 搬运工 :

一阵敲门声——随后传来一个昏昏欲睡甚至醉醺醺的门房的低沉咆哮声:

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɪn'diːd] !
" Here's a knocking indeed !
" 这里是 一个 敲门 的确 !

“确实有人敲门了！”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['potər] [ʌv; əv] [hel] - [geɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][oʊld] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
If a man were porter of hell - gate , he should have old turning the key .
如果 一个 男人 是 搬运工 的 地狱 - 门 , 他 应该 有 老的 转弯 这 钥匙 .

如果一个人是地狱之门的守门人，他应该已经老态龙钟地转动钥匙了。

(['nɔkiŋ] [ə'gen] .)
(Knocking again .)
(敲门 再次 .)

（再次敲门。）

[nɑːk] , [nɑːk] , [nɑːk] !
Knock , knock , knock !
敲 , 敲 , 敲 !

咚咚咚!

[huːz] [ðer; ðər] , [aɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ?
Who's there , i ' the name of Beëlzebub ?
谁是 那里 , 我 - 这 姓名 的 别西卜 ?

谁在那里？我是别西卜吗?

" [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [əd'mits] [mək'dʌf] , [huː] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
" The stage direction admits Macduff , who in due course is to prove the
" 这 阶段 方向 承认 麦克德夫 , WHO 在 到期的 课程 是 到 证明 这
[ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] :
avenger of blood :
复仇者 的 血 :

“舞台指示承认麦克德夫的存在，他最终将成为复仇者，为血债血偿:

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [nɔks] , [ðə; ði] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
but the hand that knocks , the step on the threshold ,
但 这 手 那 敲门声 , 这 步 在 这 临界点 ,

但那只敲门的手，那踏上门槛的一步，

[ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [pid] - , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
are in truth those of the moral order returning pede claudo , demanding to be
是 在 真相 那些 的 这 道德 命令 返回 佩德 - , 要求 到 是
[ˌriːəd'mɪtɪd] .
readmitted .
重新入院 .

事实上，那些道德秩序回归的 pede claudo 要求重新接纳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [nɑ:k] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [roʊl] [bæk]

From	the	instant	of	that	first	knock	the	ambitions	of	the	pair	roll	back
从	这	立即的	的	那	第一的	敲	这	抱负	的	这	一对	卷	后退

[tɔ:rd] [ðer; ðər] [du:m] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['ri:ə'sə:ts] [ɪt'self] ,

toward	their	doom	as	the	law	they	have	offended	reasserts	itself	,
朝向	他们的	厄运	作为	这	法律	他们	有	被冒犯了	重申	本身	,

从第一声敲门声响起的那一刻起，这对冤家的野心就随着他们触犯的法律再次生效而走向毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['pælɪndroʊm] [ɪn] [gɪrəm] ['aɪməs][nɑ:ktu:] , ['ekeɪ] !

and	the	witches	'	palindrome	In	girum	imus	noctu	,	ecce	!
和	这	女巫	-	回文	在	吉鲁姆	伊姆斯	夜行	,	ecce	!

和女巫的回文 In girum imus noctu，ecce！

['stedəli] ['spɛlz] [ɪt'self] ['bækwərd] , ['letər] [baɪ] ['letər] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['sentəns] , ['ekeɪ][ʌt]

steadily	spells	itself	backward	,	letter	by	letter	,	to	the	awful	sentence	,	Ecce	ut
稳步	咒语	本身	落后	,	信	经过	信	,	到	这	可怕	句子	,	ecce	ut

[kənsu:mɪmɝ] ['ɪgnaɪ] !

consumimur	igni	!
消费者	伊格尼	!

它不断地倒着拼写，一个字母一个字母地拼写，最终变成了那句可怕的句子：Ecce ut consumimur igni!

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] " [aɪ'di:ə,laɪz] " [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

This	is	to	"	idealise	"	in	the	right	sense	of	the	word	.
这	是	到	"	理想化	"	在	这	正确的	感觉	的	这	单词	.

这是对“理想化”一词的正确诠释。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

Fixing	his	mind	on	the	Idea	of	two	human	beings	,
定影	他的	头脑	在	这	主意	的	二	人类	生物	,

他满脑子想的都是两个人的事，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['trespæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl]

a	man	and	a	woman	who	trespass	from	the	law	of	the	great	moral
一个	男人	和	一个	女士	WHO	侵入	从	这	法律	的	这	伟大的	道德

['paʊɝz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ([mæn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪθ][ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd][ɑ:r; ər][,əuvə'teikən][ɪn] [ðæt]

powers	ordering	the	Universe	(	Man	along	with	it	)	and	are	overtaken	in	that
权力	订购	这	宇宙	(	男人	沿着	和	它	)	和	是	被超越	在	那

['trespæs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

trespass	and	punished	,
侵入	和	受到惩罚	,

一男一女违背了支配宇宙的伟大道德力量的法则（人类也包含在内），他们因这种罪行而受到惩罚。

['ʃeɪkspɪr] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['trɪviəl] , [ɪ'reləvənt] , [nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] .

Shakespeare	disencumbers	it	of	all	that	is	trivial	,	irrelevant	,	non	-	essential	.
莎士比亚	解除束缚	它	的	全部	那	是	琐碎的	,	无关紧要	,	非	-	基本的	.

莎士比亚使它摆脱了所有琐碎的、无关的、非本质的东西。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['gɪlti] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr]

He	takes	the	wickedest	crime	of	which	man	can	be	guilty	;	not	a	mere
他	需要	这	最邪恶的	犯罪	的	哪个	男人	能	是	有罪的	;	不是	一个	仅仅

['neɪkɪd]['mɜ:rdər] ,

naked	murder	,
裸	谋杀	,

他犯下的是人类所能犯下的最邪恶的罪行；而不仅仅是赤裸裸的谋杀。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɜ:rdər][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][swɔ:rn]

nor	even	a	murder	for	profit	,	but	the	murder	of	a	king	by	his	sworn
也不	甚至	一个	谋杀	为了	利润	,	但	这	谋杀	的	一个	国王	经过	他的	宣誓

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

这甚至不是为牟利而杀人，而是国王的效忠士兵弑君。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

of	a	guest	by	his	host	,
的	一个	客人	经过	他的	主持人	,

主人对客人的评价

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gest] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bi'stəu] [ə; eɪ]['daɪmənd]

of	a	sleeping	guest	by	the	hand	on	which	he	has	just	bestowed	a	diamond
的	一个	睡眠	客人	经过	这	手	在	哪个	他	有	只是	授予	一个	钻石

.

:

.

他刚刚将一颗钻石赠予一位熟睡的客人，然后轻轻地将钻石放在客人的手上。

[kæn; kən][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][biː; bi][leɪd] [bɛəə] ?

Can	criminality	be	laid	barer	?
能	犯罪	是	铺设	裸露者	?

犯罪行为还能被更彻底地揭露吗?

[hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['pɝːsənz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['steɪʃ(ə)n] ;

He	illustrates	it	again	in	two	persons	lifted	above	the	common	station	;
他	图示	它	再次	在	二	人	抬起	多于	这	常见的	车站	;

他再次用两个人被提升到高于普通位置的例子来说明这一点;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [nɑːt] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	he	does	this	not	(	as	I	think	)	for	the	practical	reason	for	which
和	他	做	这	不是	(	作为	我	思考	)	为了	这	实际的	原因	为了	哪个

['ærɪˌstɑːtl] [siːmz] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['trædʒɪk] ['raɪtɝz] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [greɪt]

Aristotle	seems	to	commend	it	to	tragic	writers	—	that	the	disasters	of	great
亚里士多德	似乎	到	表彰	它	到	悲惨	作家	—	那	这	灾难	的	伟大的

['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðæt] ,

persons	are	more	striking	than	those	of	the	small	fry	of	mankind	—	that	,
人	是	更多的	引人注目	比	那些	的	这	小的	炒	的	人类	—	那	,

而且，我认为他这样做并非出于亚里士多德似乎向悲剧作家推荐的那种实际原因——即伟人的灾难比普通人的灾难更引人注目——而是.....

[æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɪz] , [soʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːl] — [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ;

as	the	height	is	,	so	will	be	the	fall	—	or	not	for	that	reason	alone	;
作为	这	高度	是	,	所以	将要	是	这	落下	—	或者	不是	为了	那	原因	独自的	;

高度越高，跌落的幅度也越大——或者说，不仅仅是因为这个原因;

[bʌt; bət] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] " [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

but	,	still	in	the	process	of	"	idealising	,	"	because	such	persons	,
但	,	仍然	在	这	过程	的	"	理想化	,	"	因为	这样的	人	,

但是，由于这些人仍处于"理想化"的过程中，

[ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][əb'skjuərɪŋ] ['peti] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

exalted	above	the	obscuring	petty	cares	of	life	,
崇高	多于	这	遮蔽	小气	关心	的	生活	,

超脱于生活琐碎的烦恼之外，

[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]

may	reasonably	be	expected	to	see	the	Universe	with	a	clearer	vision	than
可能	合理	是	预期的	到	看	这	宇宙	和	一个	更清晰	想象	比

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

人们有理由预期，他们能比我们更清晰地看到宇宙。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['delɪkət] [ɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] ['hɑːməniz] .

to	have	more	delicate	ears	for	its	harmonies	.
到	有	更多的	精美的	耳朵	为了	它是	和声	.

更敏锐地聆听它的和声。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [moʊst] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɔːrəl] [lɔː] ?
Who **but** **a** **King** **should** **know** **most** **concerning** **moral** **law** **?**
WHO 但 一个 国王 应该 知道 最多 有关 道德 法律 ?

除了君王，还有谁最了解道德律法?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] ['lɪftɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Why **is** **he** **with** **our** **consent** **lifted** **up** **so** **that** **he** **may** **hear** **the** **divine**
为什么 是 他 和 我们的 同意 抬起 向上 所以 那 他 可能 听到 这 神圣的
[kə'mændmənts] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
commandments **better** **than** **we** **,**
诫命 更好的 比 我们 ,

为什么经我们同意，他被高举，以便比我们更能听到神的诫命?

[ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
and **dictate** **them** **down** **to** **us** **?**
和 听写 他们 向下 到 我们 ?

然后把它们强加给我们?

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] , [bʌt; bət] [jet] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ɑːr'selvz] (
He **is** **greater** **,** **but** **yet** **—** **and** **this** **is** **the** **point** **—** **a** **man** **like** **ourselves** **(**
他 是 更大的 , 但 然而 — 和 这 是 这 观点 — 一个 男人 喜欢 我们自己 (
- [[θriː]]) .
ομοιος **[** **3** **]** **)** **.**
- [3]) .

他很伟大，但——这就是重点——他和我们一样，是一个普通人（ομοιος[3]）。

[hiː; hi]['kænɑːt][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['trædʒədi][biː; bi] ['hoʊlli] [gʊd] :
He **cannot** **for** **purposes** **of** **tragedy** **be** **wholly** **good** **:**
他 不能 为了 目的 的 悲剧 是 完全 好的 :

就悲剧而言，他不可能完全善良:

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [rer] [ɪn]['riːəl][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
for **not** **only** **is** **this** **extremely** **rare** **in** **real** **life** **,** **and** **almost** **inconceivable** **,**
为了 不是 仅有的 是 这 极其 稀有的 在 真实的 生活 , 和 几乎 不可思议 ,

因为这不仅在现实生活中极其罕见，而且几乎难以想象，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['mɪrli] [ʃɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]
but **the** **ruin** **of** **a** **wholly** **good** **man** **would** **merely** **shock** **,** **without** **teaching** **us**
但 这 废墟 的 一个 完全 好的 男人 会 仅仅 震惊 , 没有 教学 我们
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

但是，一个完全善良的人的堕落只会令人震惊，而不会给我们带来任何教训。

[ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['fɪgjər] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] ,
The **disaster** **of** **a** **tragic** **figure** **must** **come** **,** **and** **be** **seen** **to** **come** **,**
这 灾难 的 一个 悲惨 数字 必须 来 , 和 是 已见 到 来 ,

悲剧人物的灾难终将到来，而且必须被人看到。

[θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [mis'teik] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
through **some** **fault** **—** **or** **,** **at** **least** **,** **some** **mistake** **—** **of** **his** **own** **.**
通过 一些 过错 — 或者 , 在 至少 , 一些 错误 — 的 他的 自己的 .

由于他自己的某些过错——或者至少是某些错误。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [bæd] ,
But **again** **he** **must** **not** **be** **wholly** **bad** **,**
但 再次 他 必须 不是 是 完全 坏的 ,

但他肯定不完全是坏人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] [bæd][duː][nɑːt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
for **the** **disasters** **of** **the** **wholly** **bad** **do** **not** **affect** **us** **save** **with** **disgust** **.**
为了 这 灾难 的 这 完全 坏的 做 不是 影响 我们 节省 和 厌恶 .

对于彻头彻尾的邪恶所造成的灾难，我们除了感到厌恶之外，不会有任何感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗(Poetry)
第2/2页

[sʌtʃ] [men] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ɑːr'selvz] .
Such men , we know , are not like ourselves .
这样的 男人 , 我们 知道 , 是 不是 喜欢 我们自己 .

我们知道，这样的人与我们截然不同。

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] .
What happens to them may serve for The Police News .
什么 发生 到 他们 可能 服务 为了 这 警察 消息 .

他们的遭遇可能会被警方新闻报道。

['trædʒədi] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrθləs] .
Tragedy does not deal with the worthless .
悲剧 做 不是 交易 和 这 毫无价值 .

悲剧不会与毫无价值的人为伍。

[haʊ] [ðen] [ɑːr; ər] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mək'beθ] , ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]
How then are Macbeth and Lady Macbeth , beings like ourselves , to fall into
如何 然后 是 麦克白 和 女士 麦克白 , 生物 喜欢 我们自己 , 到 落下 进入
[kraɪm][soʊ] ['heɪnəs] ?
crime so heinous ?
犯罪 所以 令人发指的 ?

那么，像我们一样的普通人——麦克白和麦克白夫人，怎么会犯下如此滔天罪行呢?

['ə'gen] ['ʃeɪkspɪr] [strɪps][ðə; ði][aɪ'diːə] [ber] : [ðer; ðər] ['trespæs] [kʌmz] [θruː] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [læst]
Again Shakespeare strips the Idea bare : their trespass comes through ambition , " last
再次 莎士比亚 条状物 这 主意 裸 : 他们的 侵入 来 通过 志向 , " 最后的
[ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] ,
infirmity of noble minds ,
虚弱 的 高贵 思想 ,

莎士比亚再次将这一理念赤裸裸地展现出来：他们的过错源于野心，“高贵心灵的最后弱点”。

" ['ʌndər][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,
" under the blinding persuasion of witchcraft ,
" 在下面 这 失明 劝说 的 巫术 ,

在巫术的蛊惑下，

[wɪtʃ] ([æn; ən]['æktʃuəl] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm]) [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]
which (an actual belief in Shakespeare's time) is a direct negation of the moral
哪个 (一个 实际的 信仰 在 莎士比亚的 时间) 是 一个 直接的 否定 的 这 道德
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

这（在莎士比亚时代确实是一种信念）直接否定了道德法则。

[ænd; ənd][pʊts] ['seɪtn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
and puts Satan in place of God .
和 放置 撒但 在 地方 的 上帝 .

并将撒旦置于上帝的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] ['æftər] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd]['hændəld] [ðɪs]
It is curious that , some thirty - odd years after Shakespeare had handled this
它 是 好奇的 那 , 一些 三十 - 奇怪的 年 后 莎士比亚 有 处理 这
[trə'mendəs] [θiːm] ,
tremendous theme ,
巨大的 主题 ,

令人好奇的是，在莎士比亚处理这一宏大主题大约三十年后，

[ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['medɪˌteɪtɪd] ,

another	attempt	on	it	was	being	meditated	,
其他	试图	在	它	曾是	存在	冥想	,

另一种尝试方法是冥想。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ræŋk][nekst]['æftər] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	by	the	man	whom	the	most	of	us	rank	next	after	Shakespeare	in	the
和	经过	这	男人	谁	这	最多	的	我们	秩	下一个	后	莎士比亚	在	这

['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

hierarchy	of	English	poets	.
等级制度	的	英语	诗人	.

而这位诗人，在我们大多数人眼中，在英国诗人中仅次于莎士比亚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [laɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]

Among	the	treasures	in	the	library	at	Trinity	College	,	Cambridge	,	lies	a	manuscript
之中	这	宝藏	在	这	图书馆	在	三位一体	大学	,	剑桥	,	谎言	一个	手稿

, [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪltənz] ,

,	the	hand	-	writing	undoubtedly	Milton's	,
,	这	手	-	写作	无疑	米尔顿的	,

在剑桥大学三一学院图书馆的珍藏中，有一份手稿，其笔迹无疑是弥尔顿的。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [kəm'paɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm]

containing	a	list	compiled	by	him	of	promising	subjects	for	the	great	poem
包含	一个	列表	编译	经过	他	的	有前途	主题	为了	这	伟大的	诗

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

其中包含他整理的一份有希望成为伟大诗篇主题的清单，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

between	his	leaving	the	University	and	the	outbreak	of	the	Civil	War	,
之间	他的	离开	这	大学	和	这	暴发	的	这	民用	战争	,

从他离开大学到内战爆发这段时间，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

all	his	life	was	a	deliberate	preparation	.
全部	他的	生活	曾是	一个	商榷	准备	.

他的一生都是精心准备的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [lɔːŋ] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekts][prə'poʊzd] [rʌn][tuː; tə][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] .

The	list	is	long	;	the	subjects	proposed	run	to	no	fewer	than	ninety	-	nine	.
这	列表	是	长的	;	这	主题	建议的	跑步	到	不	更少	比	九十	-	九	.

清单很长；提出的主题不少于九十九个。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

['fɪfti] - [θriː] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ]

fifty	-	three	are	derived	from	Old	Testament	history	(	with	a	recurring
五十	-	三	是	衍生的	从	老的	遗嘱	历史	(	和	一个	再次发生的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst]) ,

inclination	for	the	theme	of	Paradise	Lost	)	,
倾角	为了	这	主题	的	天堂	丢失的	)	,

五十三首诗歌取材于旧约历史（其中反复出现的主题是失乐园），

[eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ;

eight	from	the	New	Testament	;
八	从	这	新的	遗嘱	;

出自新约圣经的八个经文；

['θɜːrti] - [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
thirty - three from the history of Britain (with a leaning towards the
三十 - 三 从 这 历史 的 英国 (和 一个 倾斜 向 这
[ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd]) ;
Arthurian legend) ;
亚瑟王时代 传奇) ;

三十三个来自英国历史的故事（以亚瑟王传说为主）;

[waɪl] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ledʒənderi][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɔːr] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]
while five of them are legendary tales of Scotland or North Britain , the
尽管 五 的 他们 是 传奇 故事 的 苏格兰 或者 北 英国 , 这
[læst] ['biːɪŋ] ['hedɪd] " [mək'beθ] .
last being headed " Macbeth .
最后的 存在 标题 " 麦克白 .

其中五则故事是关于苏格兰或北不列颠的传奇故事，最后一则故事的标题是“麦克白”。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mælkəm] [æt; ət] [mək'dʌf] .
Beginning at the arrival of Malcolm at Macduff .
开始 在 这 到达 的 马尔科姆 在 麦克德夫 .

从马尔科姆抵达麦克杜夫开始。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊst] .
The matter of Duncan may be expressed by the arrival of his ghost .
这 事情 的 邓肯 可能 是 表达 经过 这 到达 的 他的 鬼 .

邓肯的死可以用他的鬼魂的出现来表达。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪltən] ([æn; ən][ə'doʊrər][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['dʒiːniəs] ,
" Now that Milton (an adorer of Shakespeare's genius ,
" 现在 那 米尔顿 (一个 崇拜者 的 莎士比亚的 天才 ,

“既然弥尔顿（莎士比亚天才的崇拜者）

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as everyone knows) should have taken so deep an impression from the
作为 每个人 知道) 应该 有 已采取 所以 深的 一个 印象 从 这
[pleɪ] [ðæt] [ɪts] [θiːm] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['epɪk] ,
play that its theme possessed him and he longed to transfer it to Epic ,
玩 那 它是 主题 拥有 他 和 他 渴望 到 转移 它 到 史诗 ,

众所周知，他应该从这部戏剧中汲取了如此深刻的印象，以至于其主题深深吸引了他，他渴望将其融入史诗之中。

[ɪz]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
is credible enough .
是 可信的 足够的 .

足够可信。

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [bent] ,
That he , with his classical bent ,
那 他 , 和 他的 古典 弯曲 ,

他，带着古典主义倾向，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn]['drɑːmə][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] " ['klæsɪk(ə)l] "
should choose to attempt in Drama an improvement upon the most " classical "
应该 选择 到 试图 在 戏剧 一个 改进 之上 这 最多 " 古典 "
[ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trædʒədi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['skersli] ['kredəb(ə)l] .
of all Shakespeare's tragedies seems to me scarcely credible .
的 全部 莎士比亚的 悲剧 似乎 到 我 几乎 可信的 .

在我看来，选择在戏剧领域尝试改进莎士比亚所有悲剧中最“经典”的一部，简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] ['græntɪd] ,
But if the credibility of this be granted ,
但 如果 这 信誉 的 这 是 的确 ,

但如果这件事的可信度得到认可，

[ðen] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'siːv] ['mɪltənz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
then **I** **can** **only** **conceive** **Milton's** **designing** **to** **improve** **the** **play** **by** **making** **it**
然后 我 能 仅有的 构想 米尔顿的 设计 到 提升 这 玩 经过 制作 它
[jet] [mɔːr] " ['klæsɪk(ə)l] ,
yet **more** **"** **classical** **,**
然而 更多的 " 古典 ,

那么我只能想象弥尔顿的设计是为了使这部剧更加"古典"，从而提升其艺术水准。

" [aɪ] . [iː] . [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] (['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn]['sæmsən][ˌægə'nis,tiːz]) ['kloʊsli]
" **i** **.** **e** **.** **by** **writing** **it** **(** **after** **the** **fashion** **he** **followed** **in** **Samson** **Agonistes** **)** **closely**
" 我 . e . 经过 写作 它 (后 这 时尚 他 随后 在 参孙 激动剂) 密切
[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['trædʒədi] .
upon **the** **model** **of** **Athenian** **Tragedy** **.**
之上 这 模型 的 雅典 悲剧 .

"即，他（按照他在《力士参孙》中所采用的方式）紧密地按照雅典悲剧的模式来创作这部作品。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] ['mɪltənz] [mək'beθ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['poʊəm] —
For **my** **part** **I** **always** **consider** **Milton's** **Macbeth** **the** **most** **fascinating** **poem** **—**
为了 我的 部分 我 总是 考虑 米尔顿的 麦克白 这 最多 迷人 诗 —
['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
certainly **,** **if** **play** **it** **were** **,**
当然 , 如果 玩 它 是 ,

就我个人而言，我一直认为弥尔顿的《麦克白》是最引人入胜的诗歌——当然，如果把它改编成戏剧的话。

[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪ] — ['evər] [ˌʌn'rɪtn] .
the **most** **fascinating** **play** **—** **ever** **unwritten** **.**
这 最多 迷人 玩 — 曾经 不成文 .

有史以来最引人入胜的未写剧本。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ðæt] ([sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [greɪt] ['poʊəts])
But **of** **this** **any** **man** **may** **be** **sure** **;** **that** **(** **since** **they** **were** **both** **great** **poets** **)**
但 的 这 任何 男人 可能 是 当然 ; 那 (自从 他们 是 两个都 伟大的 诗人)
[wʌn] [meɪd] ,
one **made** **,**
一 制成 ,

但任何人都可以肯定这一点：（因为他们都是伟大的诗人）其中一人创作了……

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
as **the** **other** **would** **have** **made** **,**
作为 这 其他 会 有 制成 ,

就像其他人会做的那样，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['vɛljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['mɪltən] [ɔːr] ['eni] [mæn]
a **story** **of** **far** **more** **value** **to** **us** **than** **Shakespeare** **or** **Milton** **or** **any** **man**
一个 故事 的 远的 更多的 价值 到 我们 比 莎士比亚 或者 米尔顿 或者 任何 男人
[bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [mək'beθ] ,
before **or** **after** **could** **have** **made** **by** **a** **strict** **biography** **of** **Macbeth** **,**
前 或者 后 可以 有 制成 经过 一个 严格的 传 的 麦克白 ,

这个故事对我们来说比莎士比亚、弥尔顿或任何前人后人的严格意义上的麦克白传记都更有价值。

[ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
the **man** **as** **he** **lived** **.**
这 男人 作为 他 居住地 .

他生前的样子。

[fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wʊd] [klɑːg][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]
For **any** **such** **biography** **would** **clog** **the** **lesson** **for** **us** **with** **details** **which**
为了 任何 这样的 传 会 阻塞 这 课 为了 我们 和 细节 哪个
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðə; ði] [les] [ɪ'reləvənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] ['hæpənd] .
were **more** **the** **less** **irrelevant** **because** **they** **really** **happened** **.**
是 更多的 这 较少的 无关紧要 因为 他们 真的 发生 .

任何此类传记都会用大量无关紧要的细节来干扰我们的学习，因为它们都是真实发生的。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][kwoʊt] ['ærɪˌstɑːtl] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :

Here	I	must	quote	Aristotle	again	,	and	for	the	last	time	in	this	little	book	:
这里	我	必须	引用	亚里士多德	再次	,	和	为了	这	最后的	时间	在	这	小的	书	:

在这里我必须再次引用亚里士多德的话，这也是在这本小册子中最后一次引用他的话：

[bʌt; bət][noʊ] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [hoʊld][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən] [ðiːz] : —

but	no	sentences	in	his	treatise	hold	a	deeper	import	than	these	:	—
但	不	句子	在	他的	论文	抓住	一个	更深	进口	比	这些	:	—

但他的论文中没有任何一句话比以下这些句子更具深意：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	It	is	not	the	function	of	the	Poet	to	relate	what	has	happened	,
"	它	是	不是	这	功能	的	这	诗人	到	涉及	什么	有	发生	,

“诗人的职责并非叙述已经发生的事情，

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] [ɔːr][mʌst; məst] ['hæpən] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

but	what	may	happen	of	likelihood	or	must	happen	of	necessity	.
但	什么	可能	发生	的	可能性	或者	必须	发生	的	必要性	.

但哪些事情是可能发生的，哪些事情是必然发生的。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [raɪts] [ɪn] [vɜːrs]

The	Poet	and	the	Historian	are	not	different	because	one	writes	in	verse
这	诗人	和	这	历史学家	是	不是	不同的	因为	一	写	在	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [proʊz] .

and	the	other	in	prose	.
和	这	其他	在	散文	.

诗人与历史学家并无不同，仅仅因为一个用诗歌写作，另一个用散文写作。

[tɜːrn] [wʌt] [he'rɔdətəs] [telz] ['ɪntuː] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt]

Turn	what	Herodotus	tells	into	verse	,	and	none	the	less	it	will	be	a	sort
转动	什么	希罗多德	讲述	进入	诗	,	和	没有任何	这	较少的	它	将要	是	一个	种类

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	history	;
的	历史	;

将希罗多德的叙述写成诗歌，它仍然会成为一种历史；

[ðə; ði]['miːtər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

the	metre	makes	no	difference	.
这	仪表	制作	不	不同之处	.

米数无关紧要。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['telɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði]['poʊəts]

The	real	difference	lies	in	the	Historian's	telling	what	has	happened	,	the	Poet's
这	真实的	不同之处	谎言	在	这	历史学家的	讲述	什么	有	发生	,	这	诗人的

['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

telling	what	may	happen	.
讲述	什么	可能	发生	.

真正的区别在于，历史学家讲述已经发生的事情，而诗人讲述可能发生的事情。

[ðʌs] ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ðæn; ðən]

Thus	Poetry	is	a	more	philosophical	thing	,	and	a	more	serious	,	than
因此	诗	是	一个	更多的	哲学	事物	,	和	一个	更多的	严肃的	,	比

['hɪstri; 'hɪstəri] :

History	:
历史	:

因此，诗歌比历史更具哲学性，也更严肃：

[fɔːr; fər]['poʊətri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] .

for	Poetry	tells	of	the	Universal	,	History	of	the	Particular	.
为了	诗	讲述	的	这	普遍的	,	历史	的	这	特别的	.

因为诗歌讲述的是普遍真理，历史讲述的是特殊事件。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ]
Now the business of the Universal is to tell us how it will fall to such
现在 这 商业 的 这 普遍的 是 到 告诉 我们 如何 它 将要 落下 到 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ]
and such a person to speak or act in such or such circumstances according
和 这样的 一个 人 到 说话 或者 行为 在 这样的 或者 这样的 情况 根据
[tuː; tə] ['laɪklihʊd] [ɔːr] [nə'sesəti] :
to likelihood or necessity :
到 可能性 或者 必要性 :

现在，宇宙的职责是根据可能性或必要性告诉我们，在某种情况下，某某人会如何说话或行动：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['poʊətri][eɪmz][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kærəktərz] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] :
and it is at this that Poetry aims in giving characters names of its own :
和 它 是 在 这 那 诗 目标 在 给予 人物 姓名 的 它是自己的 :

而这正是诗歌赋予人物名字的目的所在：

[ˌwer'æz] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['nærˌeɪts] [wʌt] [ˌælsi'baiədiːz][dɪd][ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whereas the Particular narrates what Alcibiades did or what happened to him .
然而 这 特别的 叙述 什么 阿尔西比亚德斯 做过 或者 什么 发生 到 他 .

而特别篇则叙述阿尔西比亚德斯做了什么或发生了什么事。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
" This may seem a hard saying , even after what has been said .
" 这 可能 似乎 一个 难的 说 , 甚至 后 什么 有 到过 说 .

“即使说了这么多，这句话听起来可能还是很难听。”

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [pɔːz] [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] ['kɑːment] : " . . .
So let us pause and digest it in Sir Philip Sidney's comment : " . . .
所以 让 我们 暂停 和 消化 它 在 先生 菲利普 西德尼的 评论 : " . . .

所以，让我们停下来，仔细思考一下菲利普·西德尼爵士的评论：“.....

[ðʌs] [fɑːr] ['ærɪˌstɑːtl] , [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz]) [ɪz][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
Thus farre Aristotle , which reason of his (as all his) is most full of reason .
因此 法尔 亚里士多德 , 哪个 原因 的 他的 (作为 全部 他的) 是 最多 满的 的 原因 .

至此，亚里士多德的理性（如同他的一切理性一样）充满了理性。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ækt]
if the question were whether it were better to have a particular acte
如果 这 问题 是 无论 它 是 更好的 到 有 一个 特别的 行动
['truːli][ɔːr] ['fɔːlsli] [set] [daʊn] ,
truly or falsely set down ,
真的 或者 错误地 放 向下 ,

如果问题是，将某项法令如实记录还是错误记录更好，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,
there is no doubt which is to be chosen ,
那里 是 不 怀疑 哪个 是 到 是 选定 ,

毫无疑问，应该选择哪一个。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [vɪspeɪʒənz] ['pɪktʃər] [raɪt] [æz; əz] ['hiː]
no more than whether you had rather have Vespasian's picture right as hee
不 更多的 比 无论 你 有 相当 有 韦斯帕芗的 图片 正确的 作为 嘿
[wʌz; wəz][ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pleʒər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] .
was or at the Painter's pleasure nothing resembling .
曾是 或者 在 这 画家的 乐趣 没有什么 类似 .

这就像你宁愿要一幅韦斯帕先的画像，原原本本，还是要一幅画家随意创作的，与他本人毫无相似之处的画像一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

But	if	the	question	be	for	your	owne	use	and	learning	,
但	如果	这	问题	是	为了	你的	拥有	使用	和	学习	,

但如果这个问题是为了你自己的学习和使用，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] ['daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔːr][æz; əz]

whether	it	be	better	to	have	it	set	downe	as	it	should	be	,	or	as
无论	它	是	更好的	到	有	它	放	唐恩	作为	它	应该	是	,	或者	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

究竟是按应有的方式记录更好，还是按原样记录更好?

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [mɔːr] ['dɑːktrɪnəbl] [ðə; ði] ['saiərəs][ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː]

then	certainly	is	more	doctrinable	the	fayned	Cyrus	of	Xenophon	than	the	true
然后	当然	是	更多的	可教化的	这	费内德	赛勒斯	的	色诺芬	比	这	真的

['saiərəs][ɪn][dʒʌ'stiːn] ,

Cyrus	in	Justine	,
赛勒斯	在	贾斯汀	,

那么，色诺芬笔下虚构的居鲁士肯定比贾斯汀笔下真实的居鲁士更容易被教义所接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn]['vəːdʒil][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [ɪn] [dɛəz] - .

and	the	fayned	Æneas	in	Virgil	than	the	true	Æneas	in	Dares	Phrygius	.
和	这	费内德	埃涅阿斯	在	维吉尔	比	这	真的	埃涅阿斯	在	达雷斯	-	.

维吉尔笔下的埃涅阿斯被妖魔化了，而达雷斯·弗里吉乌斯笔下的埃涅阿斯则不是真正的埃涅阿斯。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [breθ] ,

"	But	now	,	having	drawn	breath	,
"	但	现在	,	拥有	绘制	气息	,

“但现在，在喘过气来之后，

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

let	us	follow	our	Poet	from	the	lowest	up	to	the	highest	of	his
让	我们	跟随	我们的	诗人	从	这	最低	向上	到	这	最高	的	他的

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

让我们跟随诗人，从他作品的最低点一路读到他作品的最高境界。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

And	be	it	observed	,	to	start	with	,
和	是	它	观察到	,	到	开始	和	,

首先需要注意的是，

[ðæt] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ([ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd])

that	in	clearing	and	cleansing	the	Idea	for	us	(	in	the	manner	described	)
那	在	清理	和	清洁	这	主意	为了	我们	(	在	这	方式	描述	)

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [im'plɔiŋ] ,

he	does	but	employ	a	process	of	Selection	which	all	men	are	employing	,
他	做	但	采用	一个	过程	的	选择	哪个	全部	男人	是	雇用	,

他以所描述的方式为我们澄清和净化思想，只不过是运用了所有人都在运用的选择过程而已。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ə'pɑːn] [mɔːr] ['trɪviəl] ['mætərz] ;

all	day	long	and	every	day	of	their	lives	,	upon	more	trivial	matters	;
全部	天	长的	和	每一个	天	的	他们的	生活	,	之上	更多的	琐碎的	事情	;

他们终日都在为一些琐事争论不休;

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

a	process	indeed	which	every	man	is	constantly	obliged	to	employ	.
一个	过程	的确	哪个	每一个	男人	是	不断地	有义务	到	采用	.

这的确是每个人都必须不断运用的过程。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [mer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [suːn] ['oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
Life would be a night - mare for him , soon over , if he had to take
生活 会 是 一个 夜晚 - 母马 为了 他 , 很快 超过 , 如果 他 有 到 拿
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

如果他必须考虑这些，那么他的生活对他来说将是一场噩梦，但很快就会结束。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði]['retɪnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
for example , of every object flashed on the retina of his eye during a
为了 例子 , 的 每一个 目的 闪光灯 在 这 视网膜 的 他的 眼睛 期间 一个
['kʌntri] [wɔːk] .
country walk .
国家 走 .

例如，在乡村散步时，他眼睛视网膜上闪过的每一个物体。

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːvz] , [stoʊnz] , [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [siː]
How many millions of leaves , stones , blades of grass , must he not see
如何 许多 百万 的 树叶 , 石头 , 刀片 的 草 , 必须 他 不是 看
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ?
without seeing ?
没有 看到 ?

他究竟要看不见多少片树叶、多少块石头、多少根草叶?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv]['ræmbəlz][ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] .
Say it be the shortest of rambles on an afternoon in early November .
说 它 是 这 最短 的 漫谈 在 一个 下午 在 早期的 十一月 .

假设这是十一月初某个下午最短的一次漫步。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ['ɜːrli] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
The light fades early : but before he reaches home in the dark ,
这 光 淡出 早期的 : 但 前 他 到达 家 在 这 黑暗的 ,

天色很早就暗了下来：但在他摸黑回到家之前，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [hæz; həz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ? — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət]
how many of the myriad falling leaves has he counted ? — a dozen at
如何 许多 的 这 无数 坠落 树叶 有 他 计数 ? — 一个 打 在
[moʊst] .
most .
最多 .

他数过无数飘落的树叶中有多少片吗? ——最多也就十几片吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [liːvz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [dʌz] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] , [ən'les] [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði]
Of the myriad leaves changing colour does he preserve , unless by chance , the
的 这 无数 树叶 变化 颜色 做 他 保存 , 除非 经过 机会 , 这
['seprət] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ?
separate image of one ?
分离 图像 的 一 ?

在无数变色的树叶中，除非是偶然，否则他能保存下其中一片的单独影像吗?

['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] ['trævld] [hiː; hi][hæz; həz]
Rather from the mass over which his eyes have travelled he has
相当 从 这 大量的 超过 哪个 他的 眼睛 有 旅行 他 有
[æb'strəktɪd][æn; ən] " [aɪ'diːə] " [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] — ['jeloʊ] ,
abstracted an " idea " of autumnal colouring — yellow ,
摘要 一个 " 主意 " 的 秋季 染色 — 黄色的 ,

他并没有从目光所及的广袤景物中抽象出秋天色彩的"概念"——黄色，

[red] , [braʊn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [hoʊm] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]
red , brown — and with that he carries home a sentimental , perhaps even
红色的 , 棕色的 — 和 和 那 他 携带 家 一个 感伤的 , 也许 甚至
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
a profound ,
一个 深刻的 ,

红色、棕色——带着这些，他把一种感伤的、或许甚至是深刻的情感带回了家。

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
sense of the falling leaf , the falling close of the year .
感觉 的 这 坠落 叶子 , 这 坠落 关闭 的 这 年 .

落叶飘零的感觉，一年即将结束的气息。

[soʊ] — [ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] , [seɪv] [mɔːr] ['deftli] — [ðə; ði]['poʊət]['æbstrækts] : —
So — and just so , save more deftly — the Poet abstracts : —
所以 — 和 只是 所以 , 节省 更多的 巧妙地 — 这 诗人 摘要 : —

于是——而且正是如此，更巧妙地——诗人概括道：

[wer] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['sʌmər] — [ðə; ði] [griːn] [praɪm] —
Where is the prime of Summer — the green prime —
在哪里 是 这 主要的 的 夏天 — 这 绿色的 主要的 —

盛夏的黄金时期——万物复苏的黄金时期——在哪里？

[ðə; ði] ['meni] , ['meni] [liːvz] [ɔːl] ['twɪŋklɪŋ] ? — [θriː]
The many , many leaves all twinkling ? — Three
这 许多 , 许多 树叶 全部 闪烁 ? — 三

无数的叶子都在闪闪发光？——三

[ɑːn][ðə; ði] - [elm] ; [θriː] [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [laɪm]
On the moss'd elm ; three on the naked lime
在 这 - 榆树 ; 三 在 这 裸 酸橙

在长满苔藓的榆树上；三个在裸露的椴树上

['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] !
Trembling ; and one upon the old oak tree !
发抖 ; 和 一 之上 这 老的 橡木 树 !

颤抖着；还有一棵老橡树！

([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [oʊk] [liːvz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [tə'neɪʃəs] ,
(As a matter of fact , oak leaves are singularly tenacious ,
(作为 一个 事情 的 事实 , 橡木 树叶 是 单独地 顽强 ,

（事实上，橡树叶的附着力非常顽强，）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [oʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛlmz] [wʌn] .
and the autumnal oak will show a thousand for the elm's one .
和 这 秋季 橡木 将要 展示 一个 千 为了 这 榆树的 一 .

秋天的橡树能提供千棵，而榆树却只有一棵。

[hʊd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkni] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [liːvz] [æt; ət]['rændəm] .
Hood , being a Cockney , took his seven leaves at random .
兜帽 , 存在 一个 伦敦东区口音 , 采取 他的 七 树叶 在 随机的 .

胡德是个伦敦东区人，他随意地拿走了七片叶子。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [liːvz] [sə'faist] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .)
He was a poet , and seven leaves sufficed him to convey the idea .)
他 曾是 一个 诗人 , 和 七 树叶 足够了 他 到 传达 这 主意 .)

他是一位诗人，七片叶子就足以表达他的思想。）

[nɔːr] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ,

Nor	**does**	**our**	**Poet**	**,**	**unless**	**he**	**be**	**a**	**charlatan**	**,**
也不	做	我们的	诗人	,	除非	他	是	一个	庸医	,

我们的诗人也不会，除非他是个骗子，

[prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm][ˌhaɪər'ætɪk] ['mesɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

pretend	**to**	**bring**	**home**	**some**	**hieratic**	**message**	**above**	**the**	**understanding**	**of**	**his**
假装	到	带来	家	一些	僧侣体	信息	多于	这	理解	的	他的

['fɛloʊz] :

fellows	**:**
伙伴们	:

假装带回一些高深莫测、超出同伴理解范围的信息：

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['hɪtɪŋ]

for	**he**	**is**	**an**	**interpreter**	**,**	**and**	**the**	**interpreter's**	**success**	**depends**	**upon**	**hitting**
为了	他	是	一个	翻译	,	和	这	翻译的	成功	取决于	之上	击中

[hɪz; ɪz] [-] [ɪn'telɪdʒəns] .

his	**hearer's**	**intelligence**	**.**
他的	听众的	智力	.

因为他是一名翻译，而翻译的成功取决于能否达到听者的理解水平。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [nʌl] .

Failing	**that**	**,**	**he**	**misses**	**everything**	**and**	**is**	**null**	**.**
失败	那	,	他	错过	一切	和	是	无效的	.

如果做不到这一点，他将错过一切，变得一无是处。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] — [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ɔːl]

To	**put**	**it**	**in**	**another**	**way**	**—**	**at**	**the**	**base**	**of**	**all**	**Literature**	**,**	**of**	**all**
到	放	它	在	其他	方式	—	在	这	根据	的	全部	文学	,	的	全部

['poʊətri] ,

Poetry	**,**
诗	,

换句话说——在所有文学作品、所有诗歌的基础，

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [θi'ɑːlədʒi] , [stændz][wʌn] [rɑːk] :

as	**of**	**all**	**Theology**	**,**	**stands**	**one**	**rock**	**:**
作为	的	全部	神学	,	站立	一	岩石	:

在所有神学理论中，唯有一块磐石屹立不倒：

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['juːnɪvɜːrs] [truːθ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld]

the	**very**	**highest**	**Universe**	**Truth**	**is**	**something**	**so**	**absolutely**	**simple**	**that**	**a**	**child**
这	非常	最高	宇宙	真相	是	某物	所以	绝对地	简单的	那	一个	孩子

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

can	**understand**	**it**	**.**
能	理解	它	.

宇宙至高真理非常简单，连孩子都能理解。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['emərsn] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] ['nevər] [siːm]

This	**is**	**what**	**Emerson**	**means**	**when**	**he**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**great**	**writers**	**never**	**seem**
这	是	什么	爱默生	方法	什么时候	他	讲述	我们	那	这	伟大的	作家	绝不	似乎

[tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] ;

to	**condescend**	**;**
到	屈尊	;

这就是爱默生所说的，伟大的作家似乎从不屈尊俯就；

[ðæt] ['jɑːndər][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

that	**yonder**	**slip**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**carried**	**off**	**Shakespeare**	**to**	**the**	**window**	**-**
那	远处	滑	的	一个	男生	WHO	有	携带	离开	莎士比亚	到	这	窗户	-

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

那边那个瘦小的男孩把莎士比亚抱到窗边的座位上，

[kæn; kən] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hæri] [ɔːr]['hæmlət][ɔːr][ˌkɔːriə'leɪnəs] , [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] [ɔːr][ˌdezdi'məunə]

can	feel	with	King	Harry	or	Hamlet	or	Coriolanus	,	with	Rosalind	or	Desdemona
能	感觉	和	国王	哈里	或者	村庄	或者	科里奥兰纳斯	,	和	罗莎琳德	或者	苔丝狄蒙娜

[ɔːr][mə'rændə] .

or	Miranda	.
或者	米兰达	.

可以感同身受地体会哈利国王、哈姆雷特、科里奥兰纳斯、罗莎琳德、苔丝狄蒙娜或米兰达的感受。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['eni] ['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] ['hjuːmən] [soʊl]

For	the	moment	he	is	any	given	one	of	these	,	because	any	human	soul
为了	这	片刻	他	是	任何	给定	一	的	这些	,	因为	任何	人类	灵魂

[kən'teɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

contains	them	all	.
包含	他们	全部	.

此刻，他可以是这其中的任何一种，因为任何人类灵魂都包含所有这些特质。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]

And	some	such	thought	we	must	believe	to	have	been	in	Our	Lord's
和	一些	这样的	想法	我们	必须	相信	到	有	到过	在	我们的	主场

[maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

mind	when	He	said	,
头脑	什么时候	他	说	,

我们必须相信，当我们的主说出这句话时，祂的心中一定怀有这样的想法：

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

"	I	thank	Thee	,	O	Father	,	Lord	of	heaven	and	earth	,
"	我	感谢	汝	,	哦	父亲	,	主	的	天堂	和	地球	,

“我感谢你，父啊，天地之主，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['hɪd(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hæst]

that	Thou	hast	hidden	these	things	from	the	wise	and	prudent	,	and	hast
那	你	哈斯特	隐	这些	事物	从	这	明智的	和	谨慎	,	和	哈斯特

[rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['beɪbz] .

revealed	them	unto	babes	.
揭晓	他们	到	宝贝们	.

你将这些事向聪明通达人隐藏起来，却向婴孩显露出来。

" [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][wʌn] ,

"	For	as	the	Universe	is	one	,
"	为了	作为	这	宇宙	是	一	,

“因为宇宙是一个整体，

[soʊ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] [soʊlz] [ðæt] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['væljuːz]

so	the	individual	human	souls	that	apprehend	it	have	no	varying	values
所以	这	个人	人类	灵魂	那	逮捕	它	有	不	变化	值

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] , [bʌt; bət][wʌn]['iːkwəl]['væljuː] .

intrinsically	,	but	one	equal	value	.
本质上	,	但	一	平等的	价值	.

因此，领悟到这一点的个体人类灵魂，其内在价值并无差别，而只有一个同等的价值。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

They	differ	only	in	power	to	apprehend	,
他们	不同	仅有的	在	力量	到	逮捕	,

它们之间的区别仅在于逮捕能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] ['hindəd] [ðæn; ðən] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːt] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]

and	this	may	be	more	easily	hindered	than	helped	by	the	conceit	begotten	of
和	这	可能	是	更多的	容易地	受阻	比	帮助	经过	这	自负	所生的	的

['faɪnaɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

finite	knowledge	.
有限	知识	.

而有限的知识所产生的自负，对这种进步的阻碍可能大于帮助。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [kwoʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ] [də; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [wʌns] ['hɑːrdəli] [pʊt]
I would even dare to quote of this Universal Truth the words I once hardily put
我 会 甚至 敢 到 引用 的 这 普遍的 真相 这 字 我 一次 几乎 放
['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈwezli; ˈwes-] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] :
into the mouth of John Wesley concerning divine Love :
进入 这 嘴 的 约翰 韦斯利 有关 神圣的 爱 :

我甚至敢引用我曾经勉强让约翰·卫斯理说出的关于神圣之爱的话语来阐述这一普遍真理：

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['gɑːdz] [lʌv] ['riːtʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [stɑːr] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] [pʊr]
" I see now that if God's love reaches up to every star and down to every poor
" 我 看 现在 那 如果 神的 爱 到达 向上 到 每一个 星星 和 向下 到 每一个 贫穷的
[soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
soul on Earth ,
灵魂 在 地球 ,

“我现在明白了，如果上帝的爱能够触及每一颗星辰，也能惠及地球上每一个可怜的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['væstli] ['sɪmp(ə)l] ,
it must be something vastly simple ,
它 必须 是 某物 非常 简单的 ,

这一定是件极其简单的事情。

[soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['dwelərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɔːl] [huː]
so simple that all dwellers on earth may be assured of it — as all who
所以 简单的 那 全部 居民 在 地球 可能 是 保证 的 它 — 作为 全部 WHO
[hæv; həv] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['jɑːndər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
have eyes may be assured of the planet shining yonder at the end of the
有 眼睛 可能 是 保证 的 这 行星 灼灼 远处 在 这 结尾 的 这
[striːt] — [ænd; ənd] [soʊ] [væst] [ðæt] [ɔːl] ['bɑːrgənɪŋ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
street — and so vast that all bargaining is below it ,
街道 — 和 所以 广阔的 那 全部 讨价还价 是 以下 它 ,

它如此简单，以至于地球上所有居民都可以确信这一点——就像所有有眼睛的人都可以确信街尽头闪耀着的星球一样——它如此浩瀚，以至于一切讨价还价都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .
and they may inherit it without considering their deserts .
和 他们 可能 继承 它 没有 考虑 他们的 沙漠 .

他们可能会继承遗产，而无需考虑自己应得的报酬。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] , [wɪtʃ] [wʌn] ['poʊət] [brɪŋz] [hoʊm] , [ɪz] [noʊ] [ˌesə'terɪk] [wʌn] :
" The message , then , which one Poet brings home , is no esoteric one :
" 这 信息 , 然后 , 哪个 一 诗人 带来 家 , 是 不 深奥的 一 :

“那么，这位诗人想要传达的信息，并非什么深奥难懂的道理：

[æz; əz] ['dʒɑːnsən] [sed] [ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [faɪnd] [ə; eɪ]
as Johnson said of Gray's Elegy , " it abounds with images which find a
作为 约翰逊 说 的 格雷的 挽歌 , " 它 很多 和 图片 哪个 寻找 一个
['mɪrər] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ,
mirror in every mind ,
镜子 在 每一个 头脑 ,

正如约翰逊评价格雷的《挽歌》时所说，“它充满了能在每个人的心中找到共鸣的意象”，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['bʊzəm] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['ekoʊ] .
and with sentiments to which every bosom returns an echo .
和 和 情感 到 哪个 每一个 怀 返回 一个 回声 .

以及每个人心中都能产生共鸣的情感。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɔːlts][ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði][best][ɪn][ˌjuː ˈes] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [nuː]
" It exalts us through the best in us , by telling it , not as anything new
" 它 提升 我们 通过 这 最好的 在 我们 , 经过 讲述 它 , 不是 作为 任何事物 新的
[ɔːr][streɪndʒ] ,
or strange ,
或者 奇怪的 ,

"它通过讲述我们内心最美好的一面来提升我们，而不是把它当作什么新鲜或奇怪的事情来讲述。"

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
but so as we recognise it .
但 所以 作为 我们 认出 它 .

但就我们所认知而言，的确如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌjuː ˈes] [dwel] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ˈdʒɑːnsənz] [freɪz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈbʊzəm]
And here let us dwell a moment on Johnson's phrase , " to which every bosom
和 这里 让 我们 住 一个 片刻 在 强生 短语 , " 到 哪个 每一个 怀
[rɪˈtɜːrn] [æn; ən][ˈekoʊ] " :
returns an echo " :
返回 一个 回声 " :

让我们在这里稍作停留，思考一下约翰逊的这句话："每个胸怀都会对此作出回应"：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːlz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnoʊtɪd] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][piː] . - ,
for it recalls us to a point , which we noted indeed on p . 22 ,
为了 它 召回 我们 到 一个 观点 , 哪个 我们 著名的 的确 在 p . - ,

因为它让我们想起了我们在第 22 页确实提到过的一点，

[bʌt; bət][hæv; həv][left] ([aɪ] [fɪr]) [ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər] - [ˈemfəsaɪz] — [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈentərz]
but have left (I fear) somewhat under - emphasised — the emotion that enters
但 有 左边 (我 害怕) 有些 在下面 - 强调 — 这 情感 那 进入
[ˈɪntuː] [poʊˈetɪkl] [truːθ] ,
into poetical truth ,
进入 诗意的 真相 ,

但恐怕我却有些忽略了——诗歌真谛中所蕴含的情感。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [æprɪˈhend] ; [æz; əz] [θruː] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
which only by the help of emotion is apprehended ; as through emotion it is
哪个 仅有的 经过 这 帮助 的 情感 是 被捕 ; 作为 通过 情感 它 是
[kənˈveid] ,
conveyed ,
传递 ,

只有借助情感才能领会；因为情感是传递信息的。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrər] [əˈdresiz] [ɪts] [əˈpiːl] .
and to an emotional understanding in the hearer addresses its appeal .
和 到 一个 情绪 理解 在 这 听者 地址 它是 上诉 .

并且能够引起听者的情感共鸣，从而打动他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈmænz][soʊl][ˈæftər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ]
For the desire of man's soul after the Universal , to be in harmony with
为了 这 欲望 的 男人的 灵魂 后 这 普遍的 , 到 是 在 和谐 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为人类灵魂渴望与宇宙和谐相处，

[ɪz] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
is (as a matter of fact ,
是 (作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd]) ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and **when** **all** **pulpit** **eloquence** **has** **been** **discounted** **)** **something** **more** **than** **a**
和 什么时候全部 讲坛 口才 有 到过 折扣) 某物 更多的 比 一个
[mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] :
mere **intellectual** **attraction** **:**
仅仅 知识分子 景点 :

当所有雄辩的言辞都被排除在外时，它就不仅仅是一种智力上的吸引力了：

[ə; eɪ] - [[fɔːr]] ['ræðər] ; [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [felt] [ɪn] [ɪts] [veɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['fɑːðərhʊd] .
a **στοργη** **[** **4** **]** **rather** **;** **a** **yearning** **felt** **in** **its** **veins** **to** **know** **its** **fatherhood** **.**
一个 - [4] 相当 ; 一个 渴望 毛毡 在 它是 静脉 到 知道 它是 父亲 .

更像是一种 στοργη[4]；一种在血管中感受到的渴望，想要知道自己的父亲是谁。

[seɪnt] [pɔːl] [goʊz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Saint **Paul** **goes** **farther** **and** **assures** **us** **that** **"** **the** **earnest** **expectation** **of** **the**
圣 保罗 去 更远 和 保证 我们 那 " 这 认真 期待 的 这
['kriːtʃər] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
creature **waiteth** **for** **the** **manifestation** **,**
生物 等待 为了 这 表现 ,

圣保罗更进一步，向我们保证"受造之物切望等候显现，

" [soʊ] [ðæt] " [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [trævеɪlɛθ] [ɪn][peɪn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
" **so** **that** **"** **the** **whole** **creation** **groaneth** **and** **travaileth** **in** **pain** **together** **until** **now** **.** **"**
" 所以 那 " 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛 一起 直到 现在 . "

"所以，一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。"

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , " [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] " :
" **And** **not** **only** **they** **,** **"** **he** **goes** **on** **,** **"** **but** **ourselves** **also** **"** **:**
" 和 不是 仅有的 他们 , " 他 去 在 , " 但 我们自己 还 " :

"不仅是他们，"他继续说道，"还有我们自己"：

[waɪl] [ðə; ði]['peɪgən]['poʊət][hæz; həz] [terz] [ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔːri] [ʃoʊ] :
while **the** **pagan** **poet** **has** **tears** **that** **reach** **the** **heart** **of** **the** **transitory** **show** **:**
尽管 这 异教徒 诗人 有 眼泪 那 抵达 这 心 的 这 短暂的 展示 :

而这位异教诗人的眼泪却直抵这短暂表演的核心：

[sʌnt] - [ˌriː'rʌm] , [et] [mɛntəm] - - — " [terz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [laɪf] , ['mɔːrt(ə)l]
Sunt **lacrimæ** **rerum** **,** **et** **mentem** **mortalia** **tangunt** **—** **"** **Tears** **are** **for** **Life** **,** **mortal**
太阳 - 物 , 等 心理 - - — " 眼泪 是 为了 生活 , 凡人
[θɪŋz] [pɪrs] [ðə; ði][soʊl] .
things **pierce** **the** **soul** **.**
事物 刺穿 这 灵魂 .

Sunt lacrimæ rerum, et mentem mortalia tangunt——"眼泪是为了生命，凡人的事物刺穿灵魂。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" **And** **why** **not** **?**
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [mæn] — ['toʊtəs]['hoʊmoʊ] — [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['riːz(ə)n] ,
For **the** **complete** **man** **—** **totus** **homo** **—** **has** **feelings** **as** **well** **as** **reason** **,**
为了 这 完全的 男人 — 托图斯 同型人 — 有 情怀 作为 出色地 作为 原因 ,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəuθ] ['æktɪv] ,
and **should** **have** **both** **active** **,**
和 应该 有 两个都 积极的 ,

一个完整的人——totus homo——既有情感也有理性，并且两者都应该积极地运用。

[ɪn] [faɪn] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in **fine** **training** **,** **to** **realise** **the** **best** **of** **him** **.**
在 美好的 训练 , 到 意识到 这 最好的 的 他 .

经过良好的训练，才能发挥出他的最佳水平。

[ˈʃeli] [ˈɑːbviəsli] [ment] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪˈfaɪnd] [ˈpoʊətri][æz; əz] " [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

Shelley **obviously** **meant** **this** **when** **he** **defined** **Poetry** **as** **"** **the** **record** **of** **the**

雪莱 明显地 意思是 这 什么时候 他 定义 诗 作为 " 这 记录 的 这

[best][ænd; ənd][ˈhæpiːəst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpiːəst][ænd; ənd][best][maɪndz] .

best **and** **happiest** **moments** **of** **the** **happiest** **and** **best** **minds** **.**

最好的 和 最快乐 时刻 的 这 最快乐 和 最好的 思想 .

雪莱显然是指这个意思，他将诗歌定义为"最快乐、最优秀的心灵最美好、最幸福的时刻的记录"。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ˈfɔːrtʃənət] ,

" **He** **did** **not** **mean** **that** **they** **are** **happy** **only** **in** **the** **sense** **of** **being** **"** **fortunate** **,**

" 他 做过 不是 意思是 那 他们 是 快乐的 仅有的 在 这 感觉 的 存在 " 幸运 ,

"他的意思并不是说他们幸福仅仅是指'幸运'，

" [fəˈliːs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] "

" **felices** **,** **in** **such** **moments** **,** **but** **that** **they** **were** **happy** **in** **the** **sense** **of** **being** **"**

" 费利斯 , 在 这样的 时刻 , 但 那 他们 是 快乐的 在 这 感觉 的 存在 "

[ˈblesɪd; blest] ,

blessed **,**

蒙福 ,

在这样的时刻，他们是幸福的，但他们的幸福感来自于"被祝福"的意义上的幸福。

" [ˈbiːˌɑːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .

" **beati** **;** **and** **this** **feeling** **of** **blessedness** **they** **communicate** **.**

" 贝蒂 ; 和 这 感觉 的 幸福 他们 交流 .

"贝阿蒂"；以及他们所传递的这种幸福感。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ,

" **We** **are** **aware** **,** **"** **he** **goes** **on** **,**

" 我们 是 意识到的 , " 他 去 在 ,

"我们知道，"他继续说道。

" [ʌv; əv] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˌvizɪˈteiʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

" **of** **evanescent** **visitations** **of** **thought** **and** **feeling** **sometimes** **associated** **with**

" 的 转瞬即逝 探访 的 想法 和 感觉 有时 联系 和

[pleɪs] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n] ,

place **or** **person** **,**

地方 或者 人 ,

"转瞬即逝的思绪和情感，有时与某个地点或人物有关，

[ˈsʌmtaɪmz] [riˈkwaiərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnd][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɝˈaɪzɪŋ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd]

sometimes **requiring** **our** **own** **mind** **alone** **,** **and** **always** **arising** **unforeseen** **and**

有时 需要 我们的 自己的 头脑 独自的 , 和 总是 产生 意外 和

[diˈpɑːtɪŋ] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,

departing **unbidden** **,**

离开 未邀请的 ,

有时需要我们独自思考，总是出乎意料地出现，又不请自来地消失。

[bʌt; bət] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . . . [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər]

but **elevating** **and** **delightful** **beyond** **all** **expression** **. . .** **so** **that** **even** **in** **the** **desire**

但 提升 和 愉快 超过 全部 表达 . . . 所以 那 甚至 在 这 欲望

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈgret] [ðeɪ] [liːv] ,

and **the** **regret** **they** **leave** **,**

和 这 后悔 他们 离开 ,

但却令人心旷神怡，难以言表……以至于即使在他们留下的渴望和遗憾中，

[ðer; ðər][ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈpleʒər] , [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ɪts]

there **cannot** **but** **be** **pleasure** **,** **participating** **as** **it** **does** **in** **the** **nature** **of** **its**

那里 不能 但 是 乐趣 , 参与 作为 它 做 在 这 自然 的 它是

[ˈɑːbdʒekt] .

object **.**

目的 .

它参与到对象的本质之中，必然会带来愉悦感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪntərˌpenɪˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
It is as it were the interpenetration of a divine nature through our
它 是 作为 它 是 这 互穿 的 一个 神圣的 自然 通过 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

这仿佛是神圣的本性透过我们自身的本性而渗透进来。

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [prəˈduːst] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [beɪs] [dɪˈzaɪər] .
. . . and the state of mind produced is at war with every base desire .
. . . 和 这 状态 的 头脑 生产 是 在 战争 和 每一个 根据 欲望 .

……由此产生的心态与一切低级欲望都处于敌对状态。

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [lʌv] , [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [lɪŋkt]
The enthusiasm of virtue , love , patriotism , and friendship is essentially linked
这 热情 的 美德 , 爱 , 爱国主义 , 和 友谊 是 本质上 链接
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iˈməuʃənz] ;
with such emotions ;
和 这样的 情绪 ;

美德、爱、爱国主义和友谊的热情本质上都与这些情感有关；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [læst] , [self] [əˈpɪrz] [æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [æn; ən][ˈætəm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
and whilst they last , self appears as what it is — an atom in the universe .
和 而 他们 最后的 , 自己 出现 作为 什么 它 是 — 一个 原子 在 这 宇宙 .

在它们存在期间，自我显现为它本来的样子——宇宙中的一个原子。

" [ˈevri] [wɜːrd] [iˈtælisaiz] [əˈbʌv] [baɪ][ˌem ˈiː] [ˈkæriz] [ˈʃɛliːz] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs]
" Every word italicised above by me carries Shelley's witness that Poetry and joyous
" 每一个 单词 斜体 多于 经过 我 携带 雪莱的 证人 那 诗 和 欢乐
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] .
emotion are inseparable .
情感 是 形影不离 .

“上面我用斜体字标出的每一个字都承载着雪莱的见证：诗歌与快乐的情感是不可分割的。”

" [ˈpoʊətri] , " [hiː; hi][ˈwaɪndz][ʌp] , " [riˈdiːmz] [frʌm; frəm] [dɪˈkeɪ] [ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti]
" Poetry , " he winds up , " redeems from decay the visitations of the Divinity
" 诗 , " 他 风 向上 , " 赎回 从 衰变 这 探访 的 这 神
[ɪn][mæn] .
in Man .
在 男人 .

“诗歌，”他总结道，“能使人身上神性的显现免于腐朽。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪˈsoʊsieɪt] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃənz] [ˈiːðər] [ɑːn]
" How can we dissociate from joy the news of such visitations either on
" 如何 能 我们 游离 从 喜悦 这 消息 的 这样的 探访 任何一个 在
[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ˈkæri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [rɪˈsiːv] ?
the lips that carry or in the ears that receive ?
这 嘴唇 那 携带 或者 在 这 耳朵 那 收到 ?

“我们怎能将听到此类消息的喜悦与传递消息的人或听到消息的人的喜悦割裂开来呢？”

[jet] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [ðə; ði]
Yet , as has been hinted , the very simplicity of it puzzles the
然而 , 作为 有 到过 暗示 , 这 非常 简单 的 它 谜题 这
[ˈɔːrd(ə)neri][mæn] ,
ordinary man ,
普通的 男人 ,

然而，正如前面暗示的那样，它的简单性恰恰让普通人感到困惑。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpʌzlz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [bʌt; bət][ɪgˈzæspəˌreɪts][hɪm; ɪm] .
and not only puzzles the philosopher but exasperates him .
和 不是 仅有的 谜题 这 哲学家 但 令人恼火 他 .

这不仅令哲学家困惑，而且令他恼火。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔiz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [əˈpærəntli] [teɪks] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	annoys	the	philosopher	,	first	,	that	the	poet	apparently	takes	so	little	trouble	.
它	令人恼火	这	哲学家	,	第一的	,	那	这	诗人	显然	需要	所以	小的	麻烦	.

首先，令哲学家恼火的是，诗人显然如此不费心思。

([æz; əz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [teɪks] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

(	As	a	fact	he	takes	endless	trouble	;	but	,	to	be	sure	,
(	作为	一个	事实	他	需要	无尽的	麻烦	;	但	,	到	是	当然	,

（事实上，他费尽心思；但是，可以肯定的是，

[hiː; hi] [seɪvz] [æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .)

he	saves	an	immense	deal	by	going	the	right	way	to	work	.	)
他	保存	一个	巨大	交易	经过	去	这	正确的	方式	到	工作	.	)

他走正确的上班路线，省了一大笔钱。）

[ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈpeɪnf(ə)l] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [fɪˈlɒsəfəz]) .

All	knowledge	is	notoriously	painful	(	that	is	to	say	,	to	philosophers	)	.
全部	知识	是	臭名昭著	痛苦	(	那	是	到	说	,	到	哲学家	)	.

众所周知，所有知识都是痛苦的（也就是说，对哲学家而言）。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈmɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ([æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn]

Moreover	,	the	fellow	mixes	it	up	with	emotion	(	an	integral	part	of	man
而且	,	这	同伴	混合	它	向上	和	情感	(	一个	不可缺少的	部分	的	男人

[wɪtʃ] [fəˈlɑːsəfi] [igˈnɔːz] ,

which	philosophy	ignores	,
哪个	哲学	忽略	,

此外，这个人还把情感（哲学所忽略的人性组成部分）混为一谈。

[ænd; ənd] [ˈstʌltɪfaɪ] [ɪtˈself] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ] [igˈnɔːɪŋ]) .

and	stultifies	itself	,	as	a	rule	,	by	ignoring	)	.
和	使愚钝	本身	,	作为	一个	规则	,	经过	忽略	)	.

并且通常会因为忽视而使自己停滞不前）。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] , [ə; eɪ] [səˈspektɪd] [traɪb] .

He	is	one	with	the	Oracles	,	a	suspected	tribe	.
他	是	一	和	这	神谕	,	一个	怀疑	部落	.

他与先知团（一个疑似部落）是同一人。

[hiː; hi][ˈaidlz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔrəkl] , [əˈtendɪŋ] [ɑːn][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

He	idles	like	an	Oracle	,	attending	on	inspiration	,	and	when	he	has
他	空闲	喜欢	一个	甲骨文	,	参加	在	灵感	,	和	什么时候	他	有

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈledʒd] [əˈfleɪtəs] ,

received	the	alleged	afflatus	,
已收到	这	据称	灵感	,

他像个先知一样闲散度日，等待灵感降临，当他获得所谓的灵感时，

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] — [ɪz] [ˈniːðər] [tuː; tə][hoʊld][nɔːr][tuː; tə][baɪnd] .

the	fellow	—	so	different	from	us	—	is	neither	to	hold	nor	to	bind	.
这	同伴	—	所以	不同的	从	我们	—	是	两者都不	到	抓住	也不	到	绑定	.

这个人——与我们如此不同——既不能控制也不能束缚。

[ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [kənˈtempt] .

The	easiest	way	with	him	seems	to	be	a	pitying	contempt	.
这	最容易	方式	和	他	似乎	到	是	一个	怜悯	鄙视	.

对付他最简单的方法似乎是带着怜悯和轻蔑。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ˈpoʊəts] , " [sez] [ˈsɑːkrəˌtiːz][ˈseɪdʒli][ɪn][ðə; ði][ˈaɪənˌaɪɑːn] , " [ˈepɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	For	all	good	poets	,	"	says	Socrates	sagely	in	the	Ion	,	"	epic	as	well	as
"	为了	全部	好的	诗人	,	"	说道	苏格拉底	睿智地	在	这	离子	,	"	史诗	作为	出色地	作为

[ˈlɪrɪk] ,

lyric	,
歌词	,

“对于所有优秀的诗人，”苏格拉底在《伊翁篇》中睿智地说道，“无论是史诗诗人还是抒情诗人，

[kəm'poʊz] [ðer; ðər] ['lʌvli] [streɪnz] , [nɑːt][baɪ][ɑːrt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd]

compose	their	lovely	strains	,	not	by	art	,	but	because	they	are	inspired
撰写	他们的	迷人的	菌株	,	不是	经过	艺术	,	但	因为	他们	是	灵感

[ænd; ənd] [pə'zest] .

and	possessed	.
和	拥有	.

他们创作优美的乐曲，并非出于艺术，而是因为他们受到了灵感的驱使和情感的支配。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] - ['ræʃ(ə)nəl] , - [soʊ][ðə; ði]['lɪrɪk]

And	as	the	Corybantian	dances	are	not	quite	'	rational	,	'	so	the	lyric
和	作为	这	科里班提安	舞蹈	是	不是	相当	-	合理的	,	-	所以	这	歌词

['poʊəts][ɑːr; ər] ,

poets	are	,
诗人	是	,

正如科律班提亚人的舞蹈并不完全“理性”，抒情诗人也是如此。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt][kwaɪt] - [ɔːl][ðer; ðər] . - . . .

so	to	speak	,	not	quite	'	all	there	.	'	.	.	.
所以	到	说话	,	不是	相当	-	全部	那里	.	-	.	.	.

可以说，他还没完全“到位”。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , " [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm]

They	tell	us	,	"	he	goes	on	condescendingly	,	"	that	they	bring	songs	from
他们	告诉	我们	,	"	他	去	在	居高临下地	,	"	那	他们	带来	歌曲	从

['hʌnid] ['fauntinz] ,

honeyed	fountains	,
蜜	喷泉	,

“他们告诉我们，”他居高临下地继续说道，“他们从蜜泉中带来歌声，

['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ; [ðæt] , [laɪk]

culling	them	from	the	gardens	and	dells	of	the	Muses	;	that	,	like
淘汰	他们	从	这	花园	和	戴尔斯	的	这	缪斯	;	那	,	喜欢

[ðə; ði] [biːz] ,

the	bees	,
这	蜜蜂	,

从缪斯女神的花园和山谷中挑选它们；就像蜜蜂一样，

[ðeɪ] [wɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

they	wing	from	one	flower	to	another	.
他们	翼	从	一	花	到	其他	.

它们从一朵花飞到另一朵花上。

[jes] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] : [ðə; ði]['poʊət][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ,

Yes	of	a	truth	:	the	Poet	is	a	light	and	a	winged	and	a	holy	thing	,
是的	的	一个	真相	:	这	诗人	是	一个	光	和	一个	有翅膀的	和	一个	圣	事物	,

的确如此：诗人是光明的化身，是有翅膀的神圣存在。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

without	invention	in	him	until	he	is	inspired	and	out	of	his	senses	,
没有	发明	在	他	直到	他	是	灵感	和	出去	的	他的	感官	,

他生前没有创造力，直到灵感迸发、神志不清时才迸发出创造力。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ;

and	out	of	his	own	wit	;
和	出去	的	他的	自己的	有	;

完全是出于他自己的机智；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər]
until **he** **has** **attained** **to** **this** **he** **is** **but** **a** **feeble** **thing** **,** **unable** **to** **utter**
直到 他 有 已达到 到 这 他 是 但 一个 微弱 事物 , 无法 到 说出
[hɪz; ɪz] ['ɔːrəkəlz] .
his **oracles** **.**
他的 神谕 .

在他达到这种境界之前，他只是一个软弱无力的人，无法发出他的神谕。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hoʊmər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['hoʊmər]
" **I** **can** **imagine** **all** **this** **reported** **to** **Homer** **in** **the** **Shades** **and** **Homer**
" 我 能 想象 全部 这 据报道 到 荷马 在 这 色调 和 荷马
['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
answering **with** **a** **smile** **:**
回答 和 一个 微笑 :

“我可以想象荷马在阴影里听到这一切，然后笑着回答：

" [wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **and** **who** **in** **the** **world** **is** **denying** **it** **?**
" 出色地 , 和 WHO 在 这 世界 是 否认 它 ?

“那么，世界上又有谁会否认这一点呢？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] , [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
I **certainly** **did** **not** **,** **while** **I** **lived** **and** **sang** **upon** **earth** **.**
我 当然 做过 不是 , 尽管 我 居住地 和 唱 之上 地球 .

我活着歌唱的那段时间里，当然没有。

[neɪ] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sæŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
Nay **,** **I** **never** **even** **sang** **,** **but** **invited** **the** **Muse** **to** **sing** **to** **me** **and**
不 , 我 绝不 甚至 唱 , 但 受邀 这 沉思 到 唱歌 到 我 和
[θruː] [ˌem 'iː] .
through **me** **.**
通过 我 .

不，我甚至从未唱歌，而是邀请缪斯女神为我歌唱，并通过我歌唱。

- - - . . .
Μηνιν **αειδε** **θεα** **. . .**
- - - . . .

Μηνιν αειδε θεα ...

- - - , - . [[faɪv]] — ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst]
Ανδρα **μοι** **εννεπε** **,** **Μουσα** **.** **[** **5** **]** **—** **Surely** **the** **dear** **fellow** **might** **remember** **the** **first**
- - - , - . [5] — 一定 这 亲爱的 同伴 可能 记住 这 第一的
[laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] !
line **of** **my** **immortal** **works** **!**
线 的 我的 不朽 作品 !

Ανδρα μοι εννεπε, μουσα.[5]——亲爱的朋友肯定还记得我不朽作品的第一行！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'membər] ,
And **if** **he** **does** **remember** **,**
和 如果 他 做 记住 ,

如果他记得的话，

[ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk]
and **is** **only** **bringing** **it** **up** **against** **me** **that** **in** **the** **intervals** **of** **doing** **my** **work**
和 是 仅有的 带来 它 向上 反对 我 那 在 这 间隔 的 正在做 我的 工作
[ɪn] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['feloʊ] ,
in **life** **I** **was** **a** **feeble** **fellow** **,**
在 生活 我 曾是 一个 微弱 同伴 ,

他只是拿我过去的经历说事，说我在工作之余是个软弱的人。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

go	back	and	tell	him	that	it	is	likely	enough	,
去	后退	和	告诉	他	那	它	是	可能	足够的	,

回去告诉他，这很有可能。

[jet] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

yet	I	fail	to	see	how	it	can	be	any	business	of	his	,
然而	我	失败	到	看	如何	它	能	是	任何	商业	的	他的	,

但我实在看不出这跟他有什么关系。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [aɪ]['evər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

since	it	was	only	my	work	that	I	ever	asked	for	recognition	.
自从	它	曾是	仅有的	我的	工作	那	我	曾经	问	为了	认出	.

因为我只要求对我的作品给予认可。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	say	that	I	used	to	go	about	begging	a	dinner	on	the	strength	of	it	.
他们	说	那	我	用过的	到	去	关于	乞讨	一个	晚餐	在	这	力量	的	它	.

他们说我以前靠着它到处乞讨晚餐。

[dɪd][aɪ] ? . . .

Did	I	?	.	.	.
做过	我	?	.	.	.

我真的有吗?

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] .

I	cannot	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

['enihaʊ] , [ðæt] ['nuːs(ə)ns] [ɪz]['oʊvər] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [seɪf] !

Anyhow	,	that	nuisance	is	over	sometime	ago	,	and	his	kitchen	is	safe	!
无论如何	,	那	滋扰	是	超过	有时	前	,	和	他的	厨房	是	安全的	!

总之，那件烦心事早就过去了，他的厨房安全了!

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

"	To	you	,	who	have	followed	the	argument	of	this	little	book	,
"	到	你	,	WHO	有	随后	这	争论	的	这	小的	书	,

“致那些一直关注这本小册子论述的读者们，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " [wɪl] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

the	theory	of	poetic	"	inspiration	"	will	be	intelligible	enough	.
这	理论	的	诗意的	"	灵感	"	将要	是	可理解的	足够的	.

诗歌“灵感”理论应该很容易理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] , [ɪf] [ri'vaivd][ɪn]['aʊərz] ,

It	earned	a	living	in	its	day	and	,	if	revived	in	ours	,
它	获得	一个	活的	在	它是	天	和	,	如果	复活	在	我们的	,

它当年能以此谋生，如果在我们这个时代复兴，

[maɪt] ['hæpɪli] [ˌsuːpər'siːd] [mʌtʃ] ['mɑːdərn] ['tʃætər] [ə'baʊt][ɑːrt][ænd; ənd] [tek'niːk] .

might	happily	supersede	much	modern	chatter	about	art	and	technique	.
可能	快乐地	取代	很多	现代的	喋喋不休	关于	艺术	和	技术	.

或许会欣然取代许多关于艺术和技巧的现代闲谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [mʌtʃ] [truːθ] : —

For	it	contains	much	truth	:	—
为了	它	包含	很多	真相	:	—

因为它包含许多真理：——

[wen] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sʌn] [fɔːlz] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] - ['ruːmz] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

When	the	flicker	of	London	sun	falls	faint	on	the	Club	-	room's	green	and	gold	,
什么时候	这	闪烁	的	伦敦	太阳	瀑布	头晕的	在	这	俱乐部	-	房间的	绿色的	和	金子	,

当伦敦的阳光微微洒落在俱乐部房间的绿金相间墙上时，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm][sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [penz] [ɪn][ðə; ði]

The	sons	of	Adam	sit	them	down	and	scratch	with	their	pens	in	the
这	儿子们	的	亚当	坐	他们	向下	和	划痕	和	他们的	钢笔	在	这

[moʊld] —

mould	—
模具	—

亚当的子孙们让他们坐下，用笔在模具上刻画——

[ðeɪ] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [penz] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

They	scratch	with	their	pens	in	the	mould	of	their	graves	,
他们	划痕	和	他们的	钢笔	在	这	模具	的	他们的	坟墓	,

他们用笔在坟墓的模具上刻画，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [stɑːrt] ,

and	the	ink	and	the	anguish	start	,
和	这	墨水	和	这	痛苦	开始	,

于是，墨迹和痛苦开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ['mʌtərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] , " [its] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːrt] ?

For	the	Devil	mutters	behind	the	leaves	,	"	It's	pretty	,	but	is	it	Art	?
为了	这	魔鬼	低声嘟囔	在后面	这	树叶	,	"	它是	漂亮的	,	但	是	它	艺术	?

魔鬼在树叶后低语道："它很漂亮，但它是艺术吗？"

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [dɪd]['poʊətri][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][baɪ] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] "

"	The	philosophers	did	poetry	no	great	harm	by	being	angry	with	it	as	an	"
"	这	哲学家	做过	诗	不	伟大的	伤害	经过	存在	生气的	和	它	作为	一个	"

[ɪn'spaɪərd] " [θɪŋ] :

inspired	"	thing	:
灵感	"	事物	:

"哲学家们对诗歌作为一种'灵感'事物感到愤怒，但这并没有对诗歌造成太大的伤害：

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] .

for	that	,	in	a	measure	,	it	happens	to	be	.
为了	那	,	在	一个	措施	,	它	发生	到	是	.

从某种程度上来说，的确如此。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [hɑːrm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə]

They	did	it	far	more	harm	when	they	took	it	seriously	and	made	it	out	to
他们	做过	它	远的	更多的	伤害	什么时候	他们	采取	它	严重地	和	制成	它	出去	到

[biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

be	a	form	of	teaching	.
是	一个	形式	的	教学	.

他们认真对待这件事，并将其视为一种教学形式，结果反而造成了更大的危害。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	by	the	nature	of	things	there	happens	to	be	something	of	the
为了	经过	这	自然	的	事物	那里	发生	到	是	某物	的	这

['ped(ə)nt][ɪn] ['evri] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)nt][ɪz][tuː; tə]

pedant	in	every	philosopher	and	the	incurable	propensity	of	the	pedant	is	to
学究	在	每一个	哲学家	和	这	不治之症	倾向	的	这	学究	是	到

[rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪ'speʃəli] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔːri]

remove	everything	—	but	Literature	especially	—	out	of	the	category
消除	一切	—	但	文学	尤其	—	出去	的	这	类别

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

to	which	it	belongs	and	consider	it	in	another	with	which	it	has
到	哪个	它	属于	和	考虑	它	在	其他	和	哪个	它	有

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kən'sɜːrn] .

but	a	remote	concern	.
但	一个	偏僻的	忧虑	.

因为事物的本质决定了每个哲学家身上都带有一些迂腐的特质，而迂腐之人的无可救药的倾向就是将一切事物——尤其是文学——从它所属的类别中剥离出来，并将其置于另一个与它只有遥远关系的类别中进行考虑。

([ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]
(Thus a man will talk of Chaucer as though his inflexions were the most
(因此 一个 男人 将要 讲话 的 乔叟 作为 尽管 他的 拐点 是 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .)
important thing about him .)
重要的 事物 关于 他 .)

（因此，人们谈论乔叟时，会把语调当作他最重要的特征。）

[naʊ] [tuː; tə] [ə'kleɪm] ['hoʊmər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
Now to acclaim Homer as a great teacher , and use him in the schools ,
现在 到 欢呼 荷马 作为 一个 伟大的 老师 , 和 使用 他 在 这 学校 ,

现在要称赞荷马是一位伟大的老师，并在学校里使用他的作品，

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [rɪ'membər] ([ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf]
was right enough so long as the Athenians remembered (and is right enough
曾是 正确的 足够的 所以 长的 作为 这 雅典人 记得 (和 是 正确的 足够的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

只要雅典人记得这一点，那就足够正确了（对我们来说也足够正确了）。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər]) [haʊ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['ræðər] ['edjuːkeits] .
so long as we remember) how he teaches us , or rather educates .
所以 长的 作为 我们 记住) 如何 他 教导 我们 , 或者 相当 教育 .

只要我们记住他是如何教导我们，或者更确切地说，是如何教育我们的。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][men] — ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
What we have described the Poet as doing for men — drawing forth the
什么 我们 有 描述 这 诗人 作为 正在做 为了 男人 — 绘画 前进 这
['ɪnər] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ə'tuːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ɪz]
inner harmonies of the soul and attuning them to the Universal — is
内 和声 的 这 灵魂 和 调谐 他们 到 这 普遍的 — 是
['edʒukeɪtɪv][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
educative in the truest sense as in the highest degree .
教育性的 在 这 最真实的 感觉 作为 在 这 最高 程度 .

我们所描述的诗人为人类所做的事——唤起灵魂的内在和谐并使其与宇宙相协调——在最真实的意义上，在最高程度上，都是具有教育意义的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
So long as we remember this ,
所以 长的 作为 我们 记住 这 ,

只要我们记住这一点，

[ðə; ði][oʊld][dɪ'spjuːt] ['weðər] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['poʊətri][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪz] [siːn]
the old dispute whether the aim of Poetry be to teach or to delight is seen
这 老的 争议 无论 这 目的 的 诗 是 到 教 或者 到 喜 是 已见
[tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l] :
to be futile :
到 是 徒劳 :

关于诗歌的目的是教化还是取悦的古老争论被认为是徒劳的：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [bəuθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
for she does both , and she does the one by means of the other .
为了 她 做 两个都 , 和 她 做 这 一 经过 方法 的 这 其他 .

因为她两者都做，而且她通过其中一项来做另一项。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊətri] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
you cannot leave a delicate instrument such as Poetry lying within reach of the
你 不能 离开 一个 精美的 乐器 这样的 作为 诗 说谎 之内 抵达 的 这
[prə'feʃən(ə)l] ['tiːtʃər] ;
professional teacher ;
专业的 老师 ;

你不能把诗歌这种精细的工具放在专业教师触手可及的地方；

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɑːrɪŋ] [ɔːr] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] ,
he will certainly , at any risk of marring or mutilating ,
他 将要 当然 , 在 任何 风险 的 瑕疵 或者 残害 ,

他肯定会不惜一切代价，哪怕会造成损害或残害，

[siːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [tuː; tə] [nɑːk] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['hedz] ;
seize on it and use it as a hammer to knock things into heads ;
抢占 在 它 和 使用 它 作为 一个 锤 到 敲 事物 进入 头部 ;

抓住它，用它当锤子敲打东西的脑袋；

[ɪf] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['pleɪntɪvli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] ,
if rebuked for this , plaintively remonstrating ,
如果 责备 为了 这 , 哀怨地 抗议 ,

如果因此受到责备，则哀怨地辩解道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] !
" But I thought you told me it was useful to teach with !
" 但 我 想法 你 讲述 我 它 曾是 有用 到 教 和 !

“但我以为你告诉我它对教学很有用呢！”

" ([soʊ] ['gɪdiən] [tɔːt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][su'koʊtˌ'sʊkəs] .)
" (So Gideon taught the men of Succoth .)
" (所以 基甸 教授 这 男人 的 住棚节 .)

（于是基甸教导疏割人。）

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] : ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [tuː; tə]['streibəu] ,
And therefore , we need not be astonished : coming dawn to Strabo ,
和 所以 , 我们 需要 不是 是 惊讶 : 未来 黎明 到 斯特拉博 ,

因此，我们不必感到惊讶：斯特拉波认为黎明到来时，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [held]['poʊətri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
to find him asserting that " the ancients held poetry to be a kind of
到 寻找 他 断言 那 " 这 古代人 握住 诗 到 是 一个 种类 的
[ˌelɪ'mentri] [fə'lɑːsəfi] ,
elementary philosophy ,
初级 哲学 ,

发现他曾断言“古代人认为诗歌是一种初级哲学”，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] - [in'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]
introducing us from childhood to life and pleasureably instructing us in
介绍 我们 从 童年 到 生活 和 - 指导 我们 在
['kærəktər] , [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
character , behaviour and action .
特点 , 行为 和 行动 .

带领我们从童年走向人生，愉快地教导我们品格、行为和行动。

" [ðə; ði] ['griːks] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [tʃoʊz] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] .
" The Greeks , he tells us , chose poetry for their children's first lessons .
" 这 希腊人 , 他 讲述 我们 , 选择 诗 为了 他们的 孩子们的 第一的 课程 .

“他告诉我们，希腊人选择诗歌作为孩子们的第一堂课。”

['ʃʊrli] ([hiː; hi] ['ɑːgjuːz]) [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['swiːtli] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]

Surely	(	he	argues	)	they	never	did	that	for	the	sake	of	sweetly	influencing	the
一定	(	他	论点	)	他们	绝不	做过	那	为了	这	清酒	的	甜蜜地	影响	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他认为，他们肯定不是为了温柔地影响人的灵魂而这样做的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] !

but	rather	for	the	correction	of	morals	!
但	相当	为了	这	更正	的	德	!

而是为了纠正道德！

[streɪboʊz] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪz] [əb'sɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] :

Strabo's	mental	attitude	is	absurd	,	of	course	,	and	preposterous	:
斯特拉波的	精神的	态度	是	荒诞	,	的	课程	,	和	荒谬	:

斯特拉波的这种思维方式当然是荒谬可笑的：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnfluənsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] — - [[sɪks]] ([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd]) —

for	this	same	influencing	of	the	soul	—	φυχαγωγια	[	6	]	(	a	beautiful	word	)	—
为了	这	相同的	影响	的	这	灵魂	—	-	[	6	]	(	一个	美丽的	单词	)	—

[ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['poʊɪtriːz] [meɪn] ['bɪznəs] :

is	,	as	we	have	seen	,	Poetry's	main	business	:
是	,	作为	我们	有	已见	,	诗歌的	主要的	商业	:

正如我们所见，这种对灵魂的影响——φυχαγωγια[6]（一个优美的词）——正是诗歌的主要目的：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [end] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌdeɪz] [ʌv; əv]

but	the	mischief	of	the	notion	did	not	end	with	making	the	schooldays	of
但	这	恶作剧	的	这	概念	做过	不是	结尾	和	制作	这	学生时代	的

['tʃɪldrən] [ʌn'hæpi] :

children	unhappy	:
孩子们	不开心	:

但这种想法的危害并不仅限于让孩子们的校园生活不快乐：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðəm'selvz] ,

it	took	hold	of	the	poets	themselves	,
它	采取	抓住	的	这	诗人	他们自己	,

它甚至影响到了诗人本身。

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [prɪgz] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wel] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	by	turning	them	into	prigs	dried	up	the	children's	well	of	consolation	.
和	经过	转弯	他们	进入	伪君子	干燥	向上	这	孩子们的	出色地	的	安慰	.

将他们变成自命不凡的人，扼杀了孩子们获得安慰的源泉。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wʌn] ;

The	Fathers	of	the	Church	lent	a	hand	too	,	and	a	vigorous	one	;
这	父亲们	的	这	教会	借出的	一个	手	也	,	和	一个	蓬勃	一	;

教会的教父们也伸出了援手，而且是大力协助；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [wʌz; wəz] ['sɪklɪ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl]

and	for	centuries	the	face	of	the	Muse	was	sicklied	o'er	with	a	pale
和	为了	几个世纪	这	脸	的	这	沉思	曾是	病态的谎言	超过	和	一个	苍白

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

determination	to	combine	amusement	with	instruction	.
决心	到	结合	娱乐	和	操作说明	.

几个世纪以来，缪斯女神的脸上总是带着病态的神情，苍白而坚定地要将娱乐与教诲结合起来。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['saidni] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'dæntɪk]

Even	our	noble	Sidney	allowed	his	modesty	to	be	overawed	by	the	pedantic
甚至	我们的	高贵	西德尼	允许	他的	谦逊	到	是	敬畏	经过	这	迂腐的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

就连我们高贵的西德尼也因迂腐的传统而丧失了谦逊之心。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['tæktfəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][slɪp] .

though	as	a	man	of	the	world	he	tactfully	gave	it	the	slip	.
尽管	作为	一个	男人	的	这	世界	他	委婉地	给予	它	这	滑	.

不过，作为一个见多识广的人，他巧妙地避开了这件事。

" [fɔːr; fər] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑntɪd] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	For	suppose	it	be	granted	,	"	he	says	,
"	为了	认为	它	是	的确	,	"	他	说道	,

“假设这个请求被采纳，”他说，

" ([ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn]

"	(	that	which	I	suppose	with	great	reason	may	be	denied	)	that	the	Philosopher	in
"	(	那	哪个	我	认为	和	伟大的	原因	可能	是	否认	)	那	这	哲学家	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] [prə'siːdɪŋ] [dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] :

respect	of	his	methodical	proceeding	doth	teach	more	perfectly	than	the	Poet	:
尊重	的	他的	有条不紊	进行中	确实	教	更多的	完美	比	这	诗人	:

（我认为这种说法很可能被否定）哲学家在方法论上的严谨性比诗人更胜一筹：

[jet] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəs] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]

yet	do	I	thinke	that	no	man	is	so	much	Philosophus	as	to	compare	the
然而	做	我	思考	那	不	男人	是	所以	很多	哲人	作为	到	比较	这

[fə'lɑːsəfər] ,

Philosopher	,
哲学家	,

但我认为，没有人能像哲学家那样称得上是哲学家，以至于可以与哲学家相提并论。

[ɪn] [muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

in	mooving	,	with	the	Poet	.
在	移动	,	和	这	诗人	.

与诗人一起移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [muːvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [ðɪs]

And	that	mooving	is	of	a	higher	degree	than	teaching	,	it	may	by	this
和	那	移动	是	的	一个	更高	程度	比	教学	,	它	可能	经过	这

[ə'pɪr] :

appeare	:
出现	:

由此可见，搬家比教学的程度更高：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

that	it	is	welnigh	the	cause	and	the	effect	of	teaching	.
那	它	是	-	这	原因	和	这	影响	的	教学	.

它关乎教学的原因和结果。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] ['hiː] [biː] [nɑːt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ?

For	who	will	be	taught	,	if	hee	bee	not	mooved	with	desire	to	be	taught	?
为了	WHO	将要	是	教授	,	如果	嘿	蜜蜂	不是	已移动	和	欲望	到	是	教授	?

如果一个人没有学习的渴望，谁又能学习呢？

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['æftər][ə; eɪ][peɪdʒ][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] " [wɪtʃ] ['kɑ:nstənt][dɪ'zaɪər][ˌhu:soʊ'evər] [hæθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

after	a	page	devoted	to	showing	"	which	constant	desire	whosoever	hath	in	him
后	一个	页	奉献	到	显示	"	哪个	持续的	欲望	无论谁	有	在	他

[hæθ] [ɔ:l'redi] [pæst] ['hælf] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

hath	already	past	halfe	the	hardness	of	the	way	,
有	已经	过去的	半	这	硬度	的	这	方式	,

在用一页篇幅阐述“凡心中怀有这种恒久渴望的人，就已经走过了人生艰难道路的一半”之后，

" ['saidni][goʊz][ɑ:n] : " [naʊ] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ([aɪ] [spi:k] [stɪl] [ʌv; əv]['hju:mən] ,

"	Sidney	goes	on	:	"	Now	therein	of	all	Sciences	(	I	speak	still	of	human	,
"	西德尼	去	在	:	"	现在	其中	的	全部	科学	(	我	说话	仍然	的	人类	,

西德尼继续说道：“现在，在所有科学中（我指的是人类科学，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [kən'si:t]) [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['poʊət][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

and	according	to	the	human	conceit	)	is	our	Poet	the	Monarch	.
和	根据	到	这	人类	自负	)	是	我们的	诗人	这	君主	.

按照人类的想象，他就是我们的君主诗人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['prɑ:spekt]['ɪntu:]

For	he	dooth	not	only	show	the	way	,	but	giveth	so	sweete	a	prospect	into
为了	他	杜斯	不是	仅有的	展示	这	方式	,	但	给予	所以	甜	一个	前景	进入

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

因为他不仅指明了方向，而且还为这条路带来了如此美好的前景。

[æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs] ['eni] [mæn][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

as	will	intice	any	man	to	enter	into	it	.
作为	将要	吸引力	任何	男人	到	进入	进入	它	.

这会诱使任何男人进入其中。

[neɪ] [hi:; hi] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θru:] [ə; eɪ] [fer] ['vɪnjərd] ,

Nay	he	dooth	as	if	your	journey	should	lye	through	a	fayre	Vineyard	,
不	他	杜斯	作为	如果	你的	旅行	应该	碱液	通过	一个	集市	葡萄园	,

不，他这样做就好像你的旅程应该穿过一个美丽的葡萄园一样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] ,

at	the	first	give	you	a	cluster	of	Grapes	,
在	这	第一的	给	你	一个	簇	的	葡萄	,

首先给你一串葡萄，

[ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][pæ'seɪ] ['fɜ:rðər] .

that	full	of	that	taste	you	may	long	to	passe	further	.
那	满的	的	那	品尝	你	可能	长的	到	过去	更远	.

那份令人回味无穷的滋味，或许会让你渴望继续品尝下去。

[hi:; hi] [bɪgɪnɪθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

He	beginneth	not	with	obscure	definitions	,
他	开始	不是	和	朦胧	定义	,

他并非从晦涩的定义入手，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][blɜ:r][ðə; ði]['mɑ:dʒənt][wɪð; wɪθ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][loʊd][ðə; ði] ['meməri]

which	must	blur	the	margent	with	interpretations	and	load	the	memory
哪个	必须	模糊	这	边缘	和	解释	和	加载	这	记忆

[wɪð; wɪθ] - :

with	doubtfulnesse	:
和	-	:

这必然会使边缘地带充满各种解释，并使记忆充满疑虑：

[bʌt; bət] ['hiː] [kɑːmɛθ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][set][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['iːðər]

but	hee	commeth	to	you	with	words	set	in	delightful	proportion	,	either
但	嘿	来	到	你	和	字	放	在	愉快	部分	,	任何一个

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ,

accompanied	with	,
伴随	和	,

但他带着妙语连珠的话语来到你面前，要么伴随着，

[ɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [wel] - - [skɪl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl]

or	prepared	for	,	the	well	-	inchaunting	skill	of	Musicke	;	and	with	a	tale
或者	准备	为了	,	这	出色地	-	-	技能	的	音乐	;	和	和	一个	故事

[fər'suːθ] [hiː; hi] [kɑːmɛθ] ['ʌntə,ˈʌntu][juː; jʊ] :

forsooth	he	commeth	unto	you	:
真的	他	来	到	你	:

或者说，他早已准备好了，展现出音乐的精湛技艺；他确实带着一个故事来到你面前：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hoʊldɪθ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd][oʊld][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	a	tale	which	holdeth	children	from	play	and	old	men	from	the
和	一个	故事	哪个	持有	孩子们	从	玩	和	老的	男人	从	这

['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] . "

chimney	-	corner	.	"
烟囱	-	角落	.	"

一个让孩子们无法玩耍，让老人们无法坐在壁炉旁的故事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] , [fər'suːθ] , [hiː; hi] [kɑːmɛθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	with	a	tale	,	forsooth	,	he	commeth	to	you	.
"	和	和	一个	故事	,	真的	,	他	来	到	你	.

“他真的带着一个故事来找你。”

" — [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [strɪpt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ber] ,

"	—	For	having	stripped	the	Idea	bare	,
"	—	为了	拥有	脱衣舞	这	主意	裸	,

——因为他已经将理念剥离得如此彻底，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌriː'kloʊð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz] [wɪl] [straɪk] ['fɔːrsəbli][ɑːn]

he	has	to	reclothe	it	again	and	in	such	shape	as	will	strike	forcibly	on
他	有	到	重新穿衣	它	再次	和	在	这样的	形状	作为	将要	罢工	强制	在

[hɪz; ɪz] [-] ['sensɪz] .

his	hearer's	senses	.
他的	听众的	感官	.

他必须重新包装它，使其呈现出能够强烈冲击听众感官的形式。

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['deɪviːz] .

A	while	back	we	broke	off	midway	in	a	stanza	of	Sir	John	Davies	.
一个	尽管	后退	我们	打破	离开	中途	在	一个	诗节	的	先生	约翰	戴维斯	.

不久前，我们唱约翰·戴维斯爵士的一首诗唱到一半就停了下来。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	here	complete	it	.
让	我们	这里	完全的	它	.

让我们在这里完成它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

There	are	two	versions	.
那里	是	二	版本	.

有两个版本。

[æz; əz][fɜːrst]['deɪviːz] [roʊt] : —

As	first	Davies	wrote	:	—
作为	第一的	戴维斯	写道	:	—

正如戴维斯最初写道：——

[ðɪs] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [wen] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [pərˈtɪkjələr] ,
This **doth** **She** **when** **from** **things** **particular** **,**
这 确实 她 什么时候 从 事物 特别的 ,

她从具体事物中得出这样的结论：

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][ˈæbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kaɪndz] ,
She **doth** **abstract** **the** **Universal** **kinds** **,**
她 确实 抽象的 这 普遍的 种类 ,

她提炼出普遍的种类，

[wɪtʃ] [ˈbɑːdilɪs] [ænd; ənd] [ˌɪməˈtɪriəl] [ɑːr; ər] ,
Which **bodiless** **and** **immaterial** **are** **,**
哪个 无形体 和 无关紧要 是 ,

哪些是无形无质的？

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [lɑːdʒd] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
And **can** **be** **lodged** **but** **only** **in** **our** **minds** **.**
和 能 是 已提交 但 仅有的 在 我们的 思想 .

而且只能存在于我们的脑海中。

— [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] .
— **the** **last** **two** **lines** **of** **which** **are** **weak** **and** **unnecessary** **.**
— 这 最后的 二 线条 的 哪个 是 虚弱的 和 不必要 .

——其中最后两行内容薄弱且没有必要。

[riˈvaizɪŋ] [ðə; ði][ˈstænzə] , [hiː; hi] [roʊt] : —
Revising **the** **stanza** **,** **he** **wrote** **:** **—**
修改 这 诗节 , 他 写道 : —

他修改了这节诗，写道：——

[ðɪs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [wen] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪts]
This **does** **She** **,** **when** **from** **individual** **states**
这 做 她 , 什么时候 从 个人 各州

她这样做，当从个人状态来看

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][ˈæbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kaɪndz] ,
She **doth** **abstract** **the** **Universal** **kinds** **,**
她 确实 抽象的 这 普遍的 种类 ,

她提炼出普遍的种类，

[wɪtʃ] [ðen] [ˌriːˈkloʊðd] [ɪn][ˈdaɪvərz] [neɪmz] [ænd; ənd] [feɪts]
Which **then** **reclothed** **in** **divers** **names** **and** **fates**
哪个 然后 重新穿上衣服 在 潜水员 姓名 和 命运

然后它们又以各种各样的名字和命运重新出现。

[stiːl] [ˈækses] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
Steal **access** **through** **our** **senses** **to** **our** **minds** **,**
偷 使用权 通过 我们的 感官 到 我们的 思想 ,

通过我们的感官窃取我们思想的入口，

— [wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːses] .
— **which** **exactly** **describes** **the** **whole** **process** **.**
— 哪个 确切地 描述 这 所有的 过程 .

——这恰如其分地描述了整个过程。

[ˈhævɪŋ] [leɪd] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][əˈnæləsɪs][tuː; tə] [ˈsɪnθəsɪs] ,
Having **laid** **bare** **the** **Idea** **,** **our** **Poet** **,** **turning** **from** **analysis** **to** **synthesis** **,**
拥有 铺设 裸 这 主意 , 我们的 诗人 , 转弯 从 分析 到 合成 ,

诗人阐明理念之后，便从分析转向综合。

[ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌriːˈkloʊð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [nuː] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈventɪŋ] ,
proceeds **to** **reclothe** **it** **in** **new** **particulars** **of** **his** **own** **inventing** **,**
收益 到 重新穿衣 它 在 新的 细节 的 他的 自己的 发明 ,

然后他又根据自己的想象，对它进行了重新包装。

['kerfəli]	['tʃoʊzn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[straɪk]	[hoʊm]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ə'pɑːn][ðə; ði]	[-]	[pɚ'sɛpʃən]
carefully	**chosen**	**that**	**they**	**may**	**strike**	**home**	**hardest**	**upon**	**the**	**hearer's**	**perceptions**
小心	选定	那	他们	可能	罢工	家	最难	之上	这	听众的	感知

.

:

.

精心挑选，力求最大程度地触动听众的感受。

[naʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[straɪks]	[hoʊm]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]	[teɪl]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][kæn; kən]
Now	**that**	**which**	**strikes**	**home**	**hardest**	**on**	**a**	**man**	**is**	**a**	**tale**	**which**	**he**	**can**
现在	那	哪个	罢工	家	最难	在	一个	男人	是	一个	故事	哪个	他	能

[græsp][baɪ][ðə; ði]	['kɒŋkriːt]	['ɪmɪdʒɪz]	[kən'veɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['kɒŋkriːt]	['læŋgwɪdʒ]	.
grasp	**by**	**the**	**concretest**	**images**	**conveyed**	**in**	**the**	**concretest**	**language**	**.**
抓牢	经过	这	混凝土	图片	传递	在	这	混凝土	语言	.

如今，最能打动人心的，是那些用最具体的语言，以最具体的形象来表达的故事。

- ['leɪbər]	-	['ɑːmniə]['vɪnsɪt]	-	[telz]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[hæf]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz][ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]
'	**Labor**	**improbus**	**omnia**	**vincit**	**'**	**tells**	**him**	**not**	**half**	**so**	**much**	**as**	**a**	**tale**	**of**	**the**
-	劳动	-	奥米尼亚	胜利	-	讲述	他	不是	一半	所以	很多	作为	一个	故事	的	这

['leɪbər]	[ʌv; əv]['həːkjuliːz] ;
labours	**of**	**Hercules**	**;**
劳动	的	赫拉克勒斯	;

"Labor improbus omnia vincit" 与其说是赫拉克勒斯十二项功绩的故事，不如说是赫拉克勒斯十二项功绩故事的一半；

[soʊ][hiː; hi]	[wɪl]	[lɜːrn]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['peɪʃ(ə)ns]	[frʌm; frəm][dʒɑːb][ɔːr]	[^ri'zeldə]	;
so	**he**	**will**	**learn**	**more**	**of**	**patience**	**from**	**Job**	**or**	**Griselda**	**;**
所以	他	将要	学习	更多的	的	耐心	从	工作	或者	格里塞尔达	;

这样他就能从约伯或格里塞尔达身上学到更多的耐心；

[mɔːr]	[ʌv; əv]	['ʃɪvəlrəs]	['kɜːrɪdʒ]	[frʌm; frəm]	['hektər]	[ɔːr]['rəulənd][ɔːr]	['lɔnsɪˌlɑːt]	[ɔːr][ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]
more	**of**	**chivalrous**	**courage**	**from**	**Hector**	**or**	**Roland**	**or**	**Launcelot**	**or**	**the**	**tale**	**of**
更多的	的	骑士精神	勇气	从	赫克托	或者	罗兰	或者	兰斯洛特	或者	这	故事	的

['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ;
Palamon	**and**	**Arcite**	**;**
帕拉蒙	和	弧石	;

更多地展现赫克托耳、罗兰、兰斯洛特或帕拉蒙与阿尔西特的故事中所体现的骑士精神和勇气；

[mɔːr]	[ʌv; əv]	['peɪtriətɪzəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɪgjərz]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	—	[liːˌɔ'niːdəz]	,	[hə'reiʃiəs]	,	['regjələs]
more	**of**	**patriotism**	**from**	**the**	**figures**	**in**	**history**	**—**	**Leonidas**	**,**	**Horatius**	**,**	**Regulus**
更多的	的	爱国主义	从	这	数据	在	历史	—	列奥尼达	,	霍拉提乌斯	,	雷古勒斯

,	['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,
,	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
,	琼	的	弧	,

从历史人物身上汲取更多爱国主义精神——列奥尼达、荷拉斯、雷古勒斯、圣女贞德

['wɪljəm]	[tel]	, [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]	,	['gɔːrdn]	—	[ðæt]	[hæv; həv][trænz'leɪtəd, trən'sleɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə]
William	**Tell**	**,**	**Garibaldi**	**,**	**Gordon**	**—**	**that**	**have**	**translated**	**the**	**Idea**
威廉	告诉	,	加里波第	,	戈登	—	那	有	翻译	这	主意

[bæk]	['ɪntuː][ðer; ðər]	[oʊn]	[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]	[sɪm'plɪsəti]	,
back	**into**	**their**	**own**	**lives**	**with**	**the**	**noblest**	**simplicity**	**,**
后退	进入	他们的	自己的	生活	和	这	最高贵	简单	,

威廉·泰尔、加里波第、戈登——他们都以最高尚的简朴将这一理念融入到自己的生活中。

[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[seɪ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	"	[epikəl]	['fɪgjərz]	"	[ɔːr]	"	['fɪgjərz]	['wɜːrði]
so	**that**	**we**	**say**	**of**	**them**	**that**	**they**	**are**	**"**	**epical**	**figures**	**"**	**or**	**"**	**figures**	**worthy**
所以	那	我们	说	的	他们	那	他们	是	"	史诗	数据	"	或者	"	数据	值得

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,
of	**romance**	**,**
的	浪漫	,

因此，我们可以称他们为"史诗人物"或"值得浪漫化的人物"。

" [ˌðerˈbaɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkɑːmplɪmənt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] :

"	thereby	paying	them	the	highest	compliment	in	our	power	:
"	从而	付费	他们	这	最高	赞扬	在	我们的	力量	:

“以此表达我们所能给予他们的最高赞誉：

[jes] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [sɪmˈplɪsəti] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnjuːkʌm] ,

yes	and	more	of	Christian	simplicity	from	my	Uncle	Toby	,	Colonel	Newcome	,
是的	和	更多的	的	基督教	简单	从	我的	叔叔	托比	,	上校	纽科姆	,

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpikwik] ;

even	Mr	.	Pickwick	;
甚至	先生	.	匹克威克	;

是的，还有更多来自我的叔叔托比、纽科姆上校，甚至匹克威克先生的基督教式的简朴；

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpibʊk] [ˈmæksəmz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] :

than	from	a	hundred	copybook	maxims	concerning	these	virtues	:
比	从	一个	百	副本簿	格言	有关	这些	美德	:

比一百条关于这些美德的教条还要少：

[ɔːl] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [ɪnˈdiːd] [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði][traɪtɪst] [ˈkɑːpibʊk] [ˈmæksɪm][ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] "

all	these	figures	indeed	illustrating	the	tritest	copybook	maxim	of	all	—	that	"
全部	这些	数据	的确	图示	这	三测试	副本簿	格言	的	全部	—	那	"

[ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpriːsept] .

Example	is	better	than	Precept	.
例子	是	更好的	比	戒律	.

所有这些数字实际上都说明了最老套的格言——“榜样胜于教诲”。

" [ðʌs] [tʃɑːrlz] [læm] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz] " [ɛnˈrɪtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsi]

"	Thus	Charles	Lamb	praises	the	Plays	of	Shakespeare	as	"	enrichers	of	the	fancy
"	因此	查尔斯	羊肉	赞扬	这	演出	的	莎士比亚	作为	"	富集器	的	这	想要

,

,

,

因此，查尔斯·兰姆称赞莎士比亚的戏剧是“丰富想象力的作品”，

[ˈsreŋθənər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [ə; eɪ] [wiðˈdrɔiŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsəneri]

strengtheners	of	virtue	,	a	withdrawing	from	all	selfish	and	mercenary
强化剂	的	美德	,	一个	撤退	从	全部	自私	和	雇佣兵

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

增强美德，摒弃一切自私和唯利是图的想法。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] , [tuː; tə] [tiːtʃ]

a	lesson	of	all	sweet	and	honourable	thoughts	and	actions	,	to	teach
一个	课	的	全部	甜的	和	光荣的	想法	和	行动	,	到	教

[ˈkɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

这是一堂关于一切美好而高尚的思想和行为的课程，旨在教导人们礼貌待人。

[bɪˈnɪgnəti] , [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [hjuːˈmænəti] : [fɔːr; fər] , " [seɪ] [hiː; hi] , " [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ðoʊz]

benignity	,	generosity	,	humanity	:	for	,	"	say	he	,	"	of	examples	,	teaching	those
仁慈	,	慷慨	,	人类	:	为了	,	"	说	他	,	"	的	示例	,	教学	那些

[ˈvɜːrtʃʊ] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fʊl] .

virtues	,	his	pages	are	full	.
美德	,	他的	页面	是	满的	.

“仁慈、慷慨、人道：因为，”他说，“他的书中充满了教导这些美德的例子。”

" [ðə; ði]['poʊət] [ðen] , ['hævɪŋ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [pəːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['trɪviəl]

"	The	Poet	then	,	having	seized	on	the	Idea	and	purged	it	of	what	is	trivial
"	这	诗人	然后	,	拥有	查获	在	这	主意	和	已清除	它	的	什么	是	琐碎的

[ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] ,

or	accidental	,
或者	偶然	,

“于是，诗人抓住了这个理念，并从中剔除了琐碎或偶然的部分，

[ˌriː'kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [dres] [ænd; ənd][soʊ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

reclothes	it	in	a	concrete	dress	and	so	represents	it	to	us	.
重新穿衣服	它	在	一个	具体的	裙子	和	所以	代表	它	到	我们	.

用具体的形象重新诠释它，并把它呈现在我们面前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['poʊəts] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]

And	you	will	generally	remark	in	the	very	greatest	poets	that	not	only	are	the
和	你	将要	一般来说	评论	在	这	非常	最	诗人	那	不是	仅有的	是	这

['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]

images	they	represent	to	us	extraordinarily	definite	and	concrete	and
图片	他们	代表	到	我们	非常	定	和	具体的	和

['ðerfɔːr] ['vɪvɪd] — [æz; əz]['dænti] ,

therefore	vivid	—	as	Dante	,
所以	生动	—	作为	但丁	,

而且你通常会注意到，在最伟大的诗人的作品中，他们向我们描绘的意象不仅极其明确、具体，因而生动鲜活——正如但丁的作品一样，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [hel] [ɔːr][ɪn]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˌtɪkju'lærəti][æz; əz] [ðoʊ]

will	describe	a	Scene	in	Hell	or	in	Paradise	with	as	much	particularity	as	though
将要	描述	一个	场景	在	地狱	或者	在	天堂	和	作为	很多	特殊性	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] ;

he	were	writing	a	newspaper	report	;
他	是	写作	一个	报纸	报告	;

他会像写新闻报道一样，细致入微地描述地狱或天堂的场景；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnkritnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [træns'leits] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːnkritnəs]

but	this	concreteness	of	vision	translates	itself	into	a	remarkable	concreteness
但	这	具体性	的	想象	翻译	本身	进入	一个	卓越	具体性

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

但这种视觉上的具体性转化为语言上非常具体性。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] ,

I	suppose	there	was	never	a	more	concrete	writer	than	Shakespeare	,
我	认为	那里	曾是	绝不	一个	更多的	具体的	作家	比	莎士比亚	,

我想，莎士比亚大概是所有作家中最具实事求是的一位了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv][træns'leitiŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	his	practice	of	translating	all	his	idea	into	things	which	you	can
和	他的	实践	的	翻译	全部	他的	主意	进入	事物	哪个	你	能

[tʌtʃ] [ɔːr] [siː] [gruː] ['stedəli] [strɔːŋgər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

touch	or	see	grew	steadily	stronger	throughout	his	career	,
触碰	或者	看	生长	稳步	更强	自始至终	他的	职业	,

在他的职业生涯中，他将所有想法转化为可以触摸或看到的东西的做法变得越来越强。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋ]
so that any competent critic can in a moment distinguish his later writing
所以 那 任何 胜任的 评论家 能 在 一个 片刻 区分 他的 之后 写作
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [baɪ][ɪts] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][wɜːrdz] ,
from his earlier by its compression of images in words ,
从 他的 早些时候 经过 它是 压缩 的 图片 在 字 ,

因此，任何一位合格的评论家都能立刻通过后期作品中意象的精炼运用，将其与早期作品区分开来。

[ɪts] ['fɔːrsəbl] [kən'kriːʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] " [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
its forcible concretion of the various " parts of speech ,
它是 强制的 结石 的 这 各种各样的 " 部分 的 演讲 ,

它对各种"词类"的强力具体化，

" [ɪts] ['mæstərfl] [kɔːr'veɪ][ʌv; əv] [naʊnz] ['sʌbstəntɪv] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][vəːbz] , [ænd; ənd]
" its masterful corvée of nouns substantive to do the work of verbs , and
" 它是 精湛 宦官 的 名词 实质性 到 做 这 工作 的 动词 , 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

"它巧妙地运用名词来代替动词，等等。

['iːv(ə)n][ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət][noʊt] [ðɪs]
Even in very early work such as Venus and Adonis we cannot but note this
甚至 在 非常 早期的 工作 这样的 作为 金星 和 阿多尼斯 我们 不能 但 笔记 这
[gɪft][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
gift of vision ,
礼物 的 想象 ,

即使在像《维纳斯与阿多尼斯》这样非常早期的作品中，我们也不能不注意到这种敏锐的洞察力。

[haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
how quick and particular it is . . . .
如何 快的 和 特别的 它 是 . . . .

它多么迅速而细致.....

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Upon this promise did he raise his chin ,
之上 这 承诺 做过 他 增加 他的 下巴 ,

听到这个承诺，他抬起了下巴。

[laɪk] [ə; eɪ] [daɪv] - ['dɪpər] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [weɪv] ,
Like a dive - dipper , peering through a wave ,
喜欢 一个 潜水 - 杓 , 窥视 通过 一个 海浪 ,

就像潜水员透过波浪向外窥视一样，

[huː] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] , [dʌks] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪn] . . . .
Who , being look'd on , ducks as quickly in . . . .
WHO , 存在 看起来 在 , 鸭子 作为 迅速地 在 . . . .

被人注视着，谁又迅速躲了起来.....

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [pleɪz] — [soʊ][fæst][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [tiːm] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt]
But in his later plays — so fast the images teem — he has to reach out
但 在 他的 之后 演出 — 所以 快速地 这 图片 团队 — 他 有 到 抵达 出去
[ə'mʌŋ] [naʊnz] ,
among nouns ,
之中 名词 ,

但在他后期的剧作中——画面纷繁复杂，意象层出不穷——他不得不从名词中寻找表达方式。

[vəːbz] , ['ædvɜːbz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [strɔːŋ] [hændz] , ['græspɪŋ] [wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

verbs	,	adverbs	,	with	both	strong	hands	,	grasping	what	comes	and	packing	it
动词	,	副词	,	和	两个都	强的	双手	,	抓握	什么	来	和	包装	它

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prooʊtest] .

ere	it	can	protest	.
埃雷	它	能	反对	.

动词、副词，用强有力的双手抓住一切来之不易的东西，在它来不及抗议之前就把它打包带走。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —

Take	for	example	:	—
拿	为了	例子	:	—

例如：—

[sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ker] .

Sleep	that	knits	up	the	ravell'd	sleeve	of	care	.
睡觉	那	针织	向上	这	拉维尔德	袖子	的	关心	.

睡眠能抚平忧虑的褶皱。

[ɔːr] —

Or	—
或者	—

或者-

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [siː] [in'kɑːnədain] ,

The	multitudinous	sea	incarnadine	,
这	众多	海	胭脂红	,

无数的深红色海洋，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] [red] .

Making	the	green	one	red	.
制作	这	绿色的	一	红色的	.

把绿色的改成红色。

[ɔːr] —

Or	—
或者	—

或者-

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'bɪzəm][ʌv; əv][taɪm] .

In	the	dark	backward	and	abysm	of	time	.
在	这	黑暗的	落后	和	深渊	的	时间	.

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中。

[ɔːr] [ðɪs] [frʌm; frəm] [lɪr] : —

Or	this	from	Lear	:	—
或者	这	从	李尔王	:	—

或者李尔王的这段话：——

[maɪ] [feɪs] [aɪl] [graɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,

My	face	I'll	grime	with	filth	,
我的	脸	患病的	污垢	和	污秽	,

我的脸将被污垢弄脏，

['blæŋkɪt] [maɪ] [lɔɪnz] , [elf] [ɔːl] [maɪ] [her] [ɪn] [nɑːts]

Blanket	my	loins	,	elf	all	my	hair	in	knots
毯子	我的	腰肉	,	精灵	全部	我的	头发	在	绳结

用毯子遮住我的腰部，把我的头发都弄成结。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'zentɪd] ['neɪkɪdnəs] [ˌaʊt'feɪs]

And	with	presented	nakedness	outface
和	和	呈现	裸体	蔑视

并以赤裸裸的姿态示人

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ˌpɝːsəˈkjuːʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	winds	and	persecutions	of	the	sky	.
这	风	和	迫害	的	这	天空	.

天空的狂风和迫害。

[ɔːr] ([fɔːr; fər] ['vɪvɪdnəs]) [ðɪs] , [frʌm; frəm]['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə] , [wen] [ˌkliːəˈpætrə][kraɪz][aʊt]

Or	(	for	vividness	)	this	,	from	Antony	and	Cleopatra	,	when	Cleopatra	cries	out
或者	(	为了	生动性	)	这	,	从	安东尼	和	克利奥帕特拉	,	什么时候	克利奥帕特拉	哭泣	出去

[ænd; ənd][feɪnts]['oʊvər]['æn.tə.niz]['bɑːdi] : —

and	faints	over	Antony's	body	:	—
和	晕倒	超过	安东尼的	身体	:	—

或者（为了更生动地描述），引用《安东尼与克莉奥佩特拉》中的这段，克莉奥佩特拉在安东尼的尸体上哭喊昏厥：

——

[oʊ] ! ['wɪðərd] [ɪz][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

O	!	withered	is	the	garland	of	the	war	,
哦	!	干枯	是	这	花环	的	这	战争	,

哦！战争的花环已经凋零了。

[ðə; ði]['soʊldʒɝz][poʊl][ɪz]['fɔːlən] : [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

The	soldier's	pole	is	fall'n	:	young	boys	and	girls
这	士兵的	极	是	坠落	:	年轻的	男孩们	和	女孩们

士兵的杆子倒了：年轻的男孩和女孩

[ɑːr; ər]['lev(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ][men] ; [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪz] [gɔːn] ,

Are	level	now	with	men	;	the	odds	is	gone	,
是	等级	现在	和	男人	;	这	赔率	是	已消失	,

现在和男性水平相当了；优势已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

And	there	is	nothing	left	remarkable
和	那里	是	没有什么	左边	卓越

再也没有什么值得称道的了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [muːn] . . .

Beneath	the	visiting	moon	.	.	.
下面	这	访问	月亮	.	.	.

在皎洁的月光下.....

" ['mædəm] ! ['mædəm] ! "

"	Madam	!	Madam	!	"
"	女士	!	女士	!	"

“夫人！夫人！”

" ['rɔɪəl] ['iːdʒɪpt] ! "

"	Royal	Egypt	!	"
"	皇家	埃及	!	"

“皇家埃及！”

" ['emprəs] ! " [kraɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swuːnz] .

"	Empress	!	"	cry	the	waiting	-	maids	as	she	swoons	.
"	皇后	!	"	哭	这	等待	-	女佣	作为	她	晕倒	.

“皇后！”侍女们喊道，只见她晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaivz] [ænd; ənd] [riˈbjuːks] [ðem; ðəm] : —

She	revives	and	rebukes	them	:	—
她	复苏	和	责备	他们	:	—

她使他们复活，并斥责他们：——

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [iːn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid]

No	more	,	but	e'en	a	woman	,	and	commanded
不	更多的	,	但	e'en	一个	女士	,	和	命令

不再是，甚至是一个女人，并命令

[baɪ] [sʌtʃ] [pʊr] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [mɪlks]

By	such	poor	passion	as	the	maid	that	milks
经过	这样的	贫穷的	热情	作为	这	女佣	那	牛奶

像挤奶女工那样卑微的激情

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [miːn] ['tʃɛrz] .

And	does	the	meanest	chares	.
和	做	这	最卑鄙的	角色	.

而且还是那些最卑鄙的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

It	were	for	me
它	是	为了	我

对我来说

[tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] ['septər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs][gɔdz] ;

To	throw	my	sceptre	at	the	injurious	gods	;
到	扔	我的	权杖	在	这	有害的	神	;

我要将我的权杖掷向那些作恶的神灵；

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][dɪd]['iːkwəl] [ðerz]

To	tell	them	that	this	world	did	equal	theirs
到	告诉	他们	那	这	世界	做过	平等的	他们的

告诉他们，这个世界和他们的世界一样美好。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][maɪ]['dʒuːəl] .

Till	they	had	stolen	my	jewel	.
直到	他们	有	被盗	我的	宝石	.

直到他们偷走了我的珠宝。

[wen] [ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dʌz] [hɪr] , [siːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ]

When	a	poet	can	,	as	Shakespeare	does	here	,	seize	upon	a	Universal	truth
什么时候	一个	诗人	能	,	作为	莎士比亚	做	这里	,	抢占	之上	一个	普遍的	真相

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ;

and	lay	it	bare	;
和	躺	它	裸	;

当一位诗人能够像莎士比亚在这里所做的那样，抓住一个普遍真理并将其揭示出来时；

[wen] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] ,

when	,	apprehending	passion	in	this	instance	,	he	can	show	it	naked	,
什么时候	,	逮捕	热情	在	这	实例	,	他	能	展示	它	裸	,

当他感受到此刻的激情时，他便能毫不掩饰地展现出来。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['levlɪŋ] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪlkmeɪd] — ['toʊtəs][ˌiː es 'tiː][ɪn]

the	master	of	gods	and	levelling	queens	with	milkmaids	—	totus	est	in
这	掌握	的	神	和	水平	女王们	和	挤奶女工	—	托图斯	est	在

['ɑːrmɪs]['ɪdem]['kwɑːndoʊ]['nuːdəs][ˌiː es 'tiː]['æmɔːr] ;

armis	idem	quando	nudus	est	Amor	;
武器	同上	quando	裸背	est	爱	;

诸神之主和挤奶女工平衡女王——totus est in armis idem quando nudus est Amor；

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌriː'kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['senʃuəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , " ['rɔɪəl] ['iːdʒɪpt] ,

when	he	can	reclothe	it	in	the	sensuous	body	of	Cleopatra	,	"	Royal	Egypt	,
什么时候	他	能	重新穿衣	它	在	这	感性的	身体	的	克利奥帕特拉	,	"	皇家	埃及	,

当他能将它重新披上克利奥帕特拉性感的身躯时，“皇家埃及”，

" [ænd; ənd] , ['rendɪŋ] [ðə; ði][roʊb]['oʊvər] [ðæt] ['bʊzəm] ,

"	and	,	rending	the	robe	over	that	bosom	,
"	和	,	渲染	这	长袍	超过	那	怀	,

“然后，她撕开长袍，露出胸膛，

[rɪˈviːl] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [wuːnd] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

reveal	the	Idea	again	in	a	wound	so	vividly	that	almost	we	see	the	nature	of
揭示	这	主意	再次	在	一个	伤口	所以	生动地	那	几乎	我们	看	这	自然	的

[ˈwʊmən] [ˈspɜːrtɪŋ] ,

woman	spirting	,
女士	喷洒	,

伤口处再次生动地展现了这一理念，以至于我们几乎能看到女性本性的迸发。

[laɪk] [bruːd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈfaiz] ;

like	brood	,	against	the	heaven	it	defies	;
喜欢	幼虫	,	反对	这	天堂	它	反抗	;

如同雏鸟，违抗上天；

[ðen] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [əˈsendɪŋ] [kleɪmz] [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst]

then	we	who	have	followed	the	Poet's	ascending	claims	arrive	at	his	last
然后	我们	WHO	有	随后	这	诗人的	上升	索赔	到达	在	他的	最后的

[ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

and	highest	,
和	最高	,

然后，我们这些一路追随诗人不断攀升的论述的人，最终抵达了他最终也是最高的境界。

[jet] [æt; ət][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn] [ɪmˈplɪsɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .

yet	at	one	which	has	lain	implicit	all	along	in	his	title	.
然而	在	一	哪个	有	莱恩	隐式	全部	沿着	在	他的	标题	.

然而，这一点其实一直隐含在他的头衔中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] — [ə; eɪ] " [ˈmeɪkər] .

He	is	a	Poet	—	a	"	Maker	.
他	是	一个	诗人	—	一个	"	制造商	.

他是一位诗人——一位“创造者”。

" [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [ˈmeɪkər] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

"	By	that	name	,	"	Maker	,	"	he	used	to	be	known	in	English	,
"	经过	那	姓名	,	"	制造商	,	"	他	用过的	到	是	已知	在	英语	,

“他以前在英语中就叫‘Maker’这个名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [ˈlesər] [wʌn] .

and	he	deserves	no	lesser	one	.
和	他	值得	不	较少	一	.

他理应得到最好的。

[aɪ][hæv; həv] [riˈfreind] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] ,

I	have	refrained	in	these	pages	,	and	purposely	,
我	有	克制	在	这些	页面	,	和	故意	,

我在本书中一直克制自己，而且是故意的，

[frʌm; frəm] [ˈteknɪk(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brˈtwiːn] [ˈepɪk] , [drəˈmætɪk]

from	technical	talk	and	from	defining	the	differences	between	Epic	,	Dramatic
从	技术的	讲话	和	从	定义	这	差异	之间	史诗	,	戏剧性

, [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊətri] :

,	Lyric	Poetry	:
,	歌词	诗	:

从技术性讨论以及对史诗、戏剧诗和抒情诗之间区别的定义出发：

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] , [ðə; ði][ˈsætaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈepɪgræm] .

between	the	Ode	and	the	Sonnet	,	the	Satire	and	the	Epigram	.
之间	这	颂	和	这	十四行诗	,	这	讽刺	和	这	警句	.

介于颂歌与十四行诗、讽刺诗与警句之间。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , " ['diːteɪlz][kæn; kən]

To	use	the	formula	of	a	famous	Headmaster	of	Winchester	,	"	details	can
到	使用	这	公式	的	一个	著名的	校长	的	温彻斯特	,	"	细节	能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

be	arranged	,
是	安排	,

借用温彻斯特一位著名校长的话来说，“细节可以安排，

" [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['poʊətri][ɪz] ,

"	when	once	we	have	a	clear	notion	of	what	Poetry	is	,
"	什么时候	一次	我们	有	一个	清除	概念	的	什么	诗	是	,

一旦我们对诗歌的本质有了清晰的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz][tuː; tə][duː] .

and	of	what	by	nature	it	aims	to	do	.
和	的	什么	经过	自然	它	目标	到	做	.

以及它本质上想要达成的目标。

[maɪ][soʊl] [ɪn'tent] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['klærəfaɪ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ,

My	sole	intent	has	been	to	clarify	that	notion	,
我的	唯一	意图	有	到过	到	阐明	那	概念	,

我唯一的目的就是澄清这个概念。

[wɪtʃ] ([ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]) [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz]

which	(	if	the	reader	has	been	patient	to	follow	me	)	reveals	the	Poet	as
哪个	(	如果	这	读者	有	到过	病人	到	跟随	我	)	揭示	这	诗人	作为

[ə; eɪ] ['helpər] [ʌv; əv]['mænz][moʊst] [ɪn'sɪstənt] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]

a	helper	of	man's	most	insistent	spiritual	need	and	therefore	as	a	member
一个	帮手	的	男人的	最多	坚持	精神	需要	和	所以	作为	一个	成员

[moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['kɑːmənwelθ] :

most	honourable	in	any	commonwealth	:
最多	光荣的	在	任何	联邦	:

（如果读者有耐心跟上我的思路）这表明诗人是人类最迫切的精神需求的帮助者，因此也是任何国家中最值得尊敬的成员：

[sɪns] , [æz; əz][ben]['dʒɑːnsən] [sez] : " ['evri] ['begərli] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] ['meɪər]

since	,	as	Ben	Jonson	says	:	"	Every	beggarly	corporation	affords	the	State	a	mayor
自从	,	作为	本	约翰逊	说道	:	"	每一个	乞丐	公司	提供	这	状态	一个	市长

[ɔːr] [tuː] ['beɪlɪf] ['jɪrli] ;

or	two	bailiffs	yearly	;
或者	二	法警	每年	;

正如本·琼森所说：“每个穷困潦倒的公司每年都会向国家提供一名市长或两名法警；

[bʌt; bət]['soʊləs][reks] , [ɔːt] ['poʊ'iːtə] , [nɑːn] - [næsɪtɚ] " — [ðiːz] [tuː] ['oʊnli] , [ə; eɪ] [kɪŋ]

but	solus	rex	,	aut	poeta	,	non	quotannis	nascitur	"	—	these	two	only	,	a	King
但	索鲁斯	雷克斯	,	自动	诗人	,	非	-	新生	"	—	这些	二	仅有的	,	一个	国王

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] ,

and	a	Poet	,
和	一个	诗人	,

但 solus rex, aut poeta, non quotannis nascitur”——只有这两个人，一位国王和一位诗人，

[ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn] ['evri] [jɪr] .

are	not	born	every	year	.
是	不是	出生	每一个	年	.

并非每年都有新生儿。

[ðə; ði]['poʊət] " [meɪks] " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kri'eɪts] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
The Poet " makes " — that is to say , creates — which is a part of the divine
这 诗人 " 制作 " — 那 是 到 说 , 创建 — 哪个 是 一个 部分 的 这 神圣的
['fʌŋkʃ(ə)n] ;
function ;
功能 ;

诗人"创作"——也就是说，创造——这是神圣职能的一部分；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] — ['juːzɪŋ]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪnstrʊmənts] ,
and he makes — using man's highest instruments ,
和 他 制作 — 使用 男人的 最高 仪器 ,

他运用人类最精湛的技艺，创造出.....

[θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] — [hɑːr'moʊniəs] [in'venʃənz] [ðæt] ['ænsər] [də; ði] ['hɑːrməni] [wiː; wi] ['hʌmbli]
thought and speech — harmonious inventions that answer the harmony we humbly
想法 和 演讲 — 和谐 发明 那 回答 这 和谐 我们 谦卑地
[treɪs] [ɪn][də; ði]['fɜːrməmənt] ['fæʃnd] ,
trace in the firmament fashioned ,
痕迹 在 这 苍穹 造型 ,

思想和言语——和谐的创造，回应了我们在苍穹中谦卑地追寻的和谐。

[kən'troʊld] , [ʌp'held] , [baɪ][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
controlled , upheld , by divine wisdom .
受控 , 维持 , 经过 神圣的 智慧 .

受神圣智慧的掌控和维护。

" [nɑːn] [sɪ] - [ɪn]['mɑːndoʊ] , " [sed] [tɔːr'kwaːtoʊ]['tæˌsoʊ] ['praʊdli] , " [kaɪ] ['mɛrɪtə] [noʊm] [ˌdiː 'aɪ] [kriːetɔr] ,
" Non c'e ' in mondo , " said Torquato Tasso proudly , " chi merita nome di creatore ,
" 非 c'e - 在 mondo , " 说 托尔夸托 塔索 自豪地 , " 气 梅里塔 诺姆 迪 创造者 ,

"Non c'e' in mondo，"托夸托·塔索自豪地说，"chi Merita nome di createre，

[ˌes 'iː][nɑːn]['ɪdiˌoʊ][ed][ɪl]['poʊ'iːtə] " — " [tuː] ['biːɪŋs] ['oʊnli] [dɪ'zɜːrv] [də; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kri'eɪtər] : [gɑːd]
se non Iddio ed il Poeta " — " Two beings only deserve the name of Creator : God
塞 非 伊迪奥 编辑 il 诗人 " — " 二 生物 仅有的 应得 这 姓名 的 创作者 : 上帝
[ænd; ənd][də; ði]['poʊət] .
and the Poet .
和 这 诗人 .

se non Iddio ed il Poeta"—"只有两个存在配得上造物主之名：上帝和诗人。

" ['futnəuts]
" Footnotes
" 脚注

脚注

([ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːk] [tekst] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .) [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
(Original images of Greek text added for this HTML edition .) [1] [2]
(原来的 图片 的 希腊语 文本 额外 为了 这 HTML 版 .) [1] [2]
[[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]]
[3] [4] [5] [6]
[3] [4] [5] [6]

（本 HTML 版本添加了希腊文原文图片。）[1][2][3][4][5][6]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神